

L'Hermione La Fayette

21 du Mars 1780

Guía de montaje, parte I. Casco.
Guide de montage, partie I. Coque.
Assembly guide, part I. Hull.

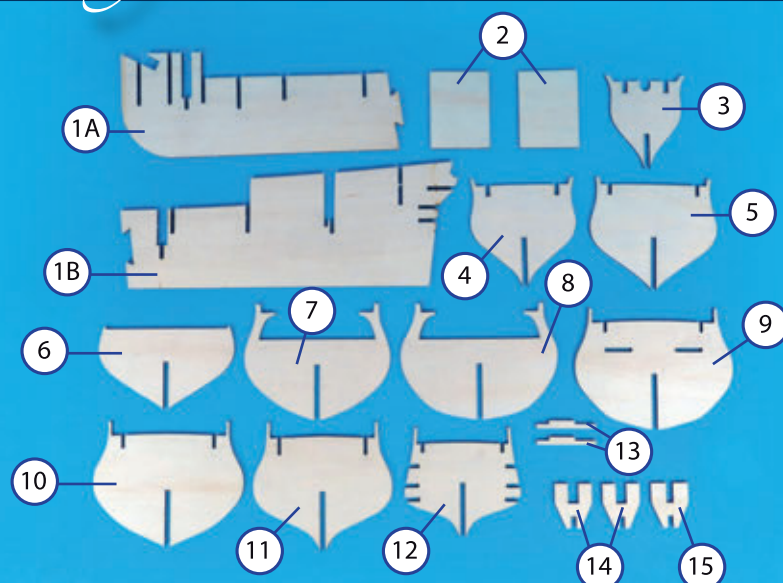




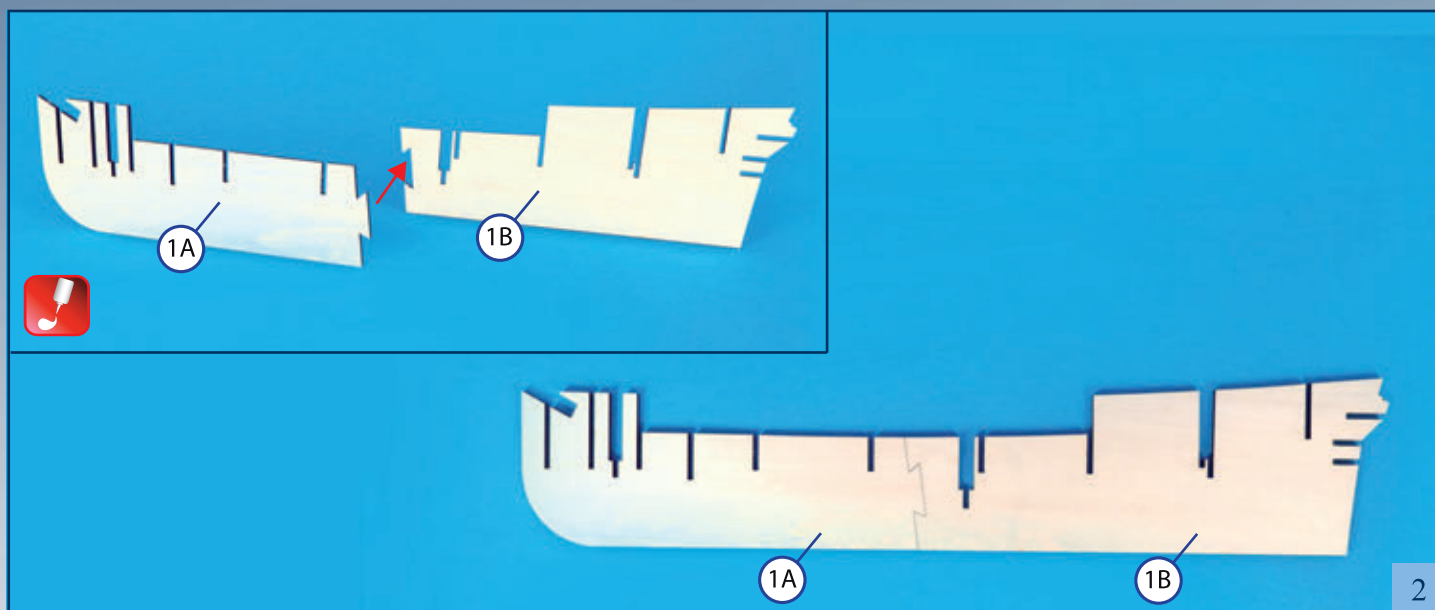
Hermione La Fayette

1

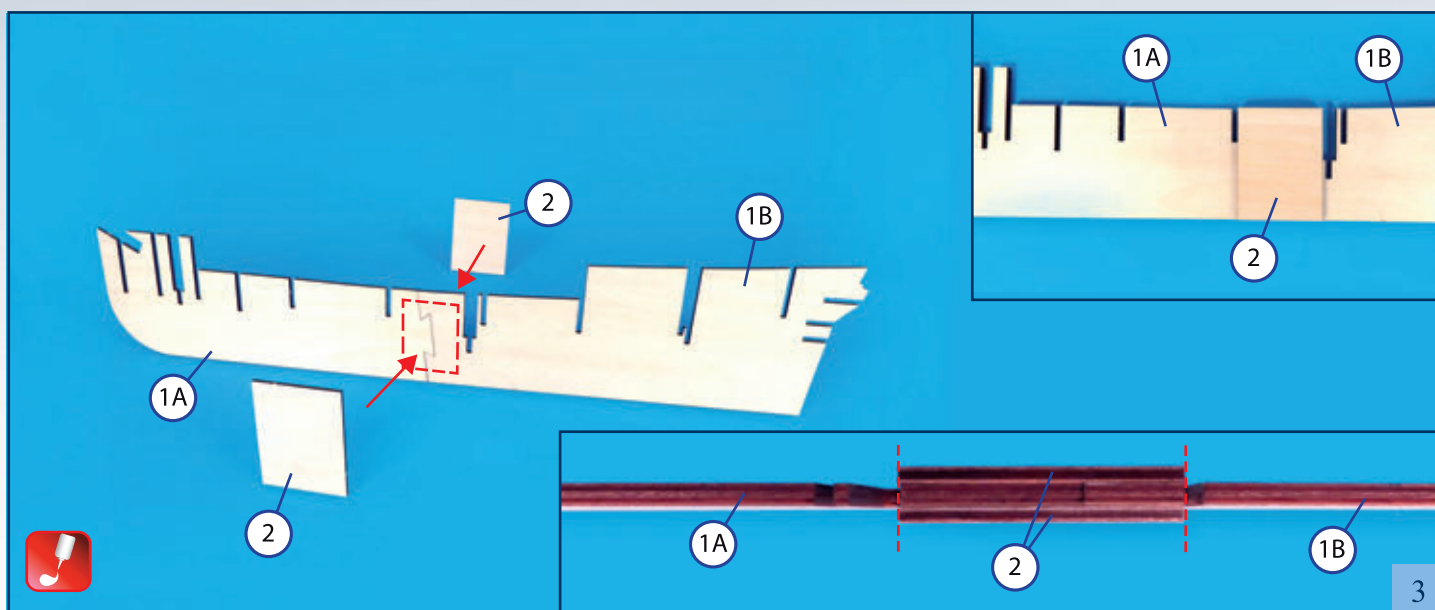
Falsa quilla y cuadernas - Fausse quille et couples - False keel and frames



1



2



3



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 1: Tome las dos piezas de la falsa quilla 1A y 1B, los dos refuerzos 2, las cuadernas 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 y 12 y las piezas 13, 14 y 15.

Foto 2: Encaje y pegue las piezas 1A y 1B entre sí. Hágalo sobre una superficie plana para conseguir una alineación perfecta entre las mismas.

Foto 3: Aplique adhesivo y pegue los dos refuerzos 2 sobre la falsa quilla 1A y 1B, uno a cada lado y correctamente centrados dejando libres los encajes para las cuadernas.

Photo 1. Prendre les deux pièces de la fausse quille 1A et 1B, les deux renforts 2, les couples 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 et 12 et les pièces 13, 14 et 15.

Photo 2. Emboîtez et collez les pièces 1A et 1B entre elles. Faites-le sur une surface plane pour obtenir un alignement parfait entre celles-ci.

Photo 3. Appliquez de la colle et collez les deux renforts 2 sur la fausse quille 1A et 1B, un de chaque côté et bien centrés, en laissant les emboîtements libres pour les couples.

Picture 1: Take the two parts of the false keel 1A and 1B, the two stiffeners 2, the frames 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 and 12 and parts 13, 14 and 15.

Picture 2: Fit and glue parts 1A and 1B together. Do it on a flat surface to achieve perfect alignment of the parts.

Picture 3: Apply adhesive and glue the two stiffeners 2 on to the false keel 1A and 1B, one on each side and correctly center leaving the inserts for the frames free.

L'Hermione, la frégate de la liberté



1/1



Pegar Coller Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

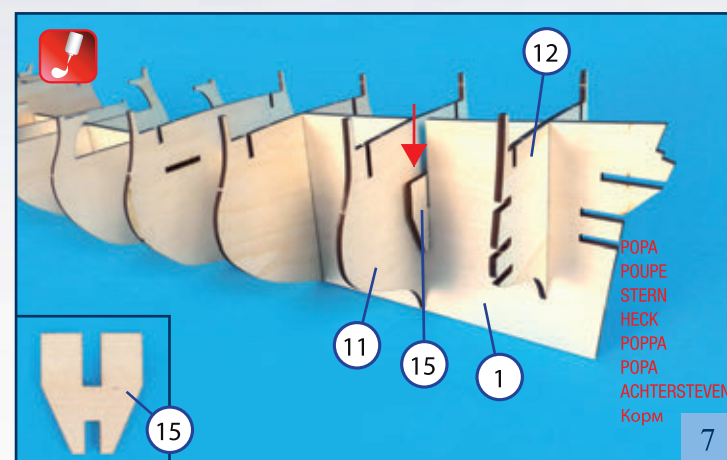
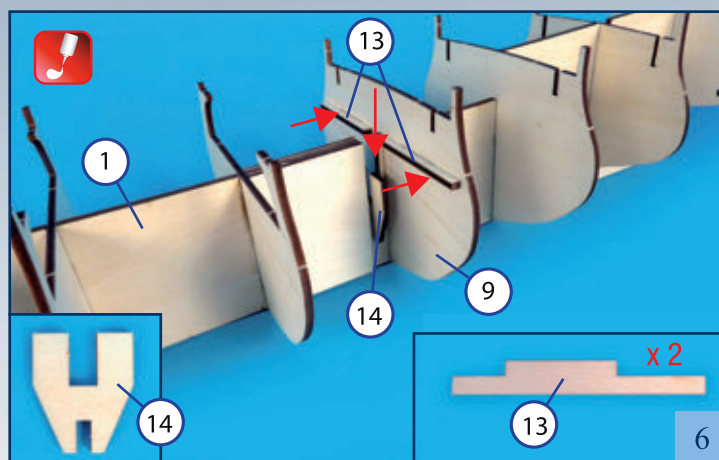


Atar
Attacher
To lie

Foto 7: Encaje y pegue la pieza 15 en el encaje de la falsa quilla 1 en la zona de la popa al lado de la cuaderna 11.

Photo 7. Emboîtez et collez la pièce 15 dans l'emboîtement de la fausse quille 1 dans la zone de poupe à côté du couple11.

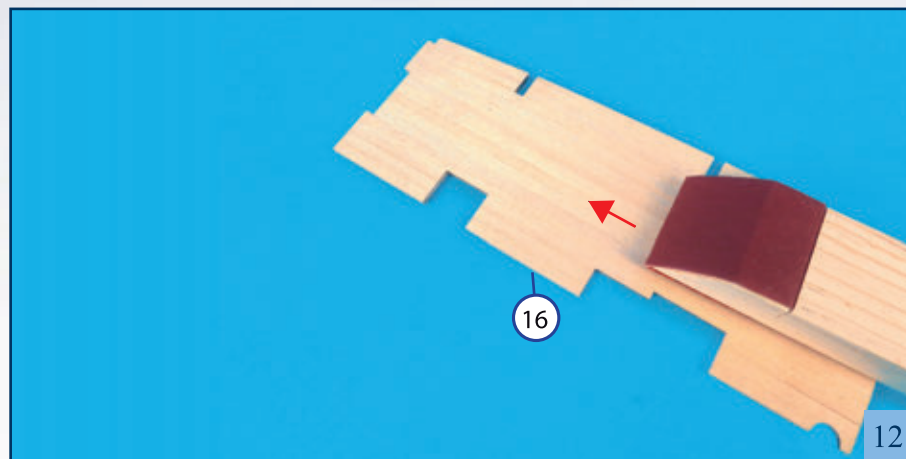
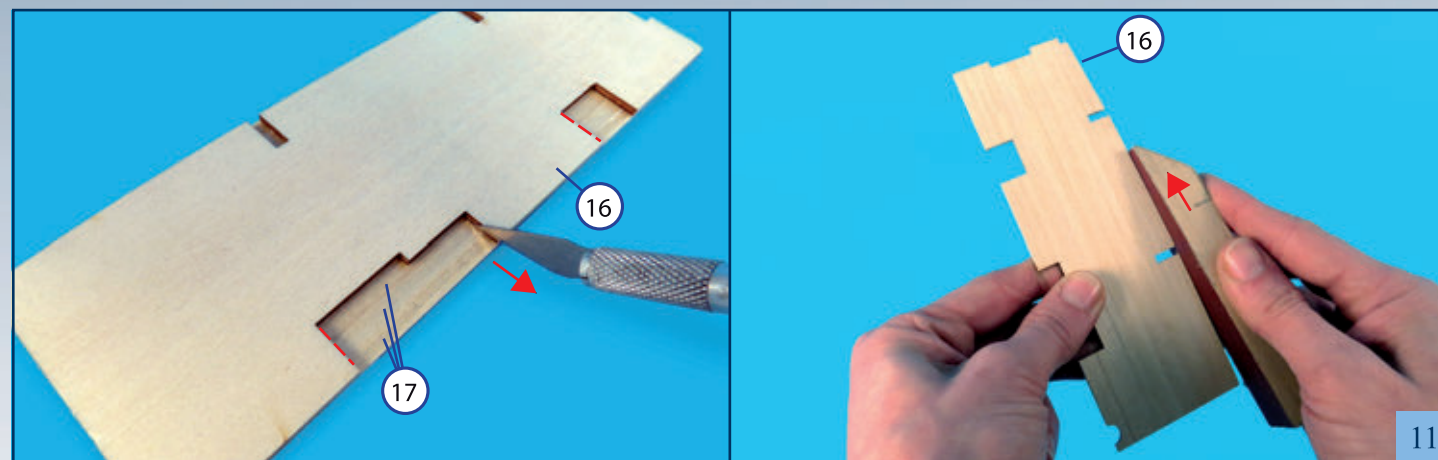
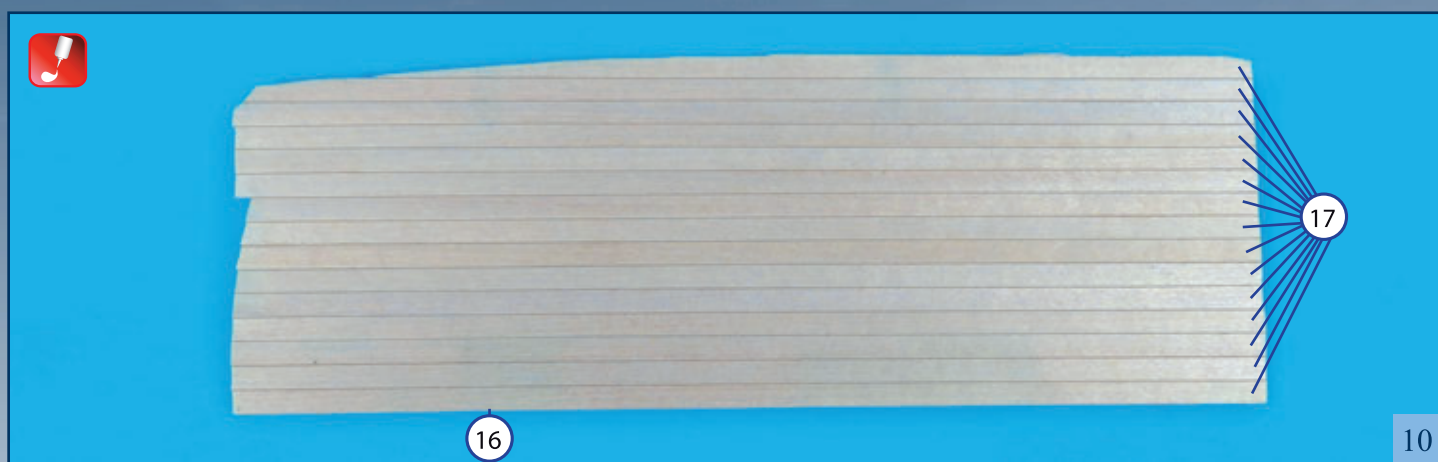
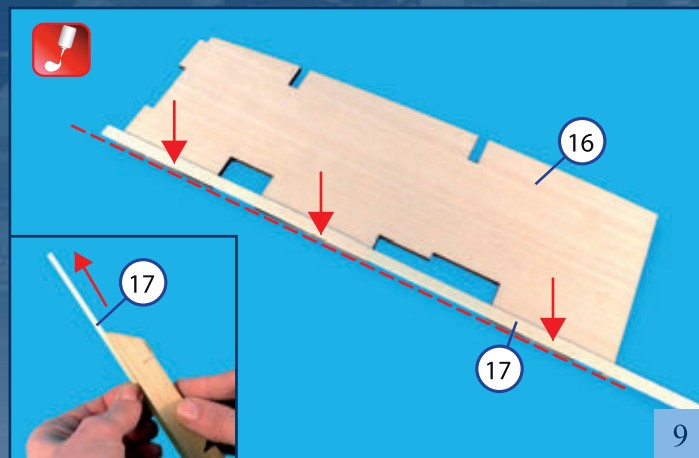
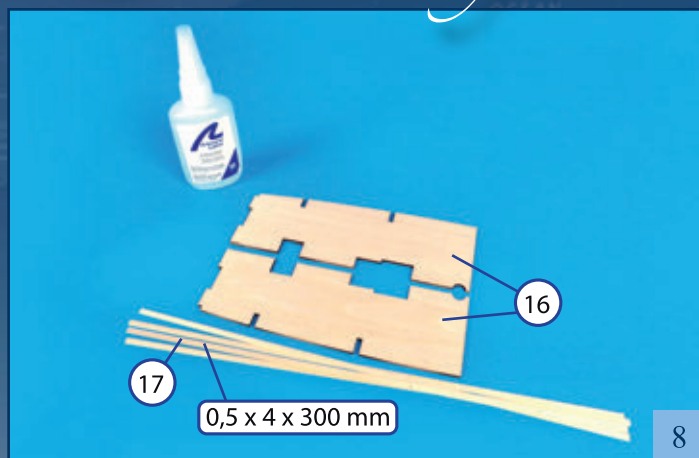
Picture 7: Fit and glue one part 15 into the insert of the false keel 1 in the stern area next to the frame 11.





Hermione La Fayette 2

Forrado y lijado de la segunda cubierta - Recouvrement et ponçage du second pont -
Veneering and sanding the second deck



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 8: Tome las dos piezas de la segunda cubierta 16 y las chapas de forro 17 de 0,5x4x300mm.

Foto 9: Con la ayuda de un taco de lija, lijé suavemente los cantos de las chapas de forro 17 para un correcto montaje. Pegue las primeras chapas de forro 17 sobre las dos piezas de la segunda cubierta 16 partiendo del lado que será el centro de la segunda cubierta.

Foto 10: Pegue chapas de forro 17 sucesivamente hasta cubrir ambas piezas de la segunda cubierta por completo.

Foto 11: Con la ayuda de un cúter y un taco de lija, elimine los sobrantes de chapas de forro en el perímetro de las dos piezas de la segunda cubierta 16.

Foto 12: Con un taco de lija, lijé suavemente el forro de las dos piezas de la segunda cubierta 16 siguiendo la veta de la madera hasta que la superficie esté correctamente lisa.

Photo 8. Prendre les deux pièces du second pont 16 et les plaques de recouvrement 17 de 0,5x4x300 mm.

Photo 9. À l'aide d'un sabot de ponçage, poncez délicatement les bords des plaques de recouvrement 17 pour un montage correct. Collez les premières plaques de recouvrement 17 sur les deux pièces du second pont 16 en partant du côté qui sera le centre du second pont.

Photo 10. Collez les plaques de recouvrement 17 jusqu'à couvrir entièrement les deux pièces du second pont.

Photo 11. À l'aide d'un cutter et d'un sabot de ponçage, supprimez ce qui dépasse des plaques de recouvrement sur le périmètre des deux pièces du second pont 16.

Photo 12. À l'aide d'un sabot de ponçage, poncez délicatement le recouvrement des deux pièces du second pont 16 en suivant la veine du bois jusqu'à ce que la surface soit parfaitement lisse.

Picture 8: Take the two second deck parts 16 and veneer strips 17 measuring 0.5x4x300mm.

Picture 9: With the aid of a sanding block, lightly sand the edges of the veneer strips 17 for correct assembly. Glue the first veneer strips 17 on the two second deck parts 16 starting from the side that will be the center of the second deck.

Picture 10: Glue the veneer strips 17 one after the other until both parts of the second deck are completely covered.

Picture 11: With the aid of a craft knife and a sanding block, remove any surplus from the veneer strips around the perimeter of the two parts of the second deck 16.

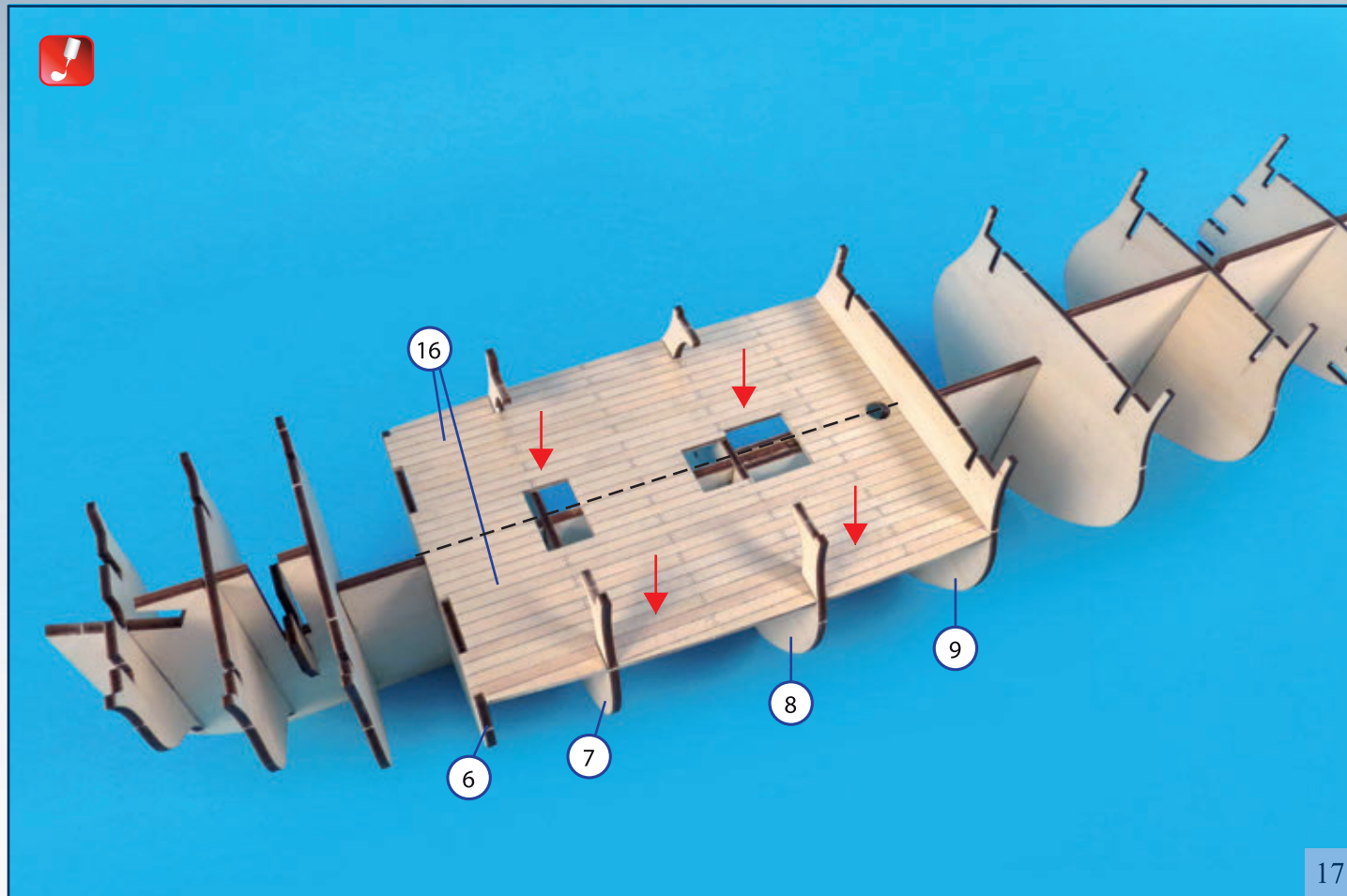
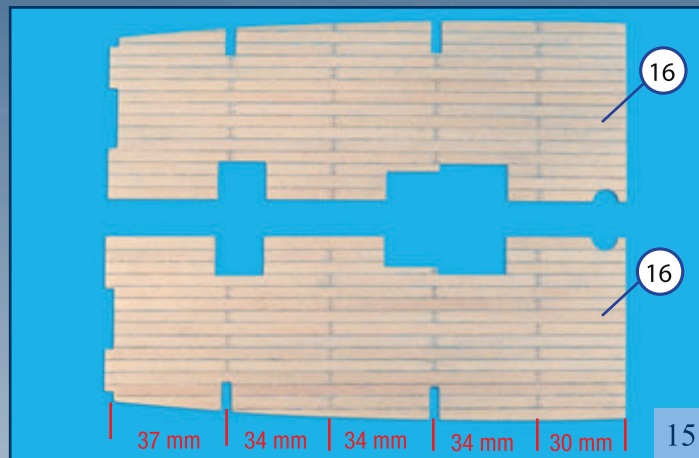
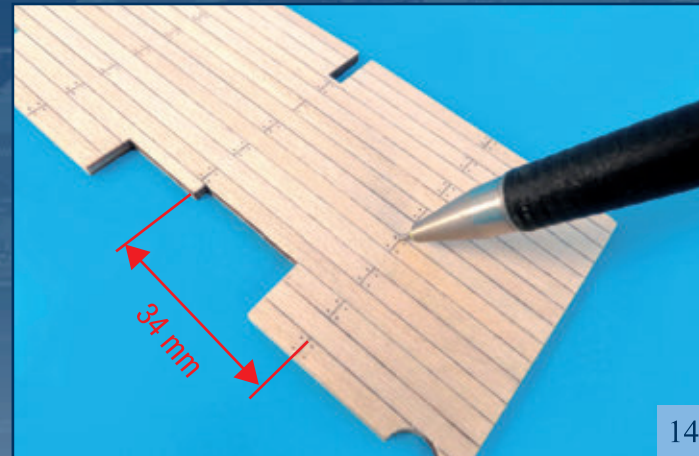
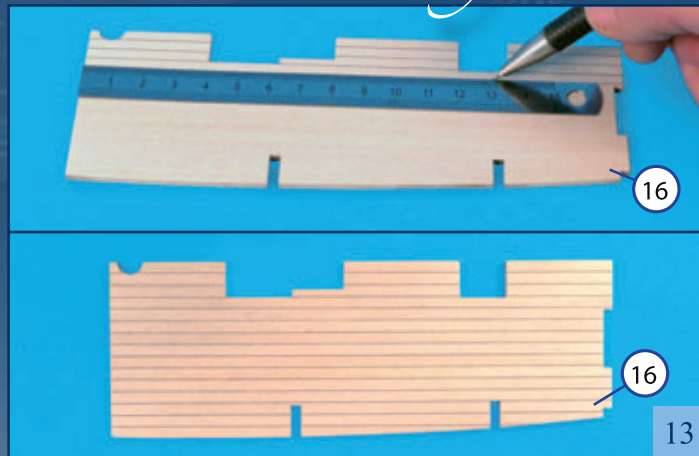
Picture 12: Using a sanding block, lightly sand the veneering of both second deck parts 16 following the grain of the wood until the surface is completely smooth.



Hermione La Fayette

2/1

Detalles y barnizado de la segunda cubierta - Détails et vernissage du second pont -
Details and varnishing of the second deck



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 13: Con una regla y un portaminas o lápiz afilado, marque la separación de las chapas de forro de las dos piezas de la segunda cubierta 16.

Foto 14: Siguiendo las cotas de esta imagen y de la siguiente, dibuje la tablazón y clavazón de la cubierta en chapas de forro alternas.

Foto 15: Se indican las medidas para marcar correctamente la tablazón.

Foto 16: Aplique barniz para proteger el forro de las dos piezas 16 de la segunda cubierta. Deje secar.

Foto 17: Encaje y pegue las dos piezas de la segunda cubierta 16 correctamente centradas sobre la falsa quilla 1 y las cuadernas 6 a 9.

Photo 13: À l'aide d'une règle et d'un porte-mine ou d'un crayon de papier bien taillé, marquez la séparation des plaques de recouvrement des deux pièces du second pont 16.

Photo 14: En suivant les cotes de cette image et de celle suivante, dessinez la planche de bordé et le clou du pont sur les plaques de recouvrement alternatives.

Photo 15: Les dimensions pour marquer correctement la planche de bordé sont indiquées.

Photo 16: Vernissez pour protéger le recouvrement des deux pièces 16 du second pont. Laissez sécher.

Photo 17: Emboîtez et collez les deux pièces du second pont 16 bien centrées sur la fausse quille 1 et les couples 6 à 9.

Picture 13: Using a ruler and a propelling pencil or sharp pencil, mark the separation of the veneer strips of the two second deck parts 16.

Picture 14: Following the measurements in this picture and the next, draw the planking and nails of the deck on alternate veneer strips.

Picture 15: The measurements for correct marking of the planks.

Picture 16: Apply varnish to protect the veneering of the two second deck parts 16. Let it dry.

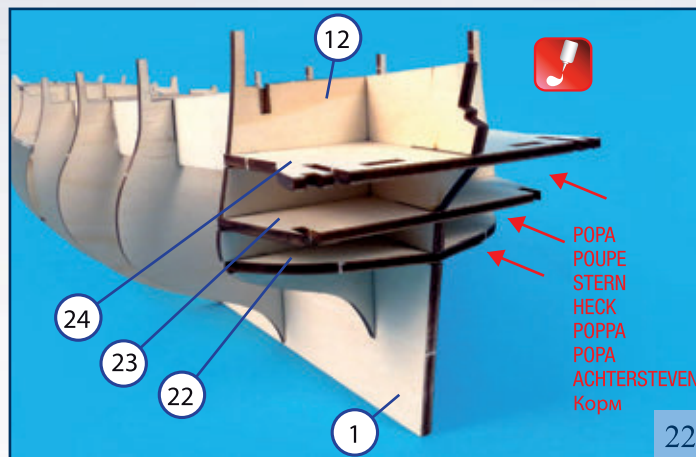
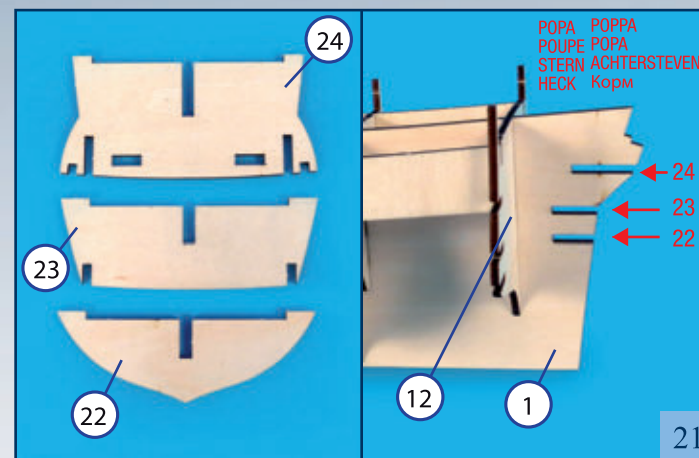
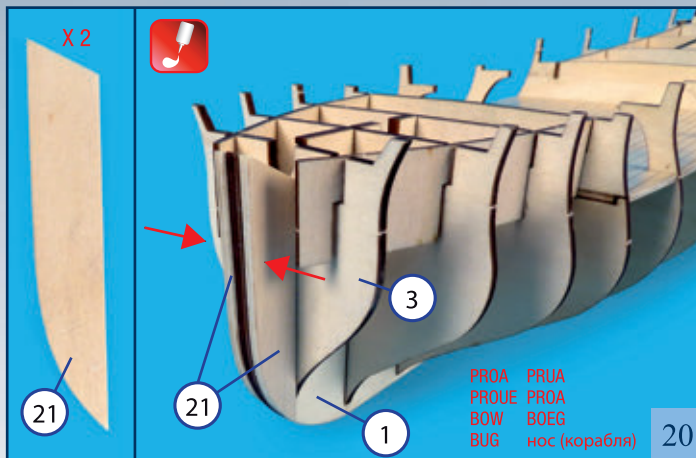
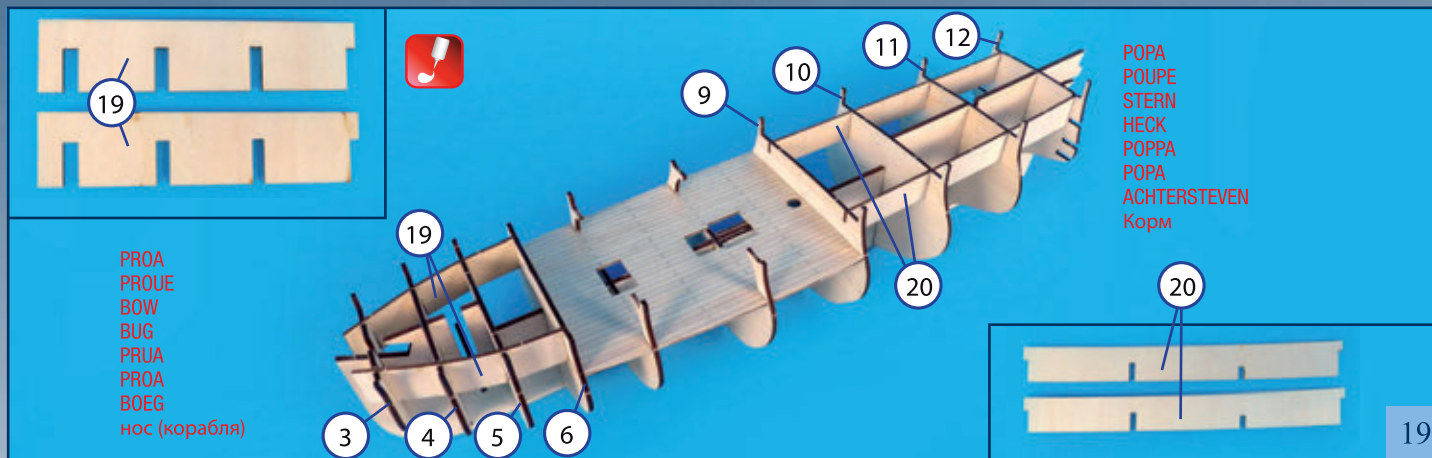
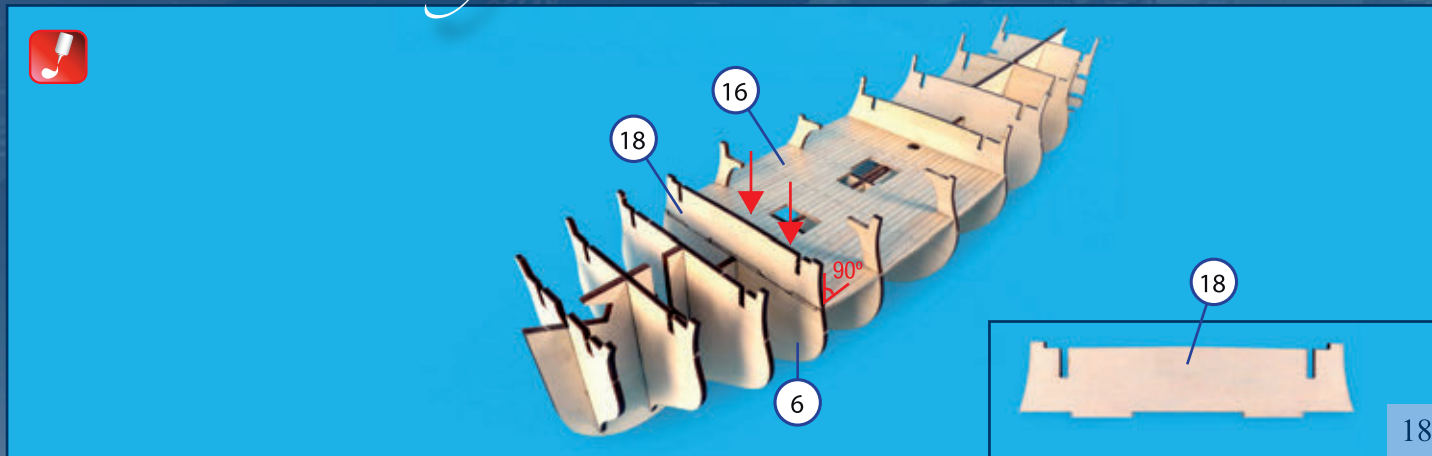
Picture 17: Fit and glue the two second deck parts 16 correctly centered on the false keel 1 and the frames 6 to 9.



Hermione La Fayette

3

Cuadernas y refuerzos de las cuadernas de la proa y la popa - Couples et renforts des couples de proue et de poupe -
Bow and stern frames and stiffeners



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 18: Encaje y pegue la pieza 18 sobre la segunda cubierta 16 y la cuaderna 6. Procure que la pieza 18 guarde un ángulo de 90° respecto a la segunda cubierta.

Foto 19: Encaje y pegue las dos piezas 19 en las cuadernas 3, 4, 5 y 6 de la zona de la proa. Encaje y pegue las dos piezas 20 en las cuadernas 9, 10, 11 y 12 de la zona de la popa.

Foto 20: Pegue los dos refuerzos 21 a ambos lados de la falsa quilla 1 en la proa del barco.

Fotos 21-22: Encaje y pegue las piezas 22, 23 y 24 en la popa, correctamente encajadas en la falsa quilla 1 y la cuaderna 12.

Photo 18. Emboîtez et collez la pièce 18 sur le second pont 16 et le couple 6. Veillez à ce que la pièce 18 conserve un angle de 90° par rapport au second pont.

Photo 19. Emboîtez et collez les deux pièces 19 dans les couples 3, 4, 5 et 6 de la zone de la proue. Emboîtez et collez les deux pièces 20 dans les couples 9, 10, 11 et 12 de la zone de poupe.

Photo 20. Collez les deux renforts 21 sur les deux côtés de la fausse quille 1 à la proue du bateau.

Photos 21, 22. Emboîtez et collez les pièces 22, 23 et 24 sur la poupe, bien emboîtées dans la fausse quille 1 et le couple 12.

Picture 18: Fit and glue part 18 on the second deck 16 and the frame 6. Make sure part 18 is at 90° to the second deck.

Picture 19: Fit and glue both parts 19 on frames 3, 4, 5 and 6 in the bow area. Fit and glue both parts 20 on frames 9, 10, 11 and 12 in the stern area.

Picture 20: Glue the two stiffeners 21 to both sides of the false keel 1 in the ship's bow.

Pictures 21-22: Fit and glue parts 22, 23 and 24 on the bow, correctly inserted in the false keel 1 and the frame 12.

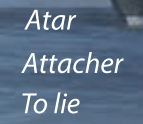
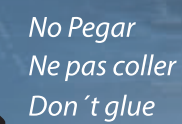
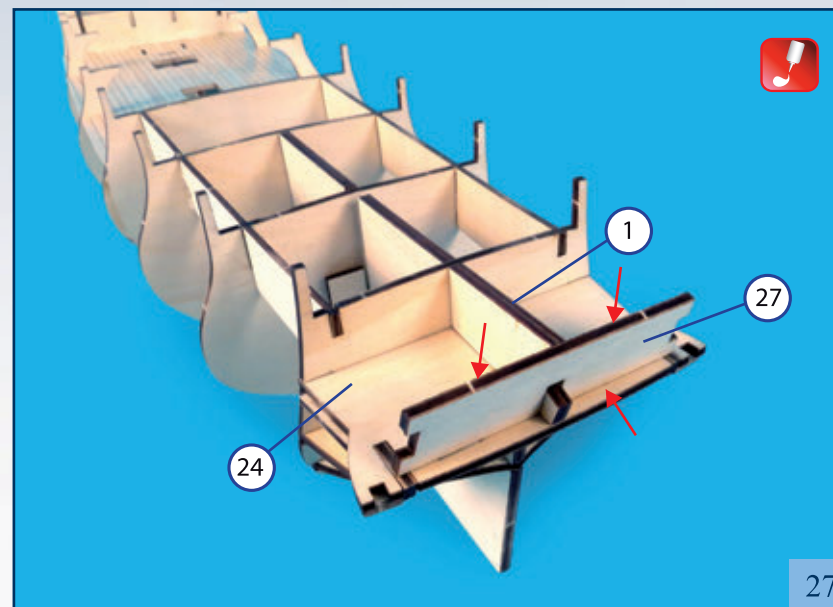
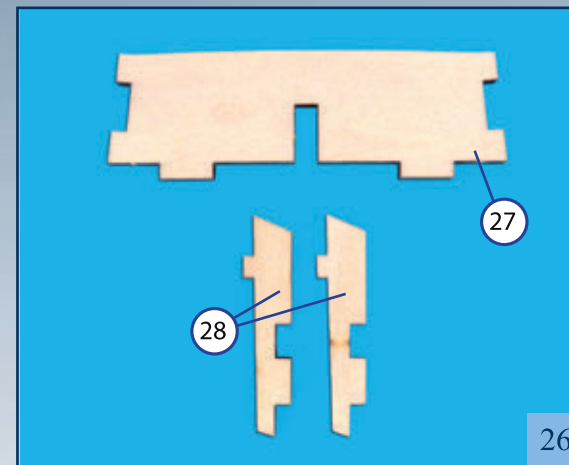
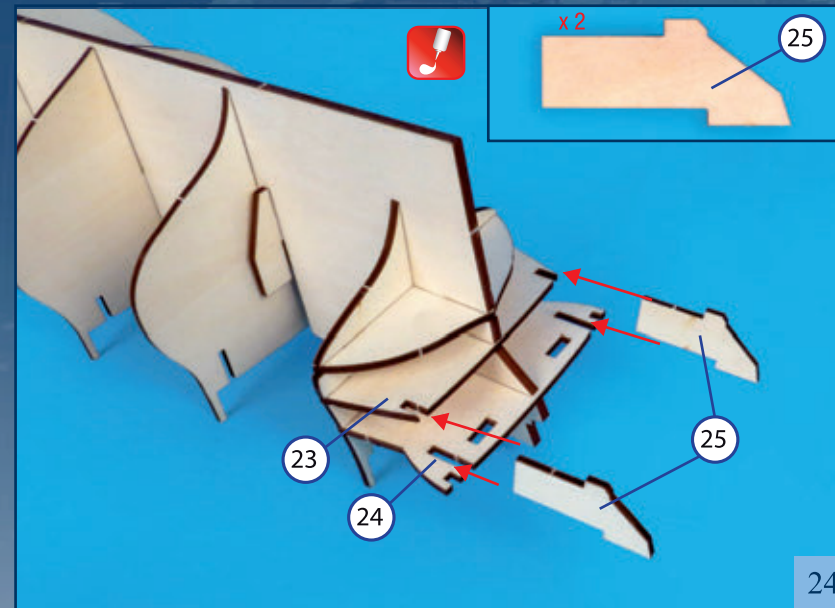


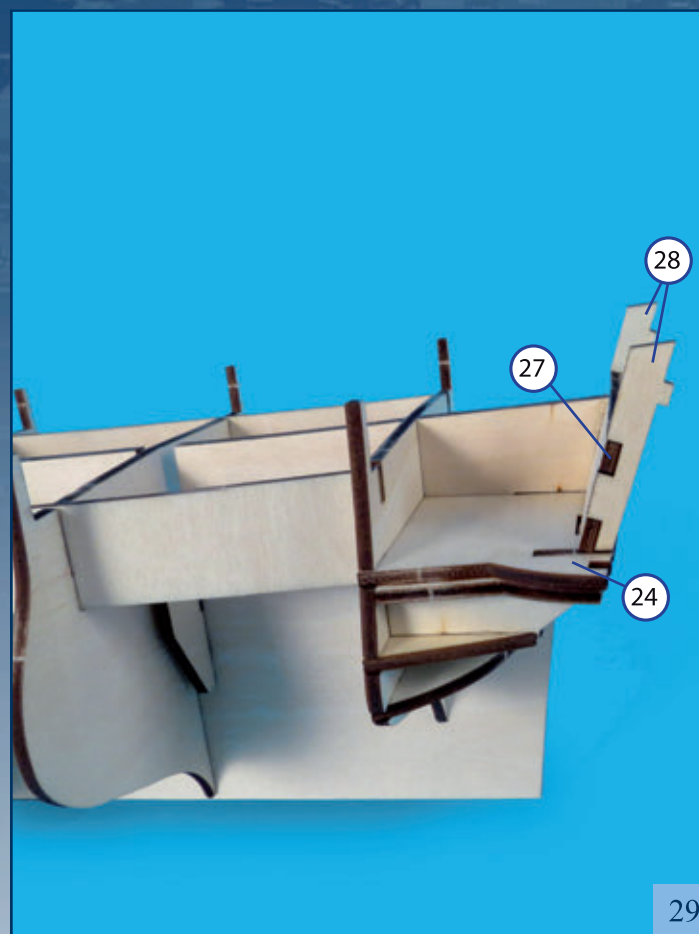
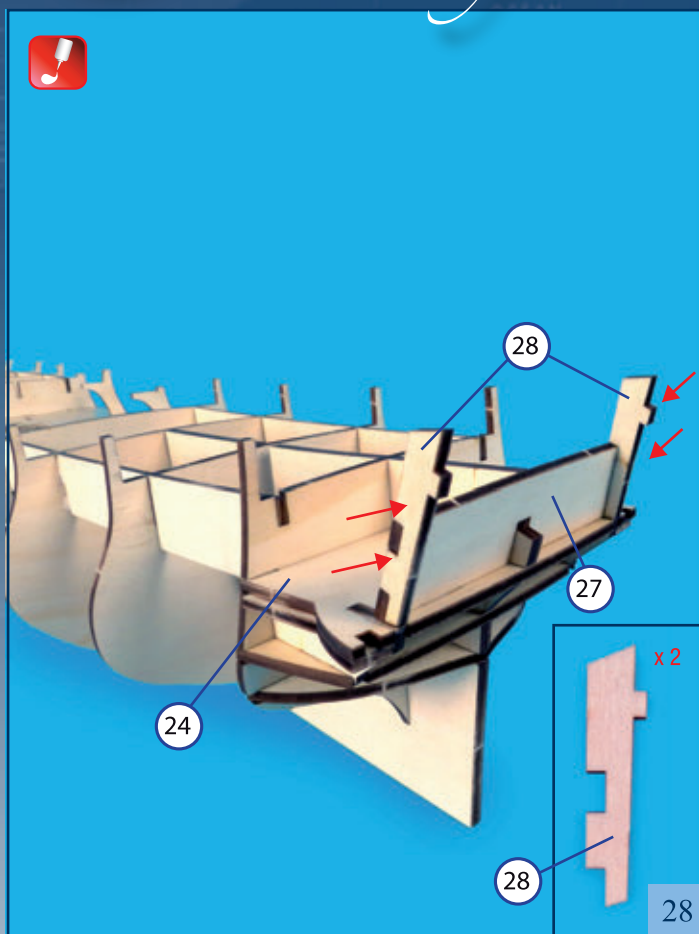
Photo 23. Posez la coque du bateau comme indiqué pour travailler depuis la zone inférieure de la poupe.
Photo 24. Emboîtez et collez les deux pièces 25 entre les pièces 23 et 24 sur les deux côtés de la poupe.
Photo 25. Prenez les deux pièces 26. Collez une pièce 26 sur la pièce 24 à chaque côté de la poupe du bateau.
Photos 26, 27. Prenez la pièce 27 et les deux pièces 28. Emboîtez et collez la pièce 27 sur la fausse quille 1 et la pièce 24 de la poupe.

Picture 23: Rest the hull of the ship as shown to work from the lower end of the stern.
Picture 24: Fit and glue the two parts 25 between parts 23 and 24 at each side of the stern.
Picture 25: Take two parts 26. Glue one part 26 on part 24 at each side of the stern of the boat.
Pictures 26 - 27: Take part 27 and the two parts 28. Fit and glue part 27 to the false keel 1 and part 24 to the stern.



Hermione La Fayette 3/2

Cuadernas y refuerzo de las cuadernas de la popa - Couples et renfort des couples de la poupe -
Bow and stern frames and stiffeners



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

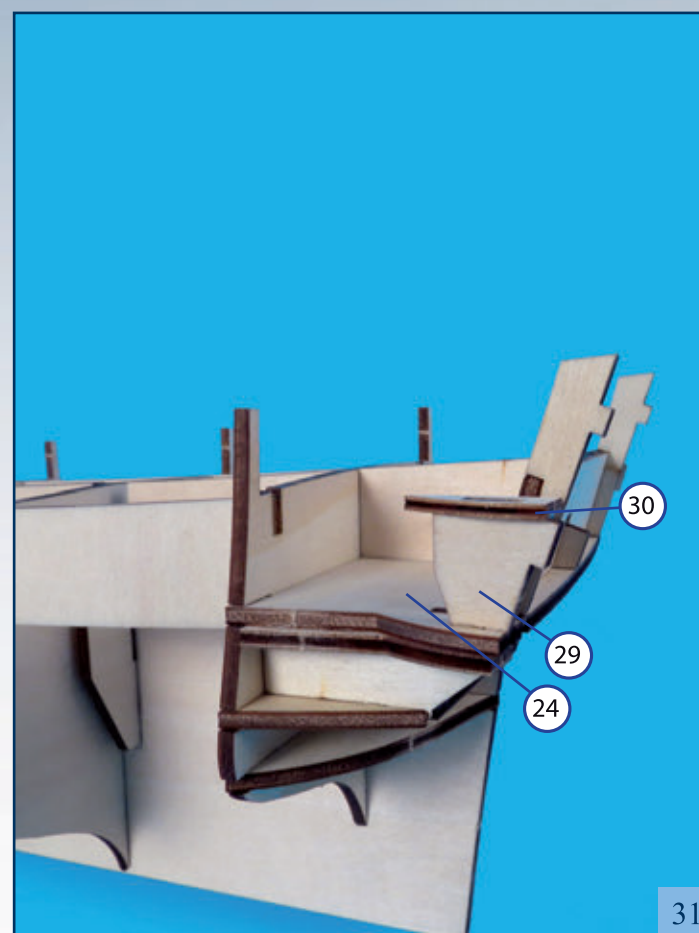
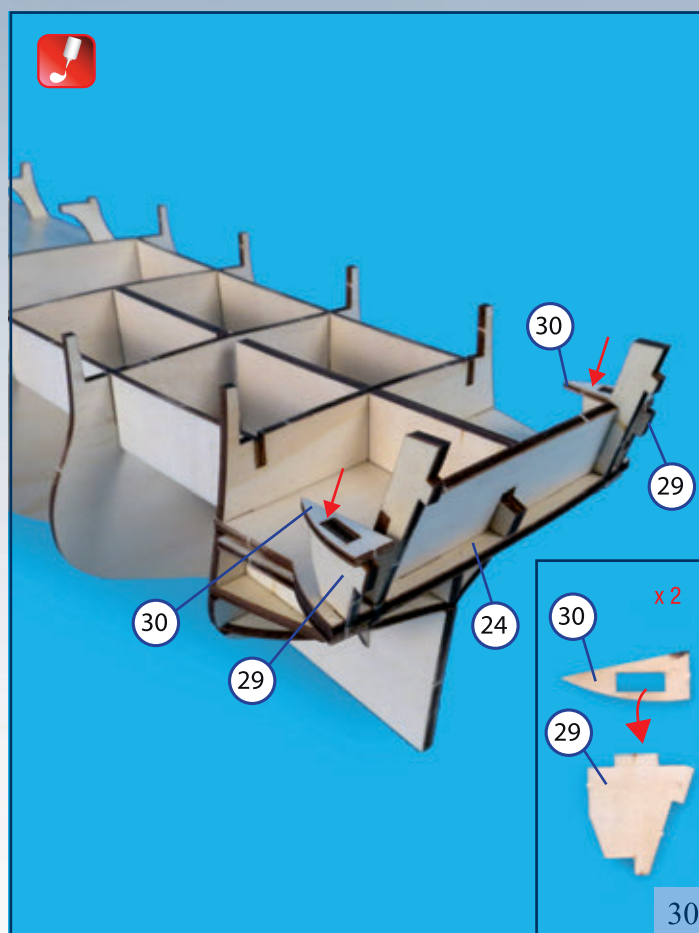


Atar
Attacher
To tie

Fotos 28 - 29: Encaje y pegue las dos piezas 28 a las piezas 27 y 24 a ambos lados de la popa.
Fotos 30 - 31: Coja las dos piezas 29 y las dos piezas 30. Encaje y pegue una pieza 29 en cada muesca en ambos lados de la pieza 24. Sobre cada pieza 29 pegue una pieza 30 de forma simétrica (vea la foto 34 del paso 3-3)

Photos 28, 29. Emboîtez et collez les deux pièces 28 aux pièces 27 et 24 sur les deux côtés de la poupe.
Photos 30, 31. Prenez les deux pièces 29 et les deux pièces 30. Emboîtez et collez une pièce 29 dans chaque encoche sur chaque côté de la pièce 24. Sur chaque pièce 29 collez une pièce 30 de forme symétrique (voir la photo 34 de l'étape 3-3).

Pictures 28 - 29: Fit and glue the two parts 28 to parts 27 and 24 at each side of the stern.
Pictures 30 - 31: Take two parts 29 and the two parts 30. Fit and glue one part 29 on each cutout on either side of part 24. On each part 29 glue one part 30 symmetrically (see picture 34 of step 3-3)



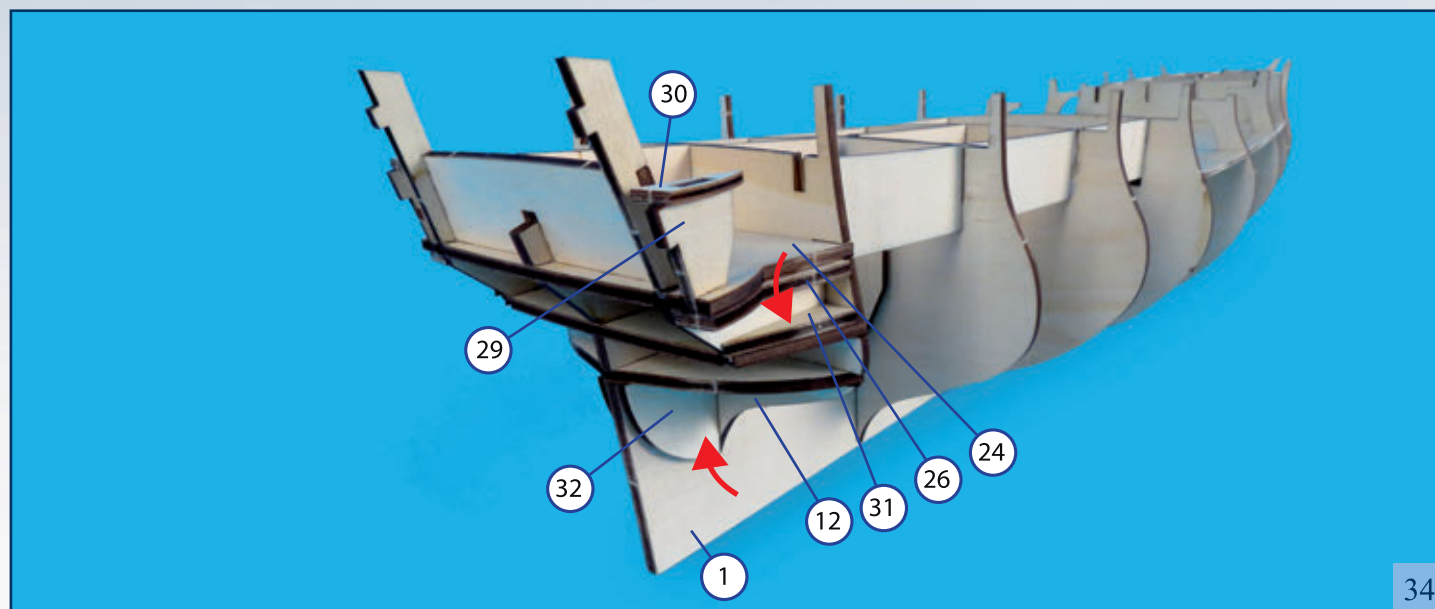
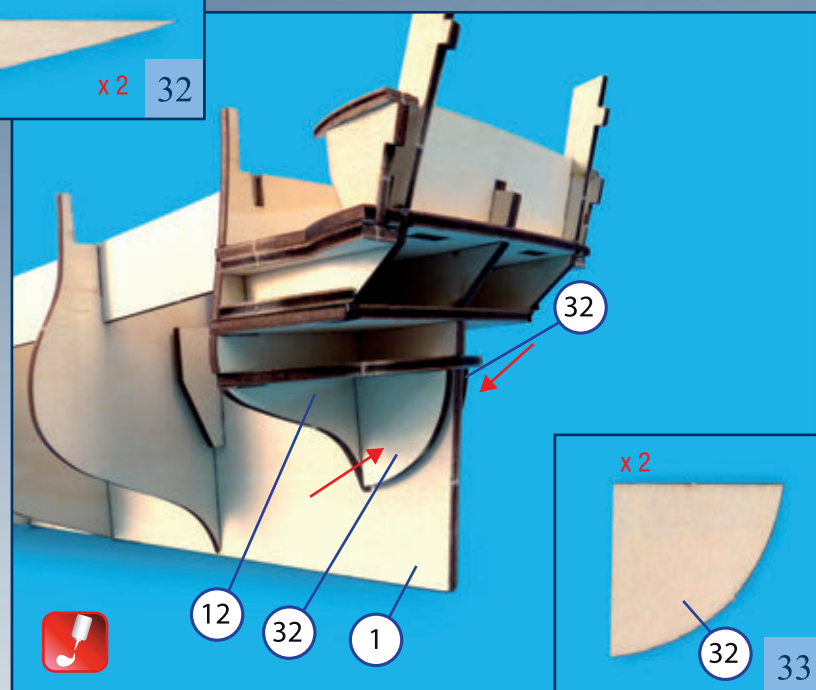
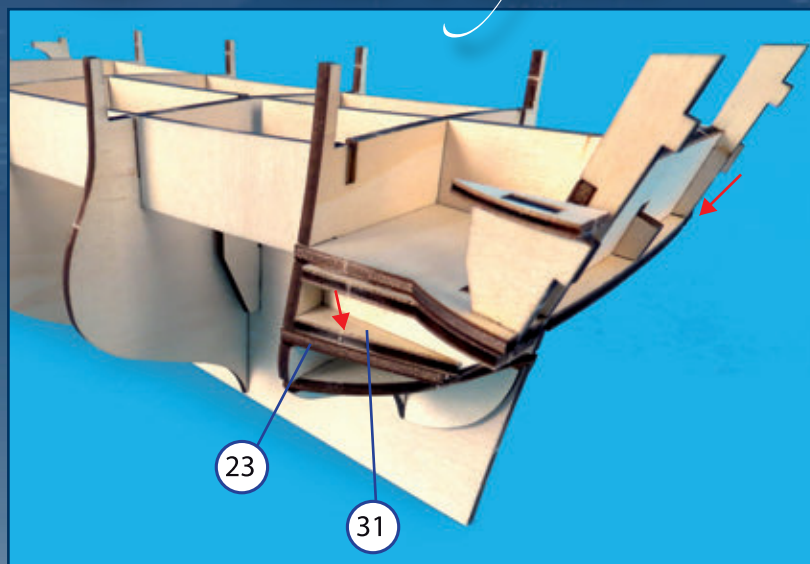


Hermione

La Fayette

3/3

Cuadernas y refuerzo de las cuadernas de la popa - Couples et renfort des couples de la poupe -
Bow frames and stiffeners



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 32: Coja las dos piezas 31. Encaje y pegue una pieza 31 sobre la pieza 23 a cada lado de la popa. (Vea la foto 34)

Fotos 33 - 34: Coja las dos piezas 32. Encaje y pegue una pieza 32 a cada lado de la falsa quilla 1 en la popa haciendo tope en la cuaderna 12.

Photo 32. Prenez les deux pièces 31. Emboîtez et collez une pièce 31 sur la pièce 23 à chaque côté de la poupe. (Voir la photo 34)

Photos 33, 34. Prenez les deux pièces 32. Emboîtez et collez une pièce 32 à chaque côté de la fausse quille 1 sur la poupe butant sur le couple 12.

Picture 32: Take two parts 31. Glue one part 31 on part 23 at each side of the stern. (see picture 34)

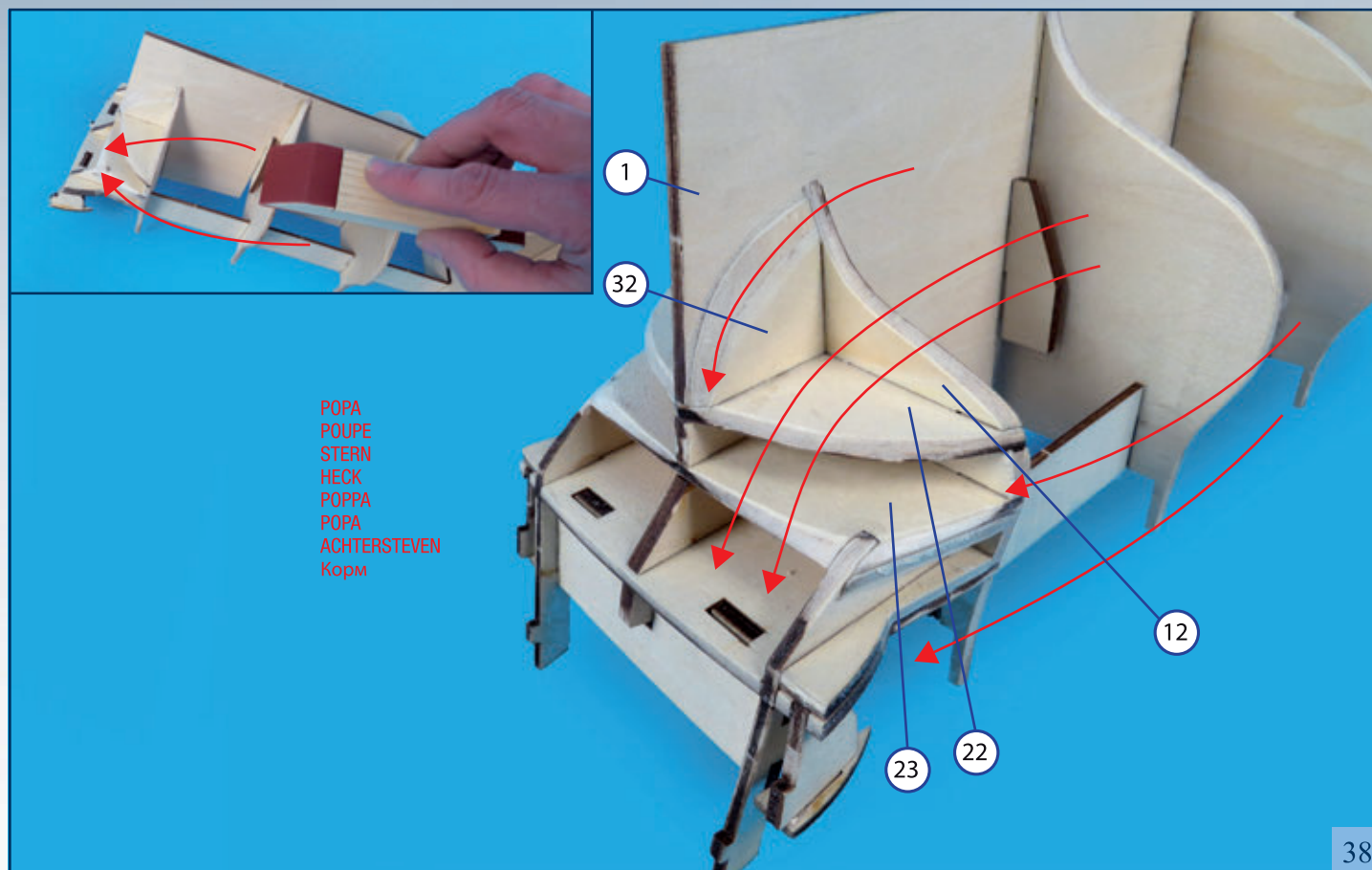
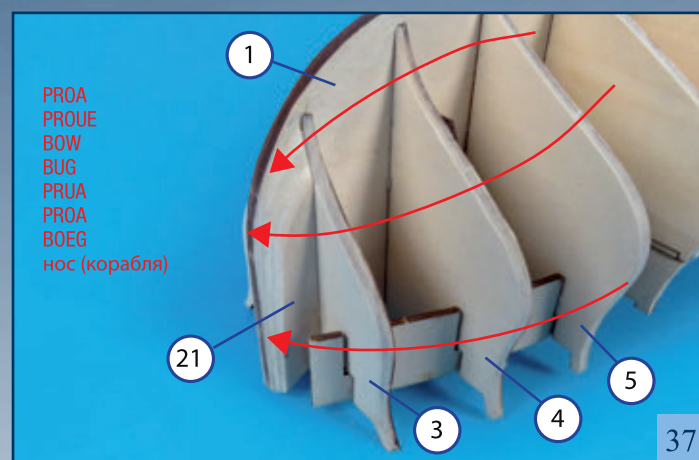
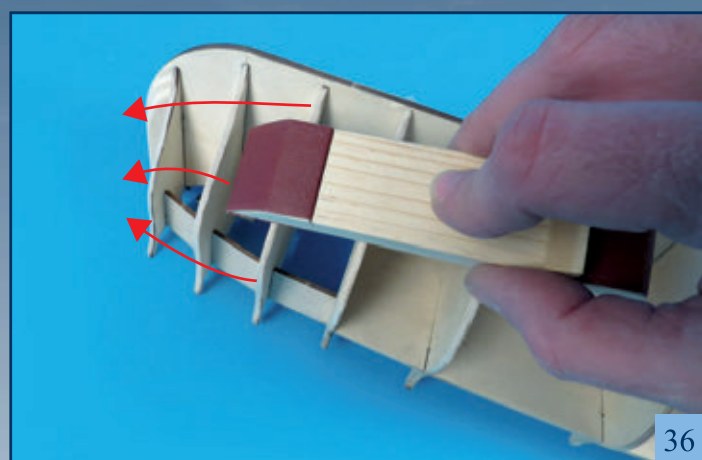
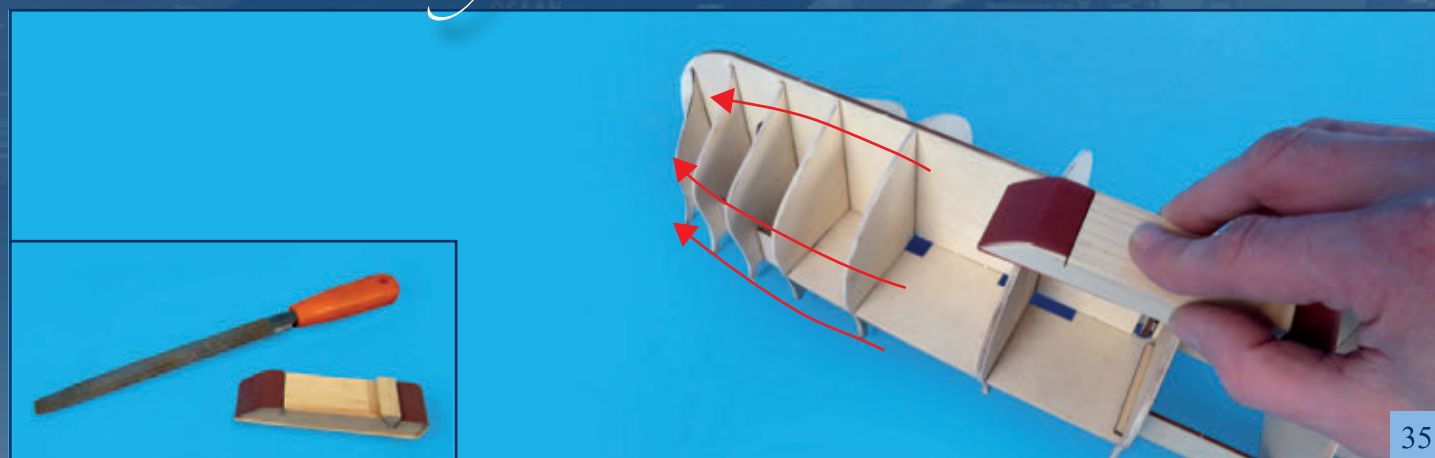
Pictures 33 - 34: Take two parts 32. Fit and glue one part 32 to each side of the false keel 1 at the stern so it abuts with the frame 12.



Hermione La Fayette

4

Lijado de las cuadernas y los refuerzos de proa y de la popa - Ponçage des couples et des renforts de la proue et la poupe - Sanding of bow and stern frames and stiffeners



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 35 - 36: Usando limas y lija desbaste los cantos de las cuadernas para obtener una curva suave a lo largo del casco y un mejor apoyo para las tracas de forro del mismo (flechas rojas).

Foto 37: Desbaste siguiendo la misma curva suave los refuerzos laterales 21 de la proa. No lije la falsa quilla 1.

Foto 38: Desbaste siguiendo la misma curva suave los refuerzos laterales 32 y las piezas 22 y 23 de la popa.

Photos 35, 36. À l'aide de limes et de papier de verre, poncez les bords des couples pour obtenir une légère courbure tout au long de la coque et un meilleur appui pour les virures de son recouvrement (flèches rouges).

Photo 37. Dégrossissez, en suivant la même légère courbure, les renforts latéraux 21 de la proue. Ne lissez pas la fausse quille 1.

Photo 38. Dégrossissez, en suivant la même légère courbure, les renforts latéraux 32 et les pièces 22 et 23 de la poupe.

Pictures 35 - 36: Using files and sandpaper sand the edges of the frames to obtain a smooth curve along the hull and offer better support for the planks of the hull planking (red arrows).

Picture 37: Sand the lateral stern stiffeners 21 following the same smooth curve. Do not sand the false keel 1.

Picture 38: Sand the lateral stern stiffeners 32 and parts 22 and 23 following the same smooth curve.



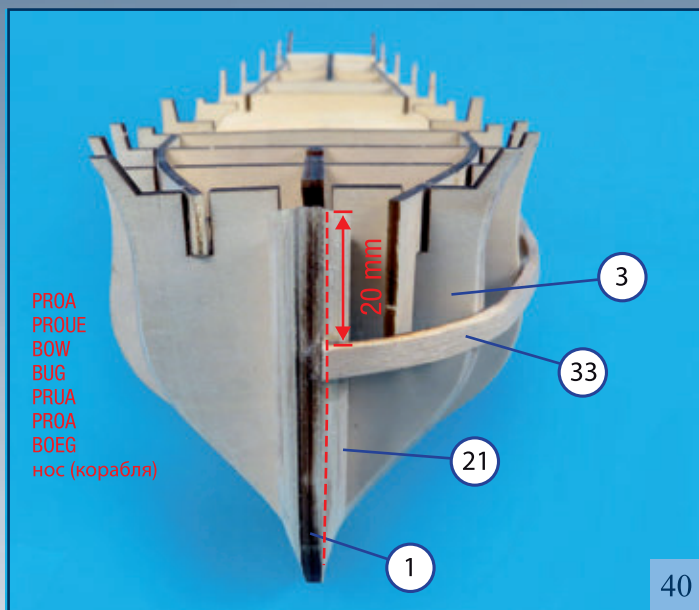
Hermione La Fayette

5

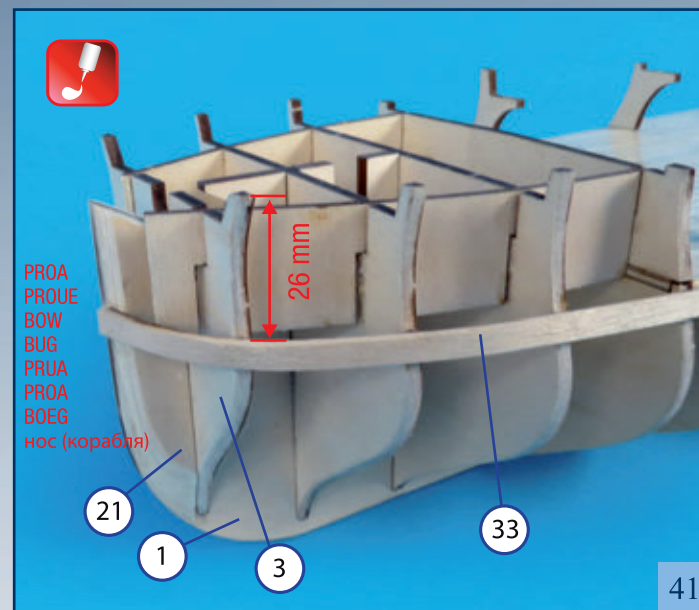
Forrado de la parte superior del casco - Recouvrement de la partie supérieure de la coque -
Planking of the top of the hull



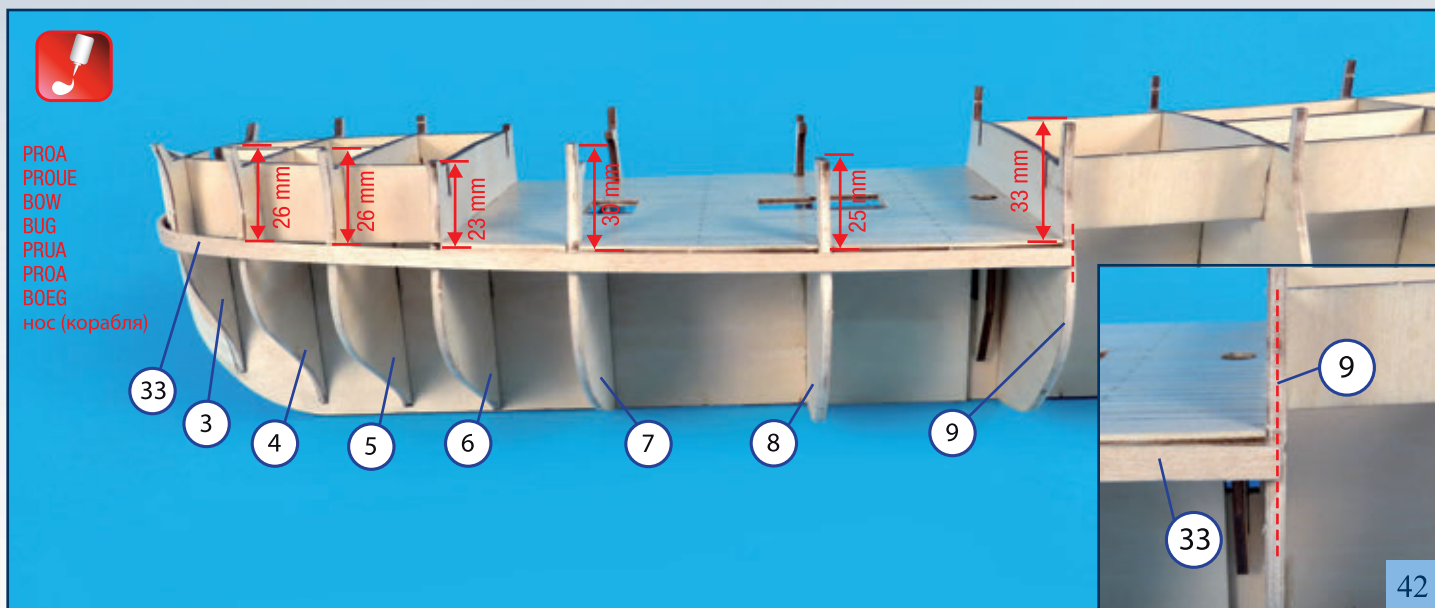
39



40



41



42



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 39: Para dar forma a las tracas 33 de abedul de 2x5x300mm recomendamos utilice el Plegalistas Eléctrico (Ref.: 27074-1 de Artesanía Latina, se vende por separado).;Visite nuestro blog para consejos y tutoriales sobre el curvado de la madera!

Marque en los cantos de las cuadernas las medidas dadas en las fotos 40, 41 y 42 para una mayor facilidad en el posicionamiento de la primera traca.

Foto 40: Pegue la primera traca 33 al refuerzo lateral 21 dejando libre la falsa quilla 1 y a 20mm de la parte superior de la falsa quilla 1.

Foto 41: Continúe pegando la traca 33 a la cuaderna 3, a 26 mm de su parte superior.

Foto 42: Continúe pegando la traca 33 a las cuadernas 4, 5, 6, 7 y 8 respetando las medidas indicadas. Antes de pegar la traca a la cuaderna 9 corte el sobrante de la traca más allá de la mitad del grosor de la cuaderna, dejando libre la mitad del grosor de la cuaderna 9 para poder apoyar la traca siguiente.

Photo 39. Pour donner leur forme aux virures 33 de bouleau de 2x5x300 mm nous vous recommandons d'utiliser la Pince à cintrer Électrique (réf. 27074-1 d'Artesanía Latina, vendue à part). Visitez notre blog pour les conseils et les tutoriels sur la courbure du bois !

Marquez sur les bords des couples les dimensions indiquées sur les photos 40, 41 et 42 pour une plus grande facilité dans le positionnement de la première virure.

Photo 40. Collez la première virure 33 au renfort latéral 21 en laissant libre la fausse quille 1 et à 20 mm de la partie supérieure de la fausse quille 1.

Photo 41. Continuez en collant la virure 33 au couple 3, à 26 mm de sa partie supérieure.

Photo 42. Continuez en collant la virure 33 aux couples 4, 5, 6, 7 et 8 en respectant les dimensions indiquées. Avant de coller la virure au couple 9 découpez ce qui dépasse de la virure au-delà de la moitié de l'épaisseur du couple, en laissant la moitié de l'épaisseur du couple 9 libre pour pouvoir appuyer la virure suivante.

Picture 39: To shape planks 33 made of birch measuring 2x5x300mm we recommend you use the Electric Plank Bender (Ref: 27074-1 from Artesanía Latina, sold separately). Visit our blog for advice and tutorials about bending wood!

Mark on the edges of the frames the measurements given in pictures 40, 41 and 42 for easier positioning of the first plank.

Picture 40: Glue the first plank 33 to the side stiffener 21 leaving free the false keel 1 and 20 mm from the top of the false keel 1.

Picture 41: Continue gluing plank 33 to the frame 3, 26 mm from its top.

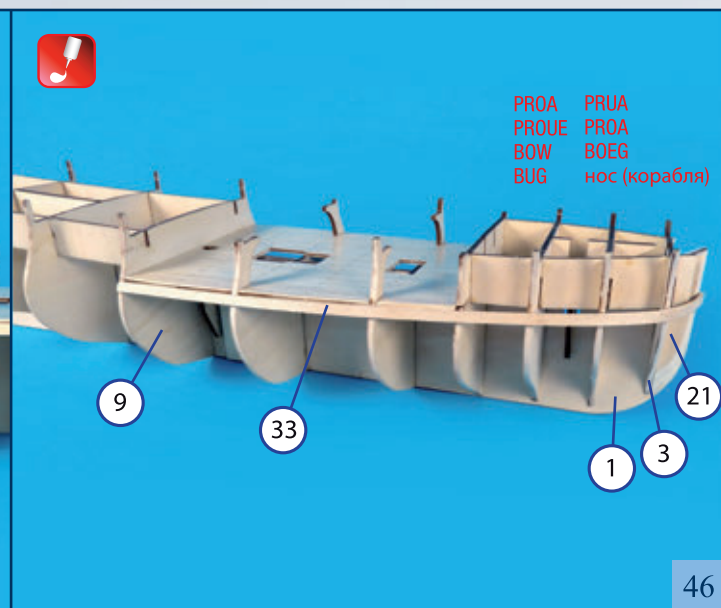
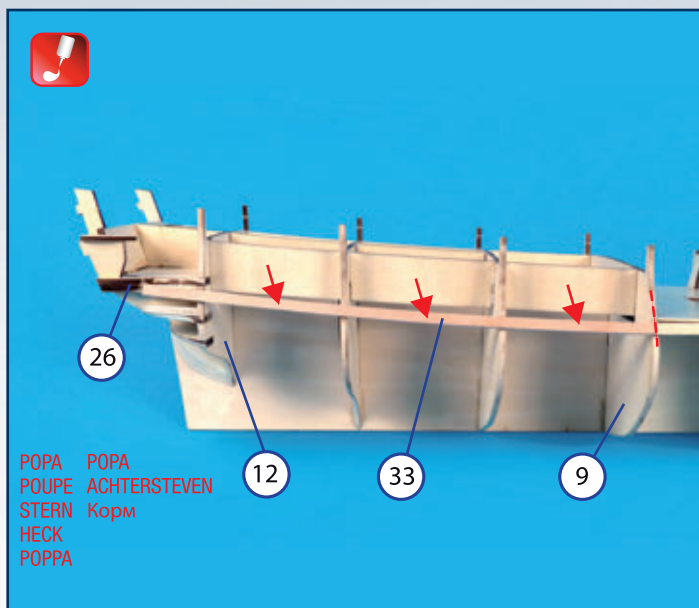
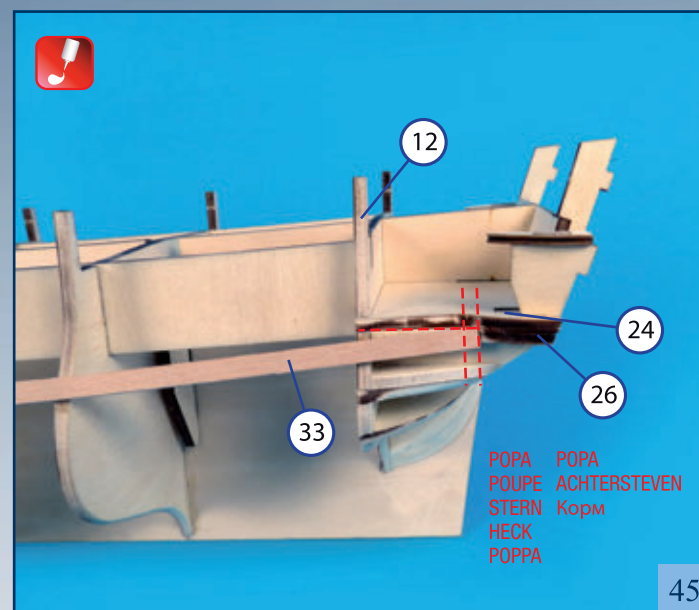
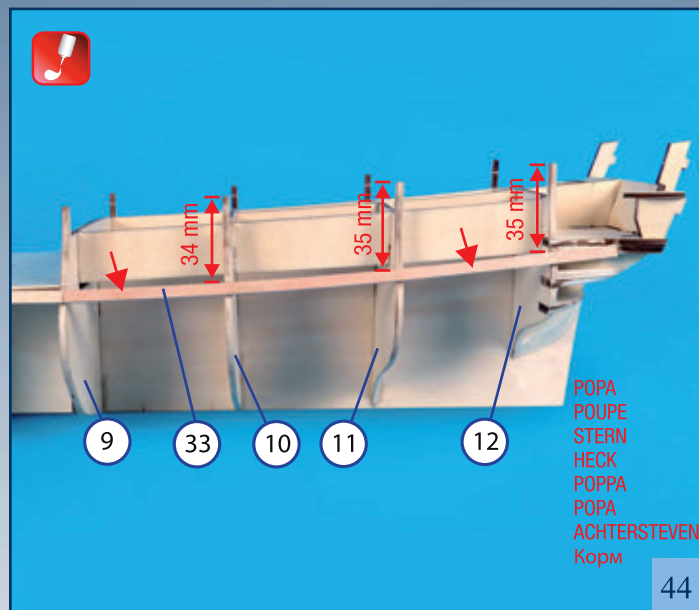
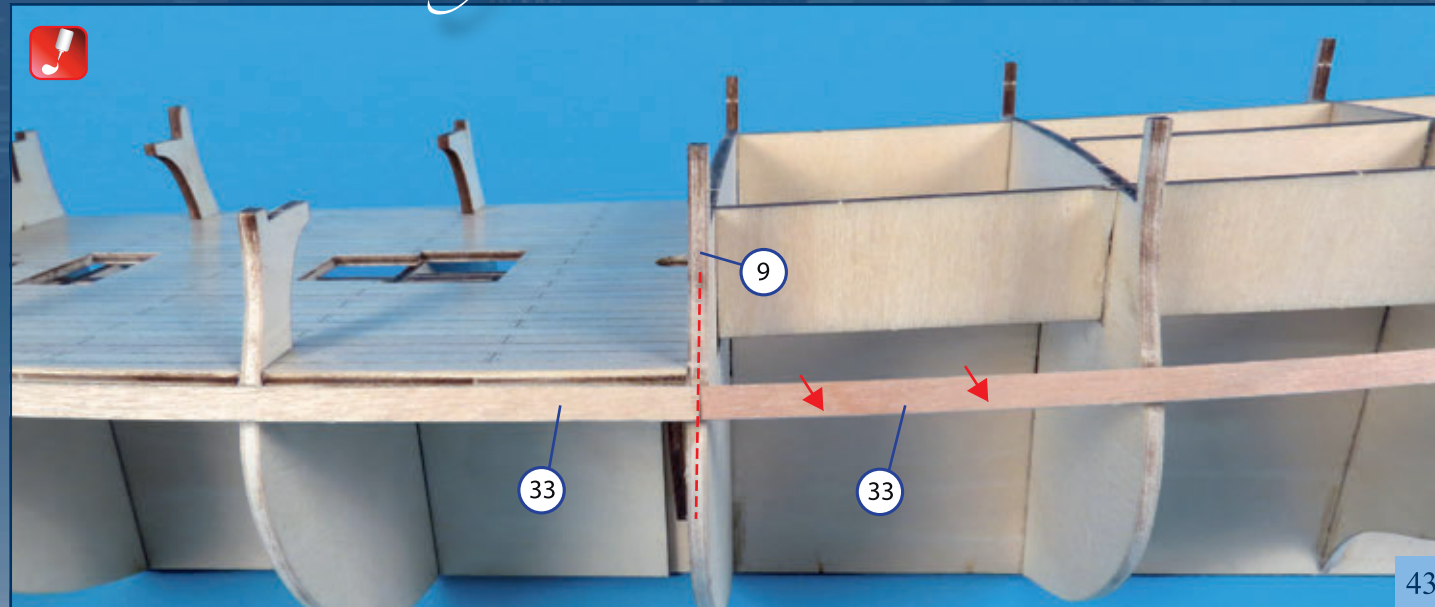
Picture 42: Continue gluing plank 33 to the frames 4, 5, 6, 7 and 8 observing the measurements shown. Before gluing the plank to frame 9 cut any surplus from the plank over half of the thickness of the frame, leaving free half the thickness of the frame free 9 so as to support the next plank.



Hermione La Fayette

5/1

Forrado de la parte superior del casco - Recouvrement de la partie supérieure de la coque -
Planking the top part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Marque en los cantos de las cuadernas las medidas dadas en la foto 44.

Fotos 43 – 44 - 45: Pegue una traca 33 sobre la mitad del canto de la cuaderna 9 y a la misma altura de la traca 33 pegada anteriormente.

Continúe pegando la traca 33 a las cuadernas 10 y 11 siguiendo las medidas indicadas en la foto. Corte el sobrante de la traca para que finalice según se muestra en la foto 45. Finalice pegando la traca 33 sobre la cuaderna 12 y al lateral de la pieza 26, al ras de la unión con la pieza 24 y sobre la forma redondeada de las mismas.

Foto 46: Repita el proceso de los pasos 5 y 5-1 de forma simétrica para pegarlas dos primeras tracas 33 en el otro lado del barco. Es importante forrar el casco alternando la colocación de tracas en ambos lados para evitar deformaciones; en lo sucesivo repita cada paso que se explique de forma simétrica en el otro lado del barco.

Marquez sur les bords des couples les dimensions indiquées sur la photo 44.

Photos 43, 44, 45. Collez une virure 33 sur la moitié du bord du couple 9 et à la même hauteur que la virure 33 collée précédemment.

Continuez en collant la virure 33 aux couples 10 et 11 en suivant les dimensions indiquées sur la photo. Découpez l'excès de la virure pour qu'elle soit comme sur la photo 45. Terminez en collant la virure 33 sur le couple 12 et sur le côté de la pièce 26, à ras du raccord avec la pièce 24 et sur leur forme arrondie.

Photo 46. Refaites les étapes 5 et 5-1 de façon symétrique pour coller les deux premières virures 33 sur l'autre côté du bateau. Il est important de recouvrir la coque en alternant la mise en place de virures sur chaque côté pour éviter des déformations ; puis refaites chaque étape expliquée de façon symétrique sur l'autre côté du bateau.

Mark on the edges of the frames the measurements provided in picture 44.

Pictures 43 – 44 - 45: Glue plank 33 on half the edge of the frame 9 and at the same height as the plank 33 glued before.

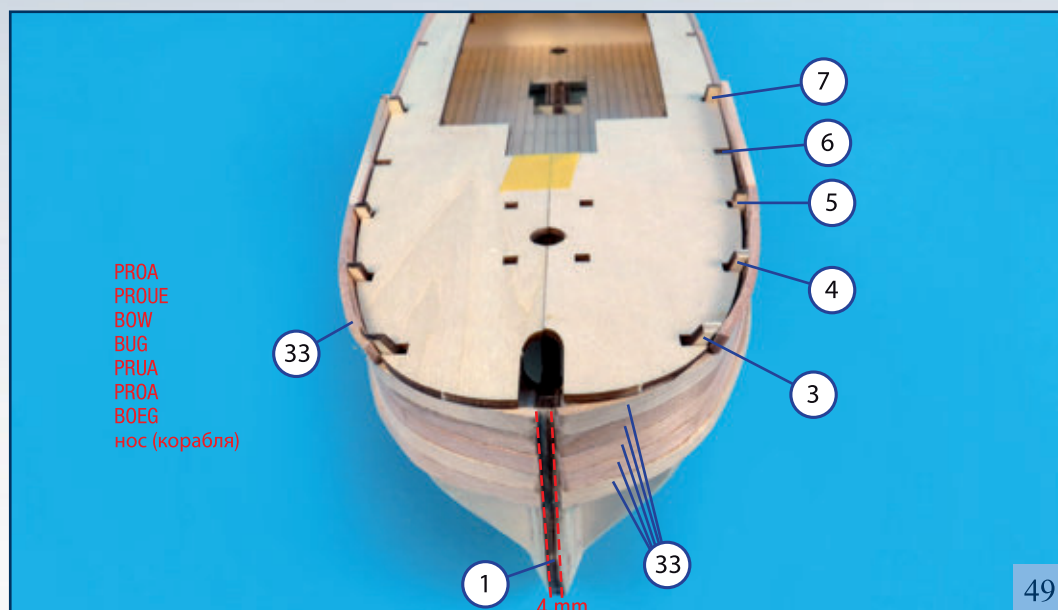
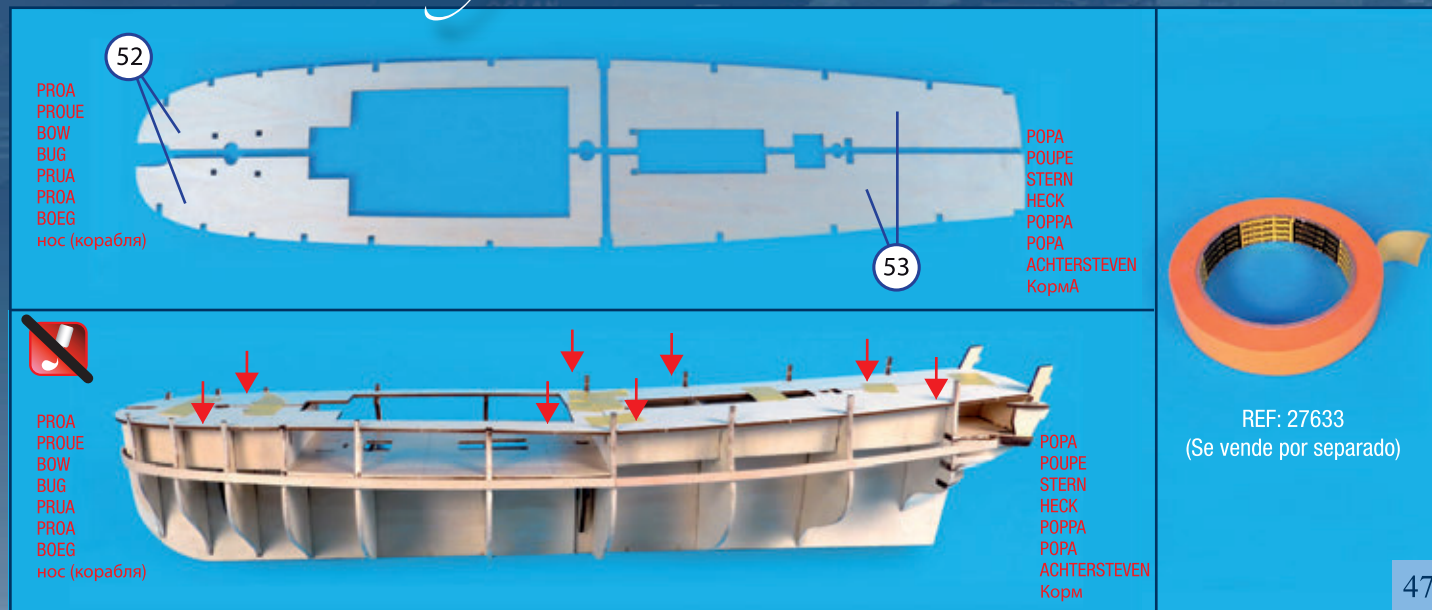
Continue gluing plank 33 to the frames 10 and 11 following the measurements shown in the picture. Cut any surplus off the plank so it ends up as shown in picture 45. Finish gluing plank 33 on to frame 12 and to the side of the part 26, flush with the joint with part 24 and on their rounded contour.

Picture 46: Repeat the process in steps 5 and 5-1 symmetrically to glue the first two planks 33 on the other side of the ship. It is important to plank the hull alternating the placement of planks on both sides to avoid warping; from now on repeat each step that is explained symmetrically on the other side of the ship.



Hermione 5/2 La Fayette

Forrado de la parte superior del casco - Recouvrement de la partie supérieure de la coque -
Planking the top part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Lea detenidamente este paso 5-2 y el siguiente 5-3 para comprender en su conjunto la tarea a realizar.
Foto 47: Coja las piezas 52 (x2) y 53 (x2) que forman la primera cubierta del barco. Encaje sin pegar dichas piezas sobre la estructura. Con la ayuda de cinta de enmascarar sujete las piezas de la primera cubierta entre sí y a la estructura.

La colocación de las piezas de la primera cubierta le ayudará a dar la forma correcta a las tracas 33 en la proa y a ambos lados del barco. No pegue las tracas 33 a las piezas de la cubierta superior (las piezas de la cubierta se retirarán posteriormente para continuar el montaje).

Foto 48: Continúe forrando con tracas 33 la parte superior a ambos lados del barco. Intercale las uniones de las tracas 33 en las cuadernas 8 y 9 como se aprecia en este paso y en el paso 5-3. Atención: asegúrese de pegar las dos últimas tracas de la parte superior en ambos lados entre sí además de a las cuadernas.

Foto 49: Las tracas 33 tienen que salvar los 4 mm de ancho del canto de la falsa quilla 1 para poder posicionar posteriormente la roda.

Lisez attentivement cette étape 5-2 et la suivante 5-3 pour comprendre dans son ensemble la tâche à réaliser.

Photo 47. Prenez les pièces 52 (x2) et 53 (x2) qui composent le premier pont du bateau. Emboîtez sans coller ces pièces sur la structure. À l'aide d'un ruban de masquage, fixez les pièces du premier pont entre elles et à la structure. La mise en place des pièces du premier pont vous aidera à donner la forme correcte aux virures 33 de la proue et sur les deux côtés du bateau. Ne collez pas les virures 33 aux pièces du pont supérieur (les pièces du pont seront retirées par la suite pour poursuivre le montage).

Photo 48. Continuez à recouvrir avec des virures 33 la partie supérieure sur les deux côtés du bateau. Intercalez les raccords des virures 33 sur les couples 8 et 9 comme nous pouvons l'apprécier lors de cette étape et de l'étape 5-3. Attention : Assurez-vous de coller les deux dernières virures de la partie supérieure sur chaque côté entre elles en plus de les coller aux couples.

Photo 49. Les virures 33 doivent laisser les 4 mm de large du bord de la fausse quille 1 pour pouvoir placer ensuite l'étrave.

Read this step 5-2 and the next one 5-3 carefully to understand the task to be undertaken as a whole.

Picture 47: Take parts 52 (x2) and 53 (x2) that make up the first deck of the ship. Fit these parts on to the structure without gluing them. With the aid of masking tape hold the first deck parts together and to the structure. Placement of the first deck parts will help you to give the planks 33 the right shape at the bow and on either side of the ship. Do not glue the planks 33 to the upper deck parts (the deck parts will be removed later to continue with the assembly).

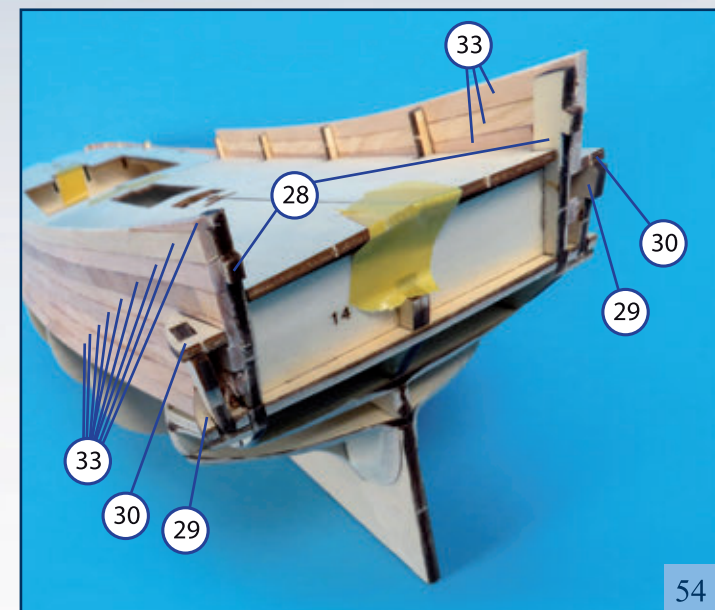
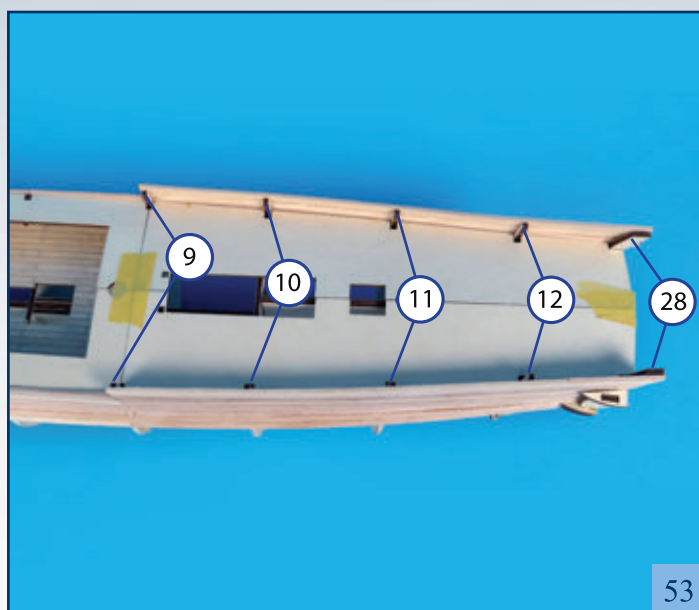
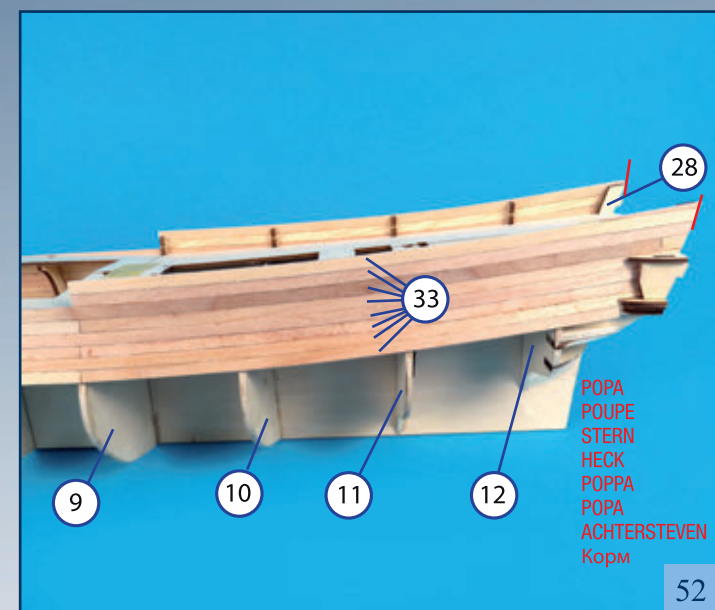
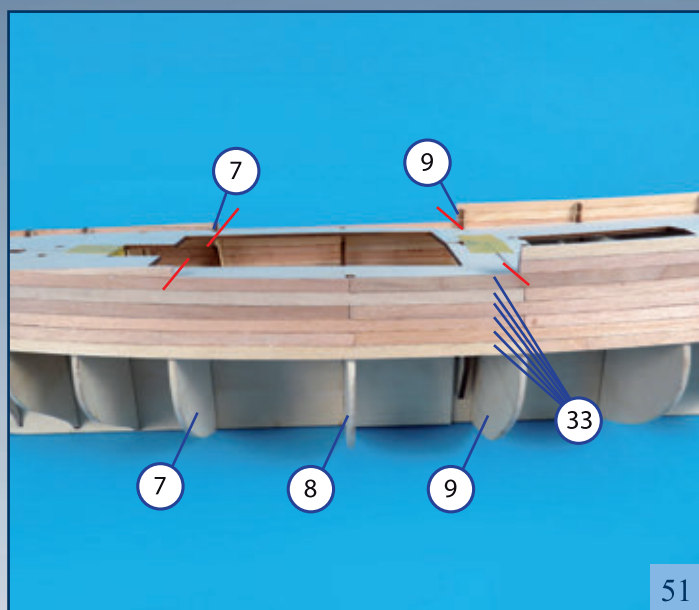
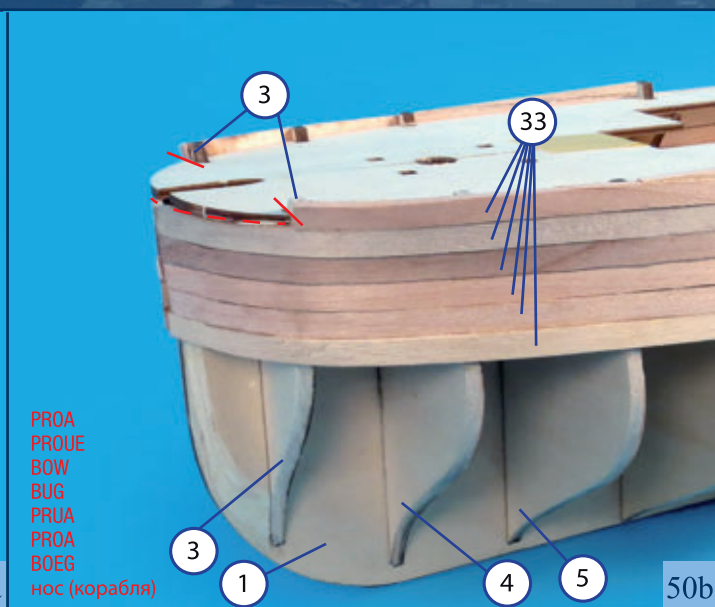
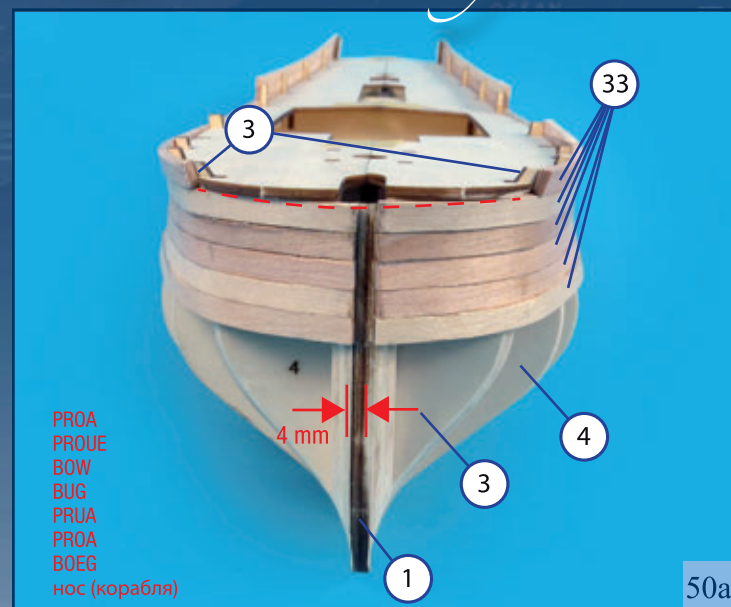
Picture 48: Continue planking the upper part of both sides of the ship with planks 33. Interleave the plank joints 33 into frames 8 and 9 as can be seen in this step and step 5-3. Warning: make sure you glue together the last two planks of the top part on both sides of the frames.

Picture 49: Planks 33 must be left 4 mm from the edge of the false keel 1 so as later be able to position the stem.



Hermione La Fayette 5/3

Forrado de la parte superior del casco - Recouvrement de la partie supérieure de la coque -
Planking the top part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 50: El forro formado por las tracas 33 en la proa del barco tiene que cubrir hasta el borde inferior del canto de la primera cubierta entre la falsa quilla 1 y la cuaderna 3. Entre las cuadernas 3 y 7 el forro tiene que cubrir al ras de la parte superior de las cuadernas, excepto la cuaderna 6 cuya parte superior quedará por debajo del forro.

Foto 51: El forro con las tracas 33 a partir de la cuaderna 7 y hasta la cuaderna 9 quedará al ras del borde superior del canto de la primera cubierta.

Fotos 52 - 53: El forro con las tracas 33 entre las cuadernas 9 y 12 y las piezas 28 de la popa, quedará al ras de la parte superior de las cuadernas y las piezas 28.

Foto 54: Las tracas 33 del forro del casco en la popa tienen que ir encajadas entre las piezas 28 y el conjunto de las piezas 29 y 30. Las tracas 33 del forro en la popa tienen que acabar al ras de las piezas 28.

Photo 50. Le recouvrement qui se compose des virures 33 sur la proue du bateau doit couvrir jusqu'au bord inférieur du premier pont entre la fausse quille 1 et le couple 3. Entre les couples 3 et 7 le recouvrement doit couvrir à ras de la partie supérieure des couples, sauf le couple 6 dont la partie supérieure se trouvera en dessous du recouvrement.

Photo 51. Le recouvrement avec les virures 33 à partir du couple 7 et jusqu'au couple 9 se trouvera à ras du bord supérieur du premier pont.

Photos 52, 53. Le recouvrement des virures 33 entre les couples 9 et 12 et les pièces 28 de la poupe, se trouvera à ras de la partie supérieure des couples et les pièces 28.

Photo 54. Les virures 33 du recouvrement de la coque à la poupe doivent être emboîtées entre les pièces 28 et l'ensemble des pièces 29 et 30. Les virures 33 du recouvrement à la poupe doivent se terminer à ras des pièces 28.

Picture 50: The planking made by planks 33 at the bow of the ship must cover up to the lower edge of the first deck between the false keel 1 and frame 3. Between frames 3 and 7 the lining has to cover the upper part of the frame, except frame 6 whose upper part will be below the planking.

Picture 51: Planking with planks 33 from frame 7 and to frame 9 will be flush with the upper edge of the edge of the first deck.

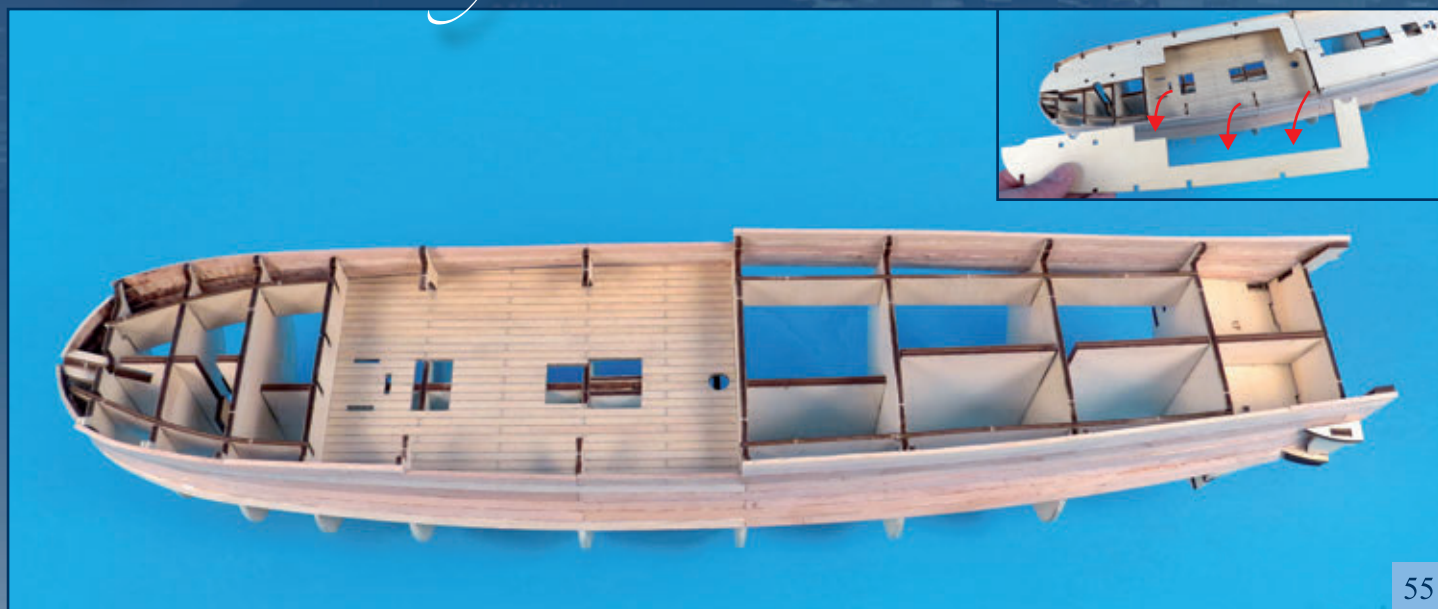
Pictures 52 - 53: Planking with planks 33 between frames 9 and 12 and parts 28 of the stern, will be flush with the upper part of the frames and parts 28.

Picture 54: Planks 33 of the hull planking at the stern must be fitted between parts 28 and the set of parts 29 and 30. Planks 33 of the planking at the stern must finish flush with parts 28.



Hermione La Fayette 6

Lijado del contorno superior del forro - Ponçage du contour supérieur du recouvrement - Sanding of the upper edge of the planking



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 55: Retire cuidadosamente las piezas 52 y 53 que forman la primera cubierta del barco.

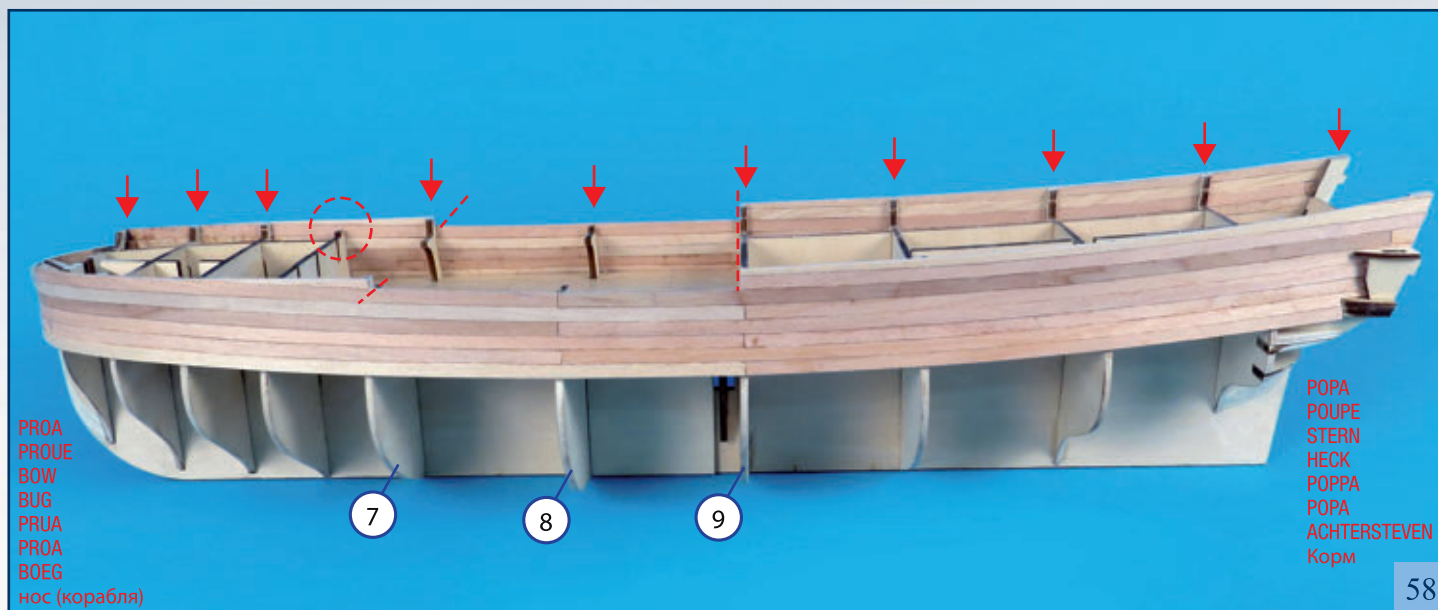
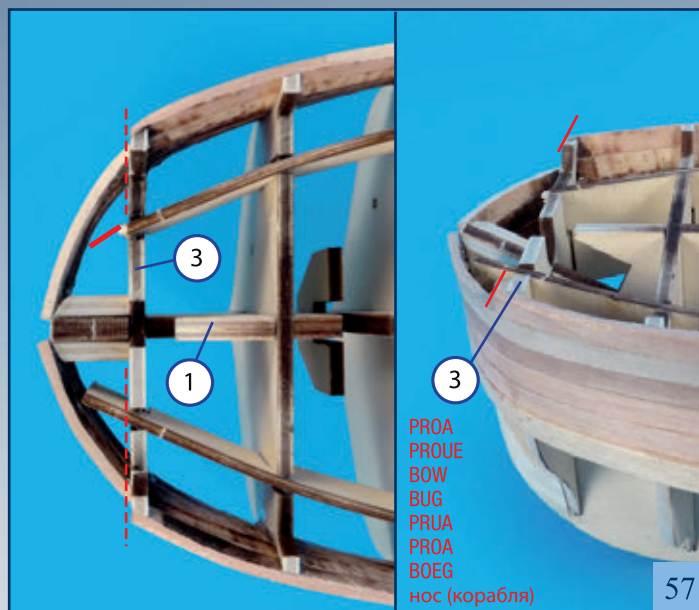
Fotos 56 – 57 - 58: Con la ayuda de un taco de lija ajuste suavemente y enrase el forro en su parte superior, siguiendo las imágenes y las indicaciones del anterior paso 5-3.

Photo 55. Retirez soigneusement les pièces 52 et 53 qui composent le premier pont du bateau.

Photos 56, 57, 58. À l'aide d'un sabot de ponçage ajustez délicatement et mettez à ras le recouvrement sur la partie supérieure, conformément aux images et aux indications de l'étape précédente 5-3.

Picture 55: Remove carefully parts 52 and 53 that make up the first deck of the ship.

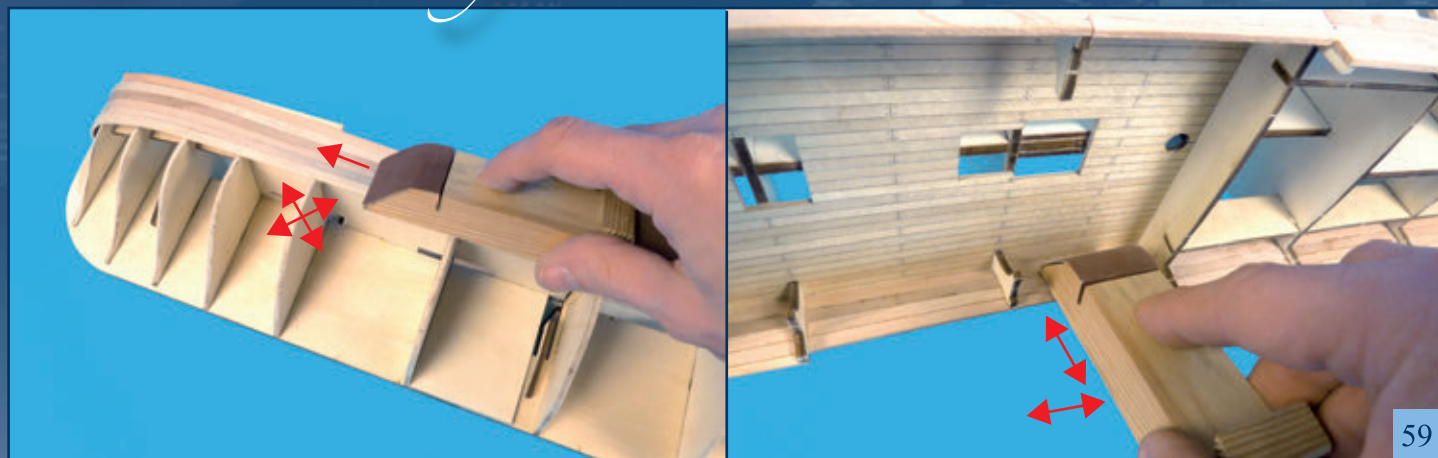
Pictures 56 – 57 - 58: With the aid of a sanding block lightly rub down and smooth the top part of the planking, following the pictures and indications in the previous step 5-3.



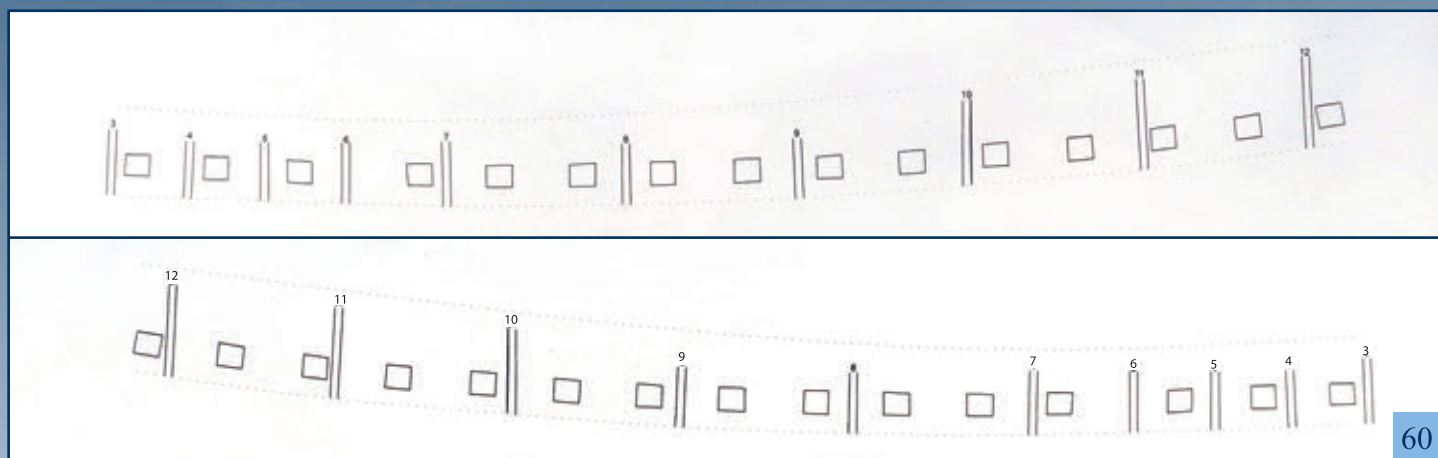


Hermione La Fayette 7

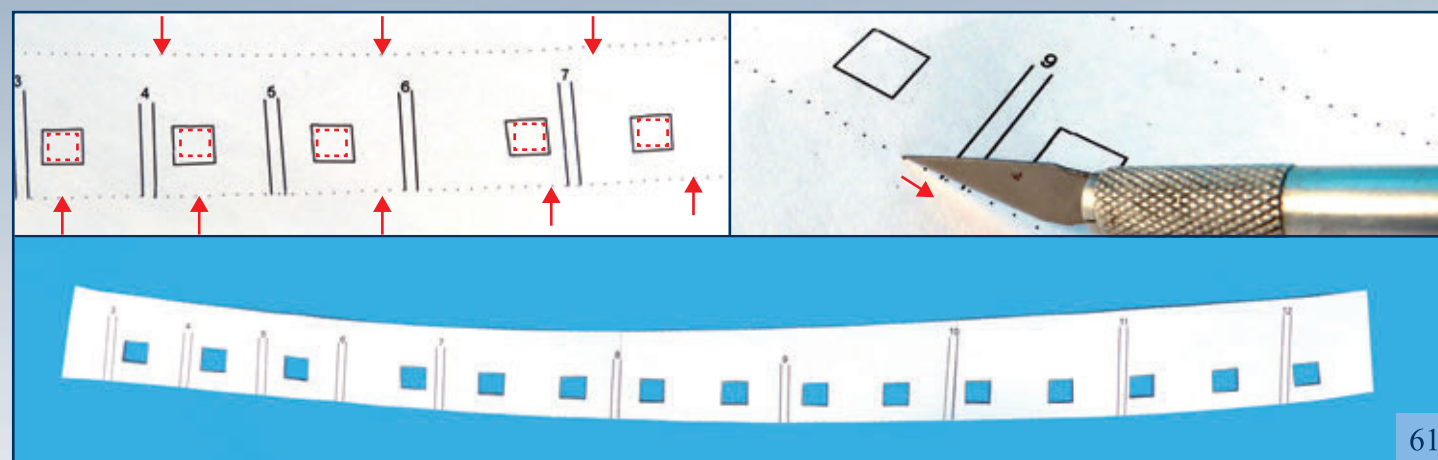
Realización de las troneras - Réalisation des sabords - Making the gun ports



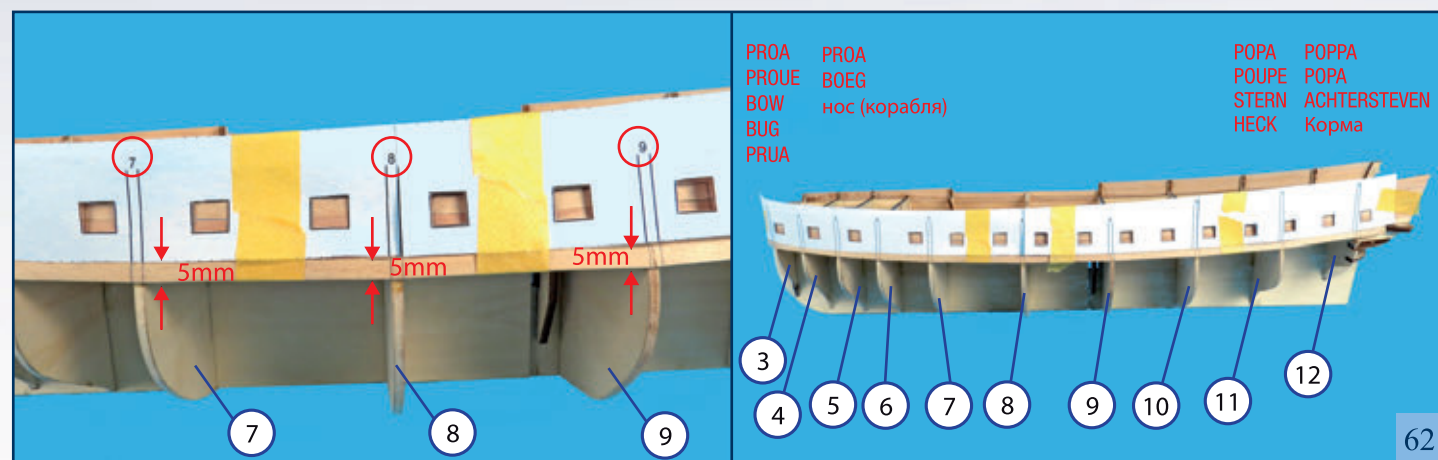
59



60



61



62



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 59. Con la ayuda de un taco de lija repase suavemente la superficie del forro del casco colocado hasta ahora, tanto por el interior como por el exterior.

Fotos 60, 61. Tome las plantillas para la realización de las troneras. Con un cúter afilado recórtelas.

Foto 62. Sobre el lado izquierdo del barco, pose la plantilla marcada como IZQUIERDA haciendo coincidir las cuerdas del casco con las líneas paralelas de la plantilla y sobre la última traca de forro colocada. Fije la plantilla al casco con cinta de enmascarar o similar.

Photo 59. À l'aide d'un sabot de ponçage poncez légèrement la surface du recouvrement de la coque mise en place jusqu'à présent, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur.

Photos 60, 61. Prenez les gabarits pour la réalisation des sabords. À l'aide d'un cutter, découpez-les.

Photo 62. Pour le côté gauche du bateau, posez le gabarit GAUCHE en faisant coïncider les couples de la coque avec les lignes parallèles du gabarit et sur la dernière virure de recouvrement mis en place. Fixez le gabarit à la coque à l'aide d'un ruban de masquage ou similaire.

Picture 59. With the aid of a sanding block lightly rub down the surface of the hull planking placed so far, both on the inside and the outside.

Pictures 60, 61. Take the template for building the gun ports. With a sharp craft knife cut them out.

Picture 62. On the left side of the ship, put the template marked LEFT lining up the hull frames with the parallel lines on the template and on the last plank of the lining assembled. Fix the template to the hull with masking tape or similar.

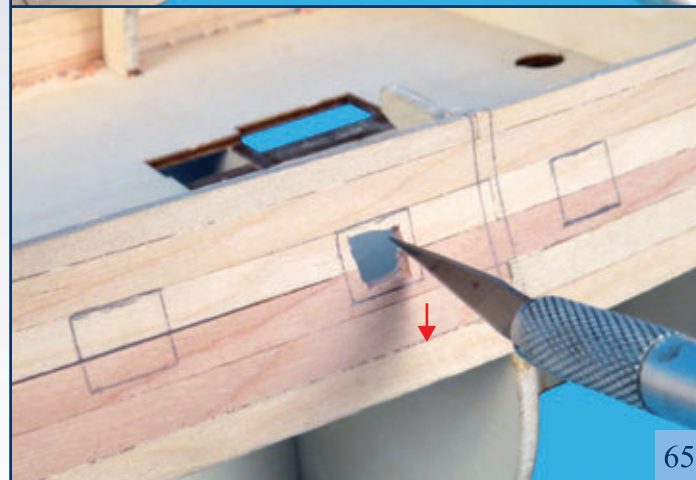
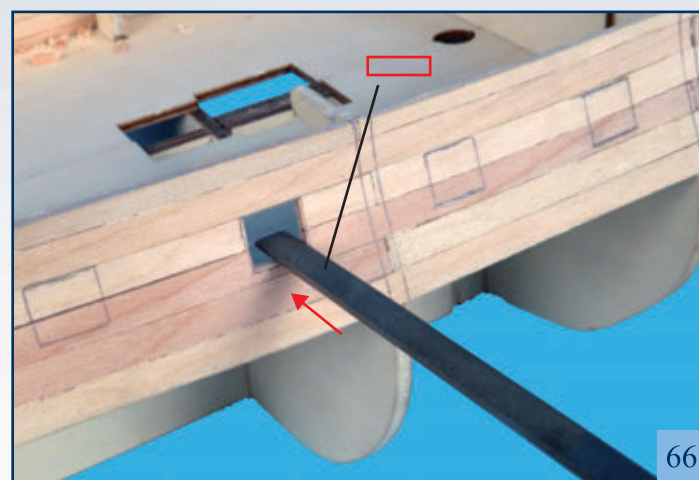
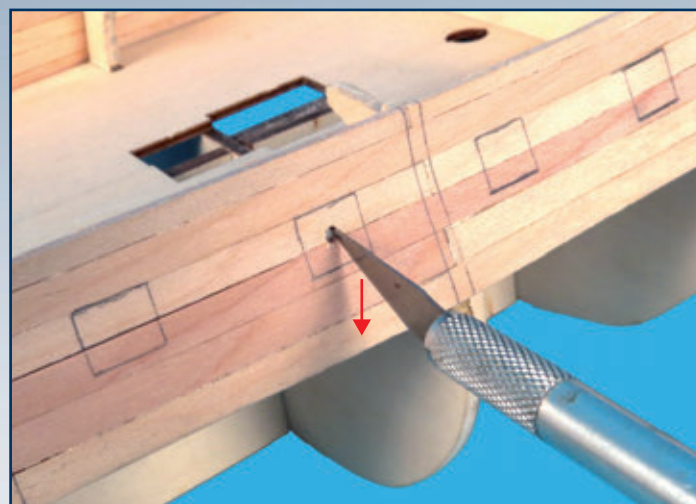
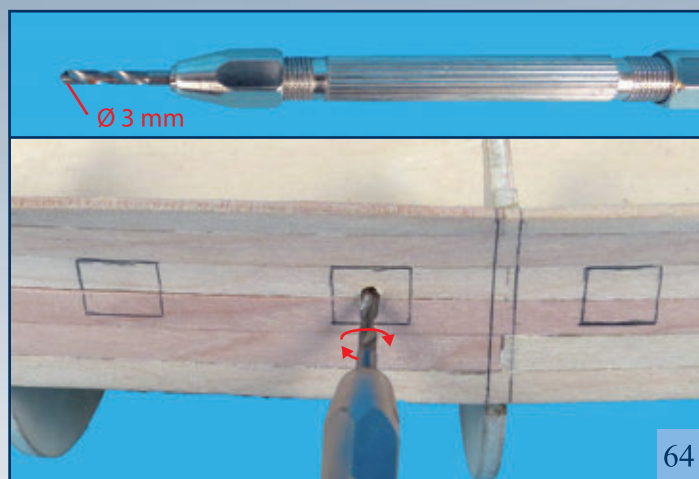
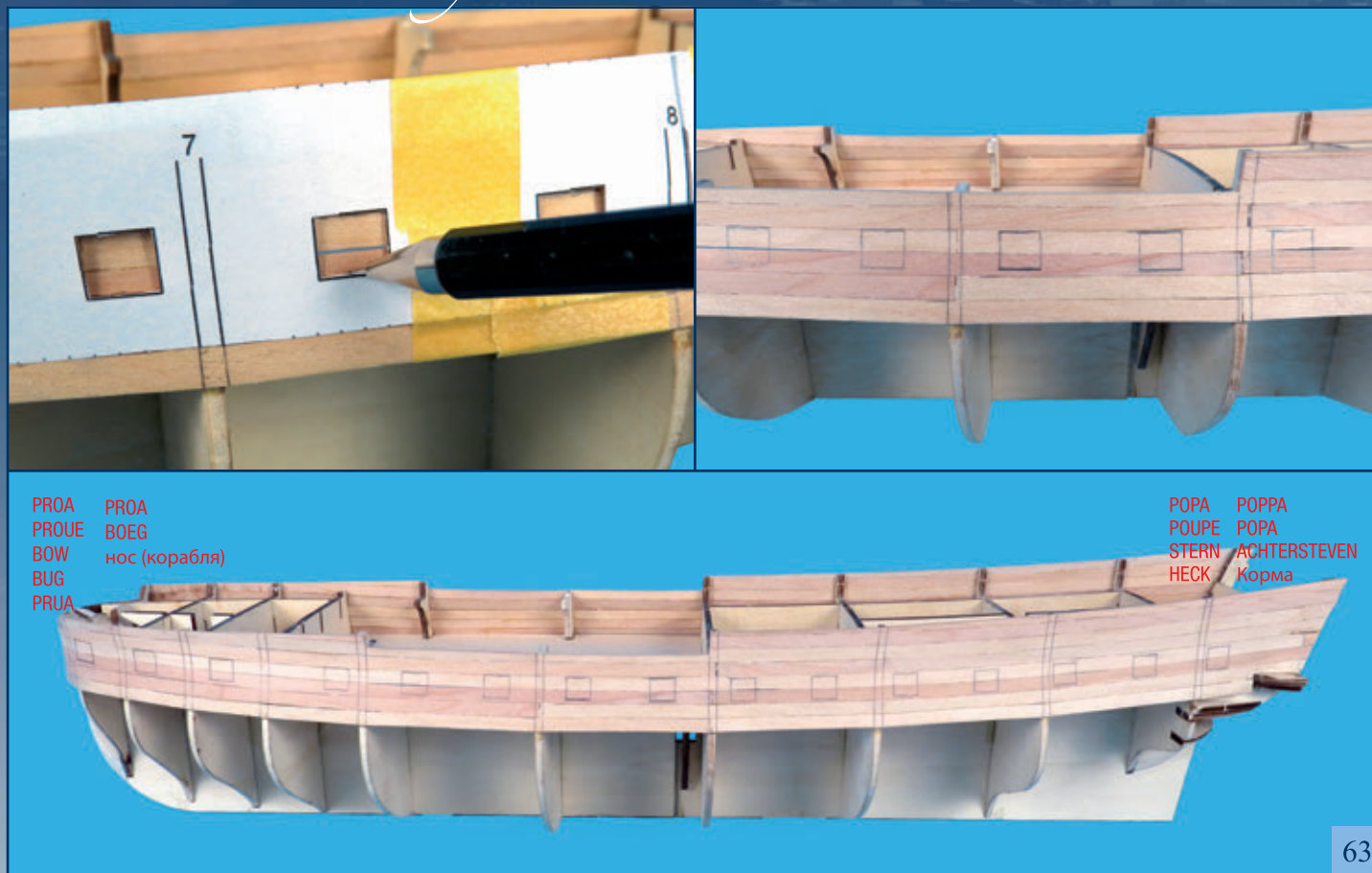
L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione La Fayette

7/1

Realización de las troneras - Réalisation des sabords - Making the gun ports



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 63. Con un portaminas o lápiz afilado marque las troneras sobre el forro del casco. Tras ello, retire la plantilla. Fotos 64, 65, 66. Realice las troneras; comience por hacer un orificio de varios milímetros de diámetro en el centro, elimine la mayor parte del forro con un cúter y ajuste finalmente la tronera a las marcas de lápiz con una lima plana. El uso de los minitaladros eléctricos de Artesanía Latina y sus múltiples accesorios (vendidos por separado) pueden facilitar enormemente este tipo de tareas.

Photo 63. À l'aide d'un portemine ou d'un crayon bien taillé, marquez les sabords sur le recouvrement de la coque. Ensuite, retirez le gabarit.

Photos 64, 65, 66. Réalisez les sabords ; commencez par percer un trou de plusieurs millimètres de diamètre au centre, supprimez la majeure partie du recouvrement à l'aide d'un cutter et ajustez finalement le sabord aux marques du crayon à l'aide d'une lime plate. L'usage des mini perceuses électriques d'Artesanía Latina et leurs nombreux accessoires (vendus à part) peuvent faciliter considérablement ce type de tâches.

Picture 63. With a propelling pencil or sharp pencil mark the gun ports on the hull planking. Afterwards, remove the template.

Pictures 64, 65, 66. Make the gun ports; start by making a hole several millimeters in diameter in the center, remove most of the planking with a craft knife and finally finish off the gun port to the pencil marks with a flat file. The use of electric mini-drills by Artesanía Latina and its multiple accessories (sold separately) may make this kind of task much easier.

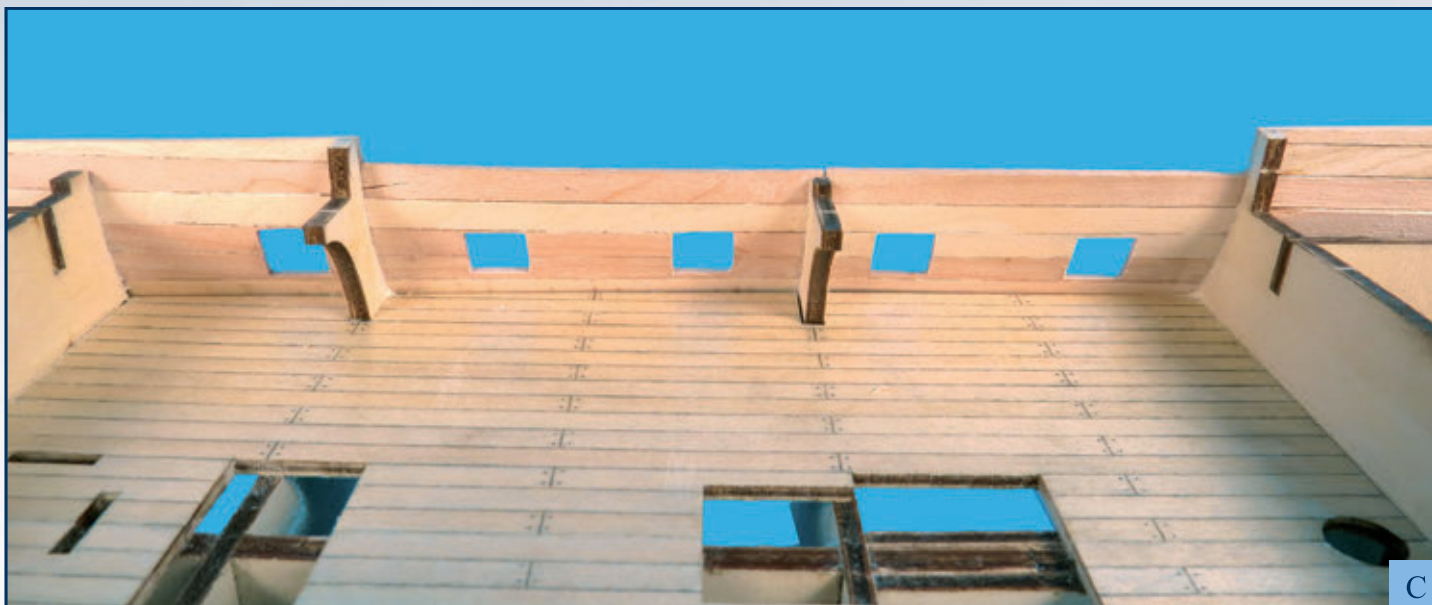
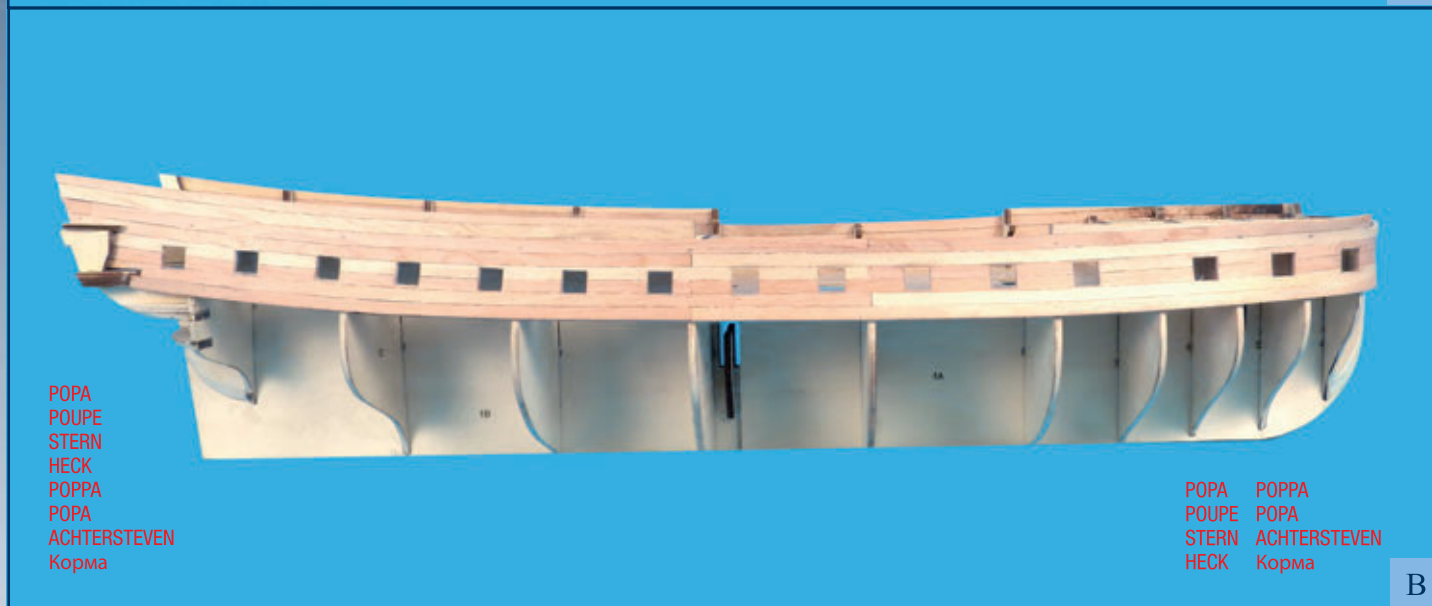
L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione La Fayette

7/2

Realización de las troneras - Réalisation des sabords - Making the gun ports



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 67A. Repita la operación en todas las troneras marcadas con la plantilla.

Foto 67B. Repita todo el proceso en el otro lado del barco con la plantilla marcada como DERECHA.

Foto 67C. Resultado del proceso desde el interior del casco.

Photo 67A. Renouvelez l'opération sur tous les sabords délimités par le gabarit.

Photo 67B. Renouvelez tout le processus sur l'autre côté du bateau avec le gabarit de DROITE.

Photo 67C. Résultat du processus depuis l'intérieur de coque.

Picture 67A. Repeat the operation at all the gun ports marked with the template.

Picture 67B. Repeat the whole process on the other side of the ship with the template marked RIGHT.

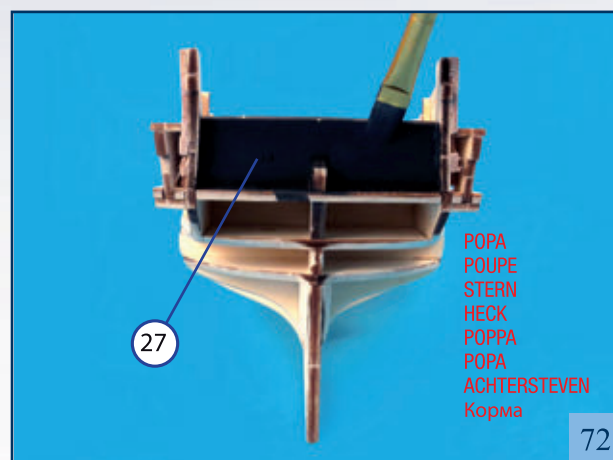
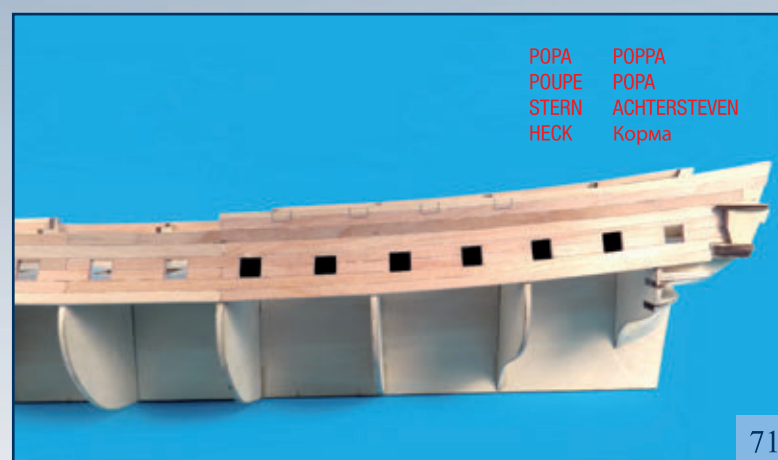
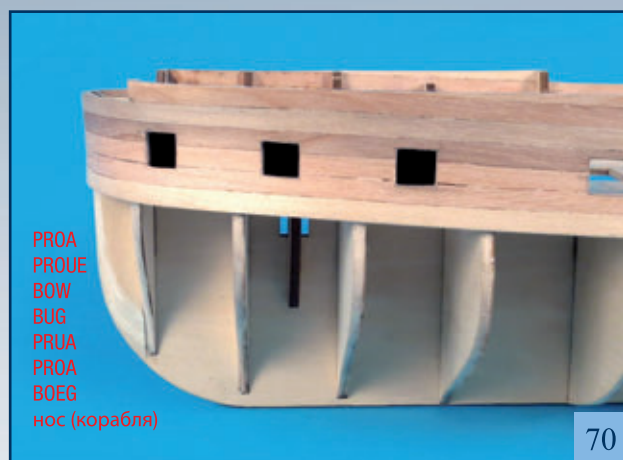
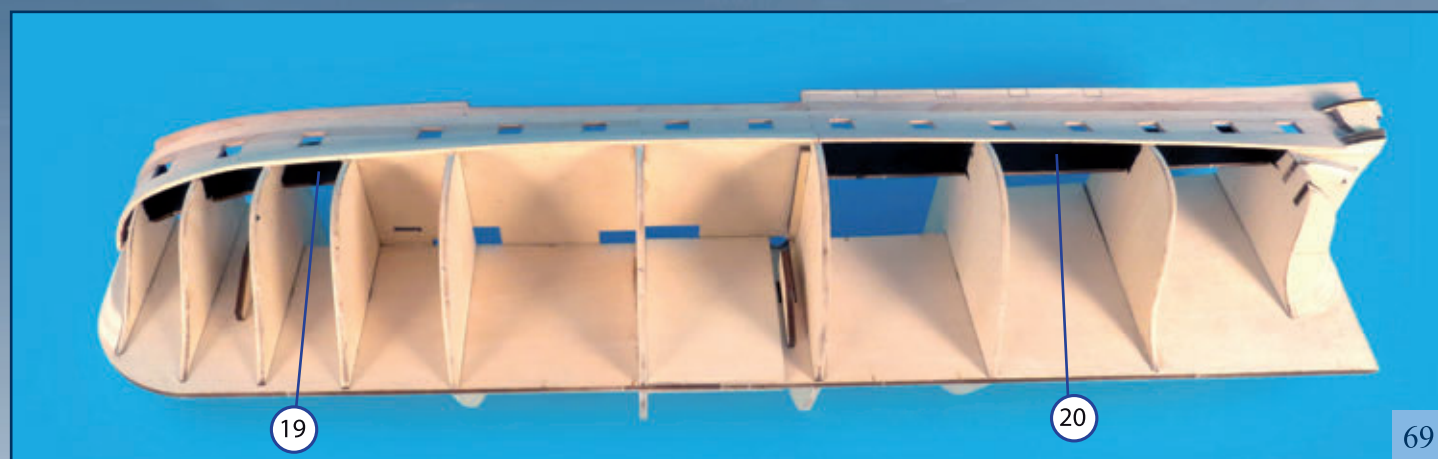
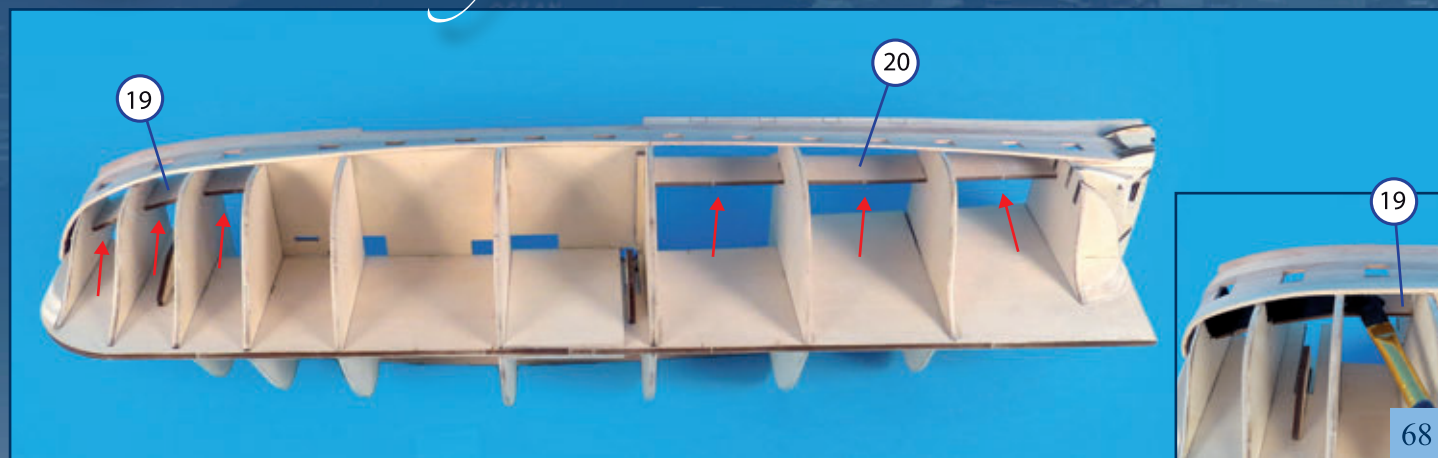
Picture 67C. Result of the process from inside the hull.



Hermione La Fayette

8

Pintado del interior de las troneras - Peinture de l'intérieur des sabords -
Painting the inside of the gun ports



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 68: Pose el barco como se muestra en la foto. Con la ayuda de un pincel y pintura de color negro pinte las piezas 19 y 20 que están por la parte interior del forro del barco. Pinte también las cuadernas situadas a los lados de las troneras para que no se vean desde el exterior del casco.

Foto 69 - 70 - 71: Piezas 19 y 20 correctamente pintadas. Realice la misma operación por el otro lado del barco.

Foto 72: Pinte de negro la pieza 27 de la popa del barco.

Photo 68. Posez le bateau comme le montre la photo. À l'aide d'un pinceau et de peinture noire, peignez les pièces 19 et 20 qui se trouvent sur la partie intérieure du recouvrement du bateau. Peignez également les couples situés sur les côtés des sabords pour qu'ils ne se voient pas de l'extérieur de la coque.

Photos 69, 70, 71. Pièces 19 et 20 peintes correctement. Faites la même chose de l'autre côté du bateau.

Photo 72. Peignez en noir la pièce 27 de la poupe du bateau.

Picture 68: Place the ship as shown in the picture. With the aid of a brush and black paint, paint parts 19 and 20 that are on the inside of the ship's planking. Paint the frames situated on the sides of the gun ports so that they cannot be seen from the outside of the hull.

Pictures 69 - 70 - 71: Parts 19 and 20 correctly painted. Do the same operation on the other side of the ship.

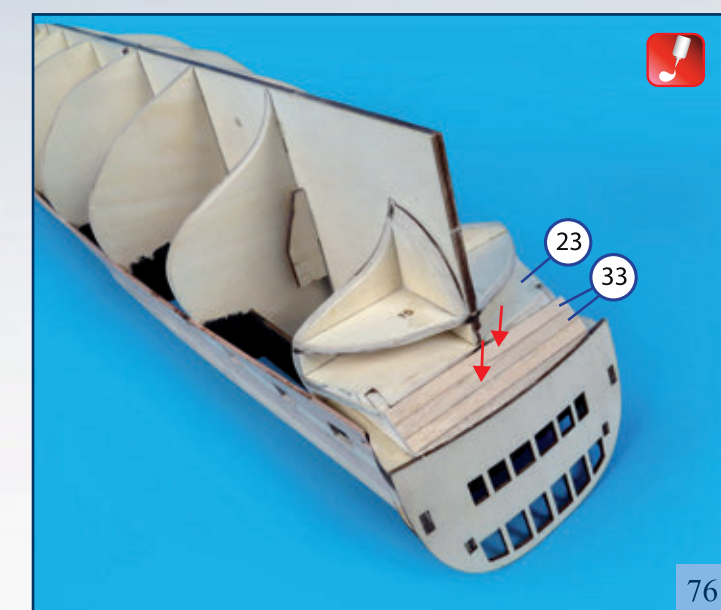
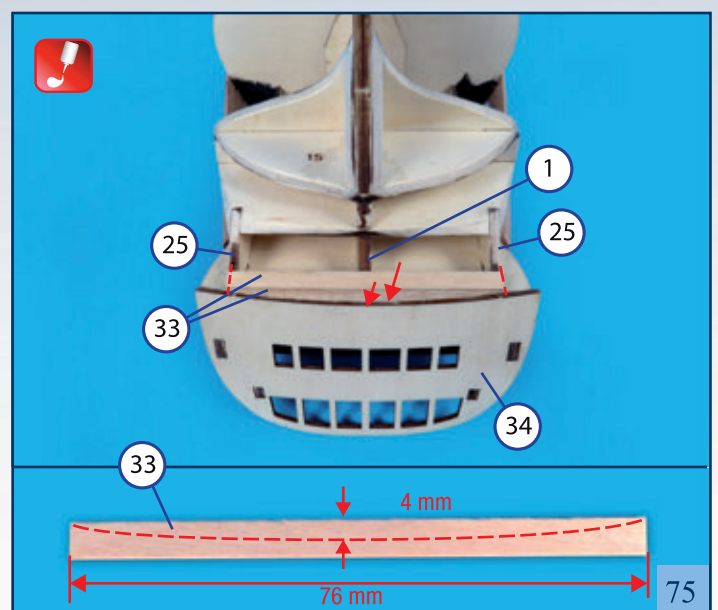
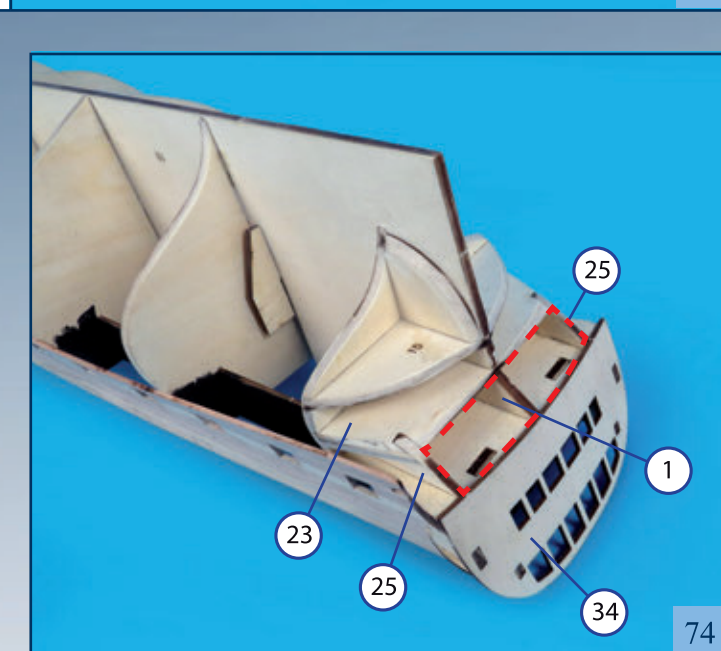
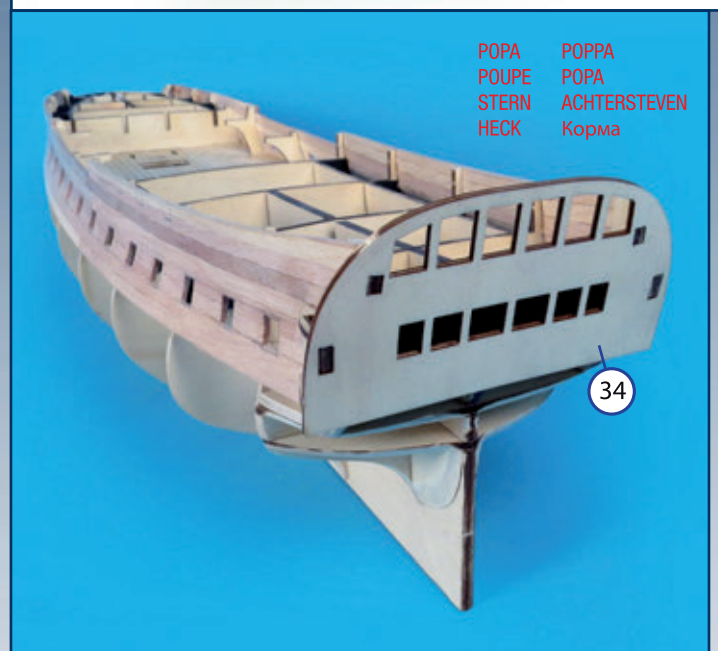
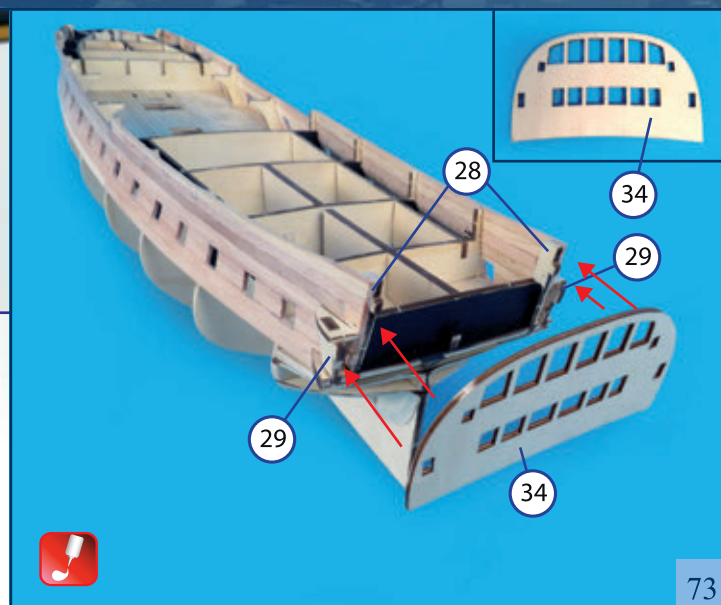
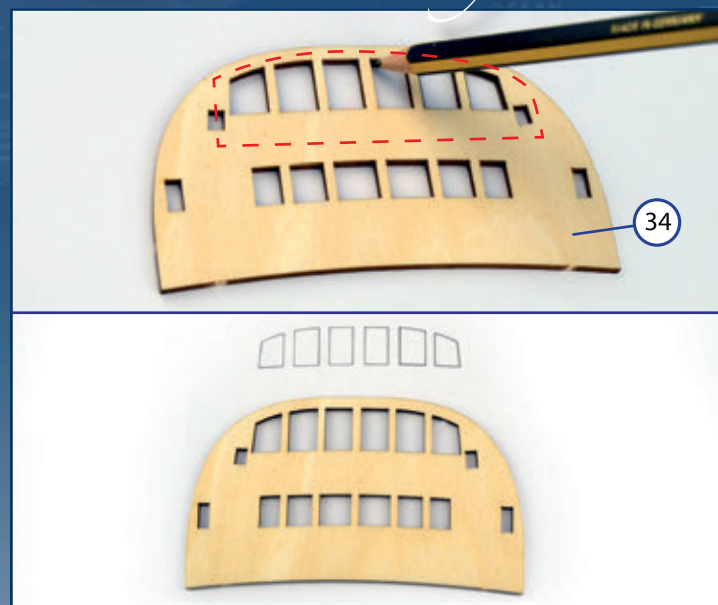
Picture 72: Paint part 27 on the ship's stern black.



Hermione

9

Espejo de popa - Miroir de poupe - Transom



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 73: Tome el espejo del castillo de popa, pieza 34. Antes de montarla en el barco dibuje sobre un folio una plantilla de los huecos de la barandilla, guárdela para usarla posteriormente. Encaje y pegue la pieza 34 a las piezas 28 y 29 y al forro del barco.

Foto 74: Pose el barco como se muestra en la foto. Proceda a forrar con las tracas 33, la parte inferior del castillo de popa (marcada en rojo en la imagen).

Foto 75: Corte una traca 33 (con las medidas indicadas en la imagen). Ajuste la traca 33 a la pieza 34 del castillo de popa. Encaje y pegue la traca 33 sobre las piezas 25, la falsa quilla 1 y la pieza 34 del castillo de popa. Realice una segunda pieza 33, con la misma medida de largo. Encaje y pegue la segunda traca 33 sobre las piezas 25, la falsa quilla 1 y la anterior traca 33.

Foto 76: Realice dos tracas 33 adicionales. Encaje y pegue las dos tracas 33 sobre las piezas 25, la falsa quilla 1 y las anteriores tracas 33. La última traca 33 tiene que quedar al ras de la parte inferior de la pieza 23 de la popa (ajústela con lija si es preciso).

Photo 73. Prenez le miroir du château arrière, pièce 34. Avant de le monter sur le bateau, dessinez sur une feuille un gabarit des trous du garde-corps, conservez-le pour le réutiliser par la suite. Emboîtez et collez la pièce 34 aux pièces 28 et 29 et au recouvrement du bateau.

Photo 74. Posez le bateau comme sur la photo. Recouvrez avec les virures 33, la partie inférieure du château arrière (marqué en rouge sur l'image).

Photo 75. Découpez une virure 33 (aux dimensions indiquées sur l'image). Ajustez la virure 33 à la pièce 34 du château arrière. Emboîtez et collez la virure 33 sur les pièces 25, la fausse quille 1 et la pièce 34 du château arrière. Réalisez une seconde pièce 33, de la même longueur. Emboîtez et collez la seconde virure 33 sur les pièces 25, la fausse quille 1 et la virure précédente 33.

Photo 76. Réalisez deux virures 33 supplémentaires. Emboîtez et collez les deux virures 33 sur les pièces 25, la fausse quille 1 et les virures 33 précédentes. La dernière virure 33 doit se trouver à ras de la partie inférieure de la pièce 23 de la poupe (ajustez-la à l'aide du papier de verre si nécessaire).

Picture 73: Take the stern transom, part 34. Before putting it on the ship draw on a sheet of paper a template of the openings of the banister, keep it for later use. Fit and glue part 34 to parts 28 and 29 and to the ship's planking. Picture 74: Place the ship as shown in the picture. Proceed to line with planks 33, the lower part of aftercastle (marked in red in the picture).

Picture 75: Cut plank 33 (to the measurements shown in the picture). Adjust plank 33 to the aftercastle part 34. Fit and glue plank 33 on to parts 25, the false keel 1 and the aftercastle part 34.

Make a second part 33, the same length. Fit and glue the second plank 33 on to the parts 25, the false keel 1 and the previous plank 33.

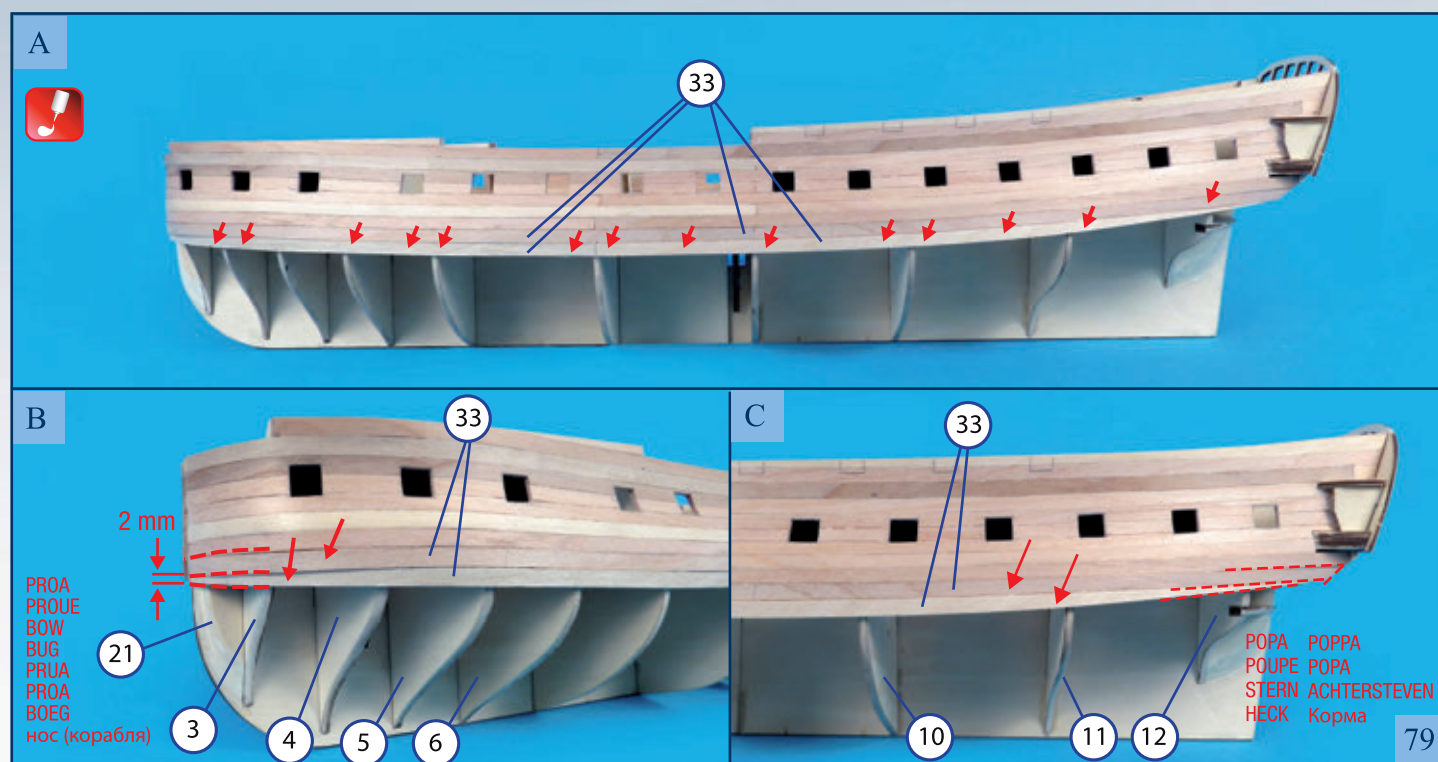
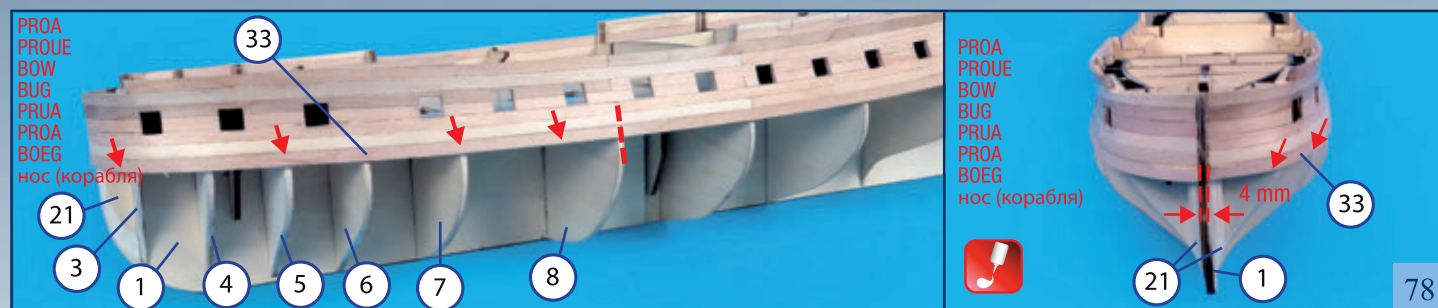
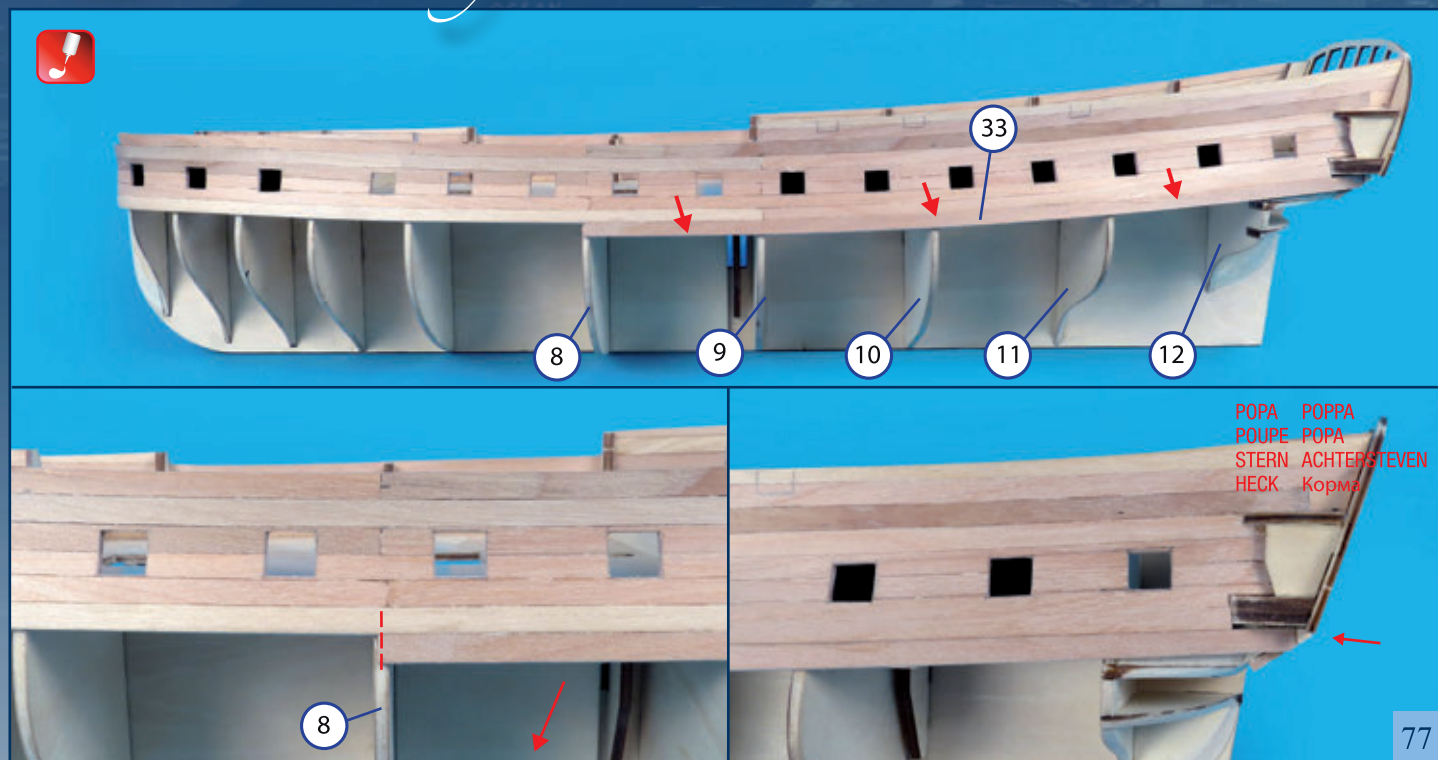
Picture 76: Make two additional planks 33. Fit and glue the two planks 33 on to the parts 25, the false keel 1 and the previous plank 33. The last plank 33 has to be flush with the lower part of the stern 23 (adjust with sandpaper if necessary).



Hermione La Fayette

10

Forrado de la parte inferior del casco - Recouvrement de la partie inférieure de la coque -
Planking the bottom part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 77: Coja una traca 33 y ajústela a la medida requerida, por debajo del forro colocado hasta ahora y desde la mitad de la cuaderna 8 hasta dejarla a ras del forro de la popa.

Foto 78: De la forma requerida a una traca 33. Encaje y pegue la traca 33 sobre el refuerzo de la proa 21 hasta la mitad de la cuaderna 8. Deje libre el espacio de 4mm de la falsa quilla en la proa del barco.

Realice la misma operación por el otro lado del barco.

Foto 79: Forre con dos tracas 33, desde el refuerzo de proa 21 hasta la mitad de la cuaderna 9, y su continuación hasta el ras del forro de popa.

Con la ayuda de un taco de lija afine las dos tracas 33 en uno de sus extremos como se muestra en las fotos 79B y 79C. En la proa (foto 79B) tiene que tener 2mm en su extremo y en la popa (foto 79C) tiene que tener forma afilada. Realice la misma operación en el otro lado del barco.

Photo 77. Prenez une virure 33 et ajustez-la aux dimensions requises, sous le recouvrement mis en place jusqu'à maintenant et depuis la moitié du couple 8 jusqu'à ras du recouvrement de la poupe.

Photo 78. Donnez la forme requise par une virure 33. Emboîtez et collez la virure 33 sur le renfort de la proue 21 jusqu'à la moitié du couple 8. Laissez l'espace de 4 mm de la fausse quille libre sur la proue du bateau. Faites la même chose de l'autre côté du bateau.

Photo 79. Recouvrez avec deux virures 33, depuis le renfort avant 21 jusqu'à la moitié du couple 9, et sa continuité jusqu'à ras du recouvrement arrière.

À l'aide d'un sabot de ponçage affinez les deux virures 33 à l'un des bouts comme sur les photos 79B et 79C. À l'avant (photo 79B) il doit y avoir 2 mm à l'extrémité et sur la poupe (photo 79C) la forme doit être affilée.

Faites la même chose sur l'autre côté du bateau.

Picture 77: Take plank 33 and rub it down to the required measurement, below the planking placed so far and from half way down the frame 8 until it is flush with the stern planking.

Picture 78: Shape plank 33. Fit and glue plank 33 on the bow stiffener 21 as far as halfway down the frame 8. Leave a gap of 4 mm from the false keel at the ship's bow.

Do the same operation on the other side of the ship.

Picture 79: Plank with two planks 33, from the bow stiffener 21 to half way down the frame 9, and its continuation to flush with the stern planking.

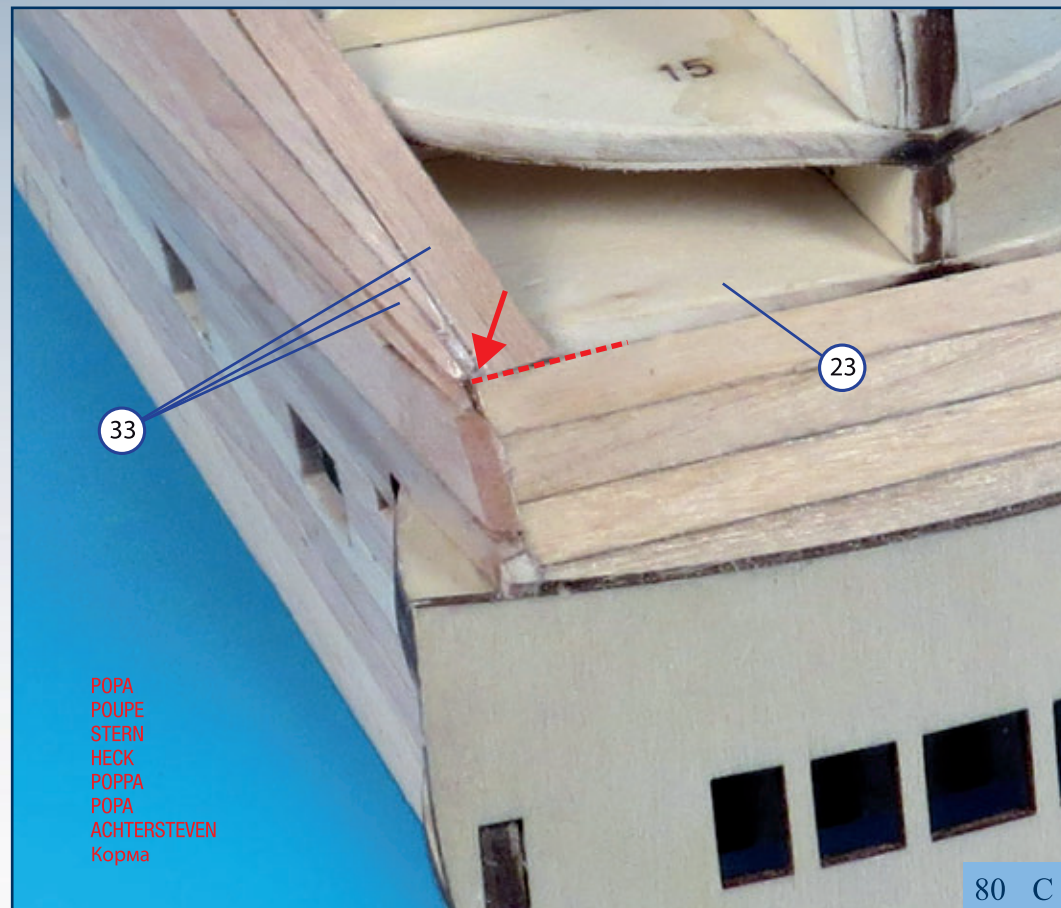
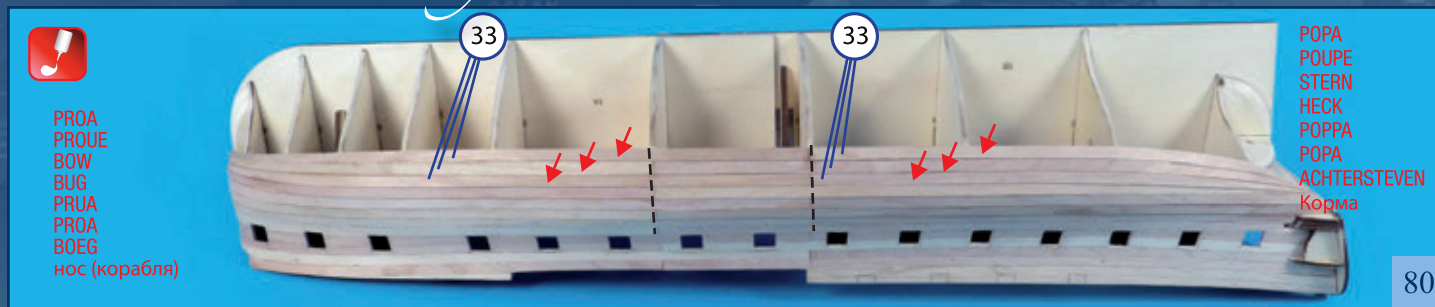
With the aid of a sanding block smooth the two planks 33 at one end as shown in pictures 79B and 79C. At the bow (picture 79B) there must be 2mm at the end and at the stern (picture 79C) it must be pointed.

Do the same operation on the other side of the ship.



Hermione 10/1

Forrado de la parte inferior del casco - Recouvrement de la partie inférieure de la coque -
Planking the bottom part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 80: Continúe el forrado, dando forma a las tracas 33 que realice. Pegue tres líneas de tracas 33 desde la proa a la popa siguiendo estas instrucciones:

Foto 80A: Afine las tracas 33 en proa hasta que tengan en su extremo 2mm.

Foto 80B - 80C: Las dos primeras tracas 33 en la popa tendrán forma afilada y acabarán al ras de las tracas 33 de la popa. Estas tracas se pegarán copiando la forma curva de la cuaderna 12 y las piezas 22 y 23.

La última traca 33, en la popa tendrá la forma recta original. Esta traca se pegará copiando la forma curva de la cuaderna 12 y las piezas 22 y 23, acabando al ras del forro de la popa.

Realice la misma operación por el otro lado del barco.

Photo 80. Continuez le recouvrement, en donnant forme aux virures 33 que vous réalisez. Collez trois lignes de virures 33 depuis la proue vers la poupe en suivant ce mode d'emploi :

Photo 80A. Affinez les virures 33 à la proue jusqu'à ce qu'elles aient au bout 2 mm.

Photo 80B, 80C. Les deux premières virures 33 à la poupe seront taillées et se termineront à ras des virures 33 de la poupe. Ces virures seront collées en copiant la forme courbée du couple 12 et les pièces 22 et 23.

La dernière virure 33, à la poupe aura la forme droite d'origine. Cette virure sera collée en copiant la forme courbée du couple 12 et les pièces 22 et 23, terminant à ras du recouvrement de la poupe.

Faites la même chose de l'autre côté du bateau.

Picture 80: Continue planking, shaping the planks 33 you make. Glue three lines of planks 33 from the bow to the stern following these instructions:

Picture 80A: Smooth the planks 33 at the bow until they are 2mm at the end.

Picture 80B - 80C: The first two planks 33 at the stern will be pointed and end flush with the bow planks 33. These planks will be glued copying the curved shape of the frame 12 and parts 22 and 23.

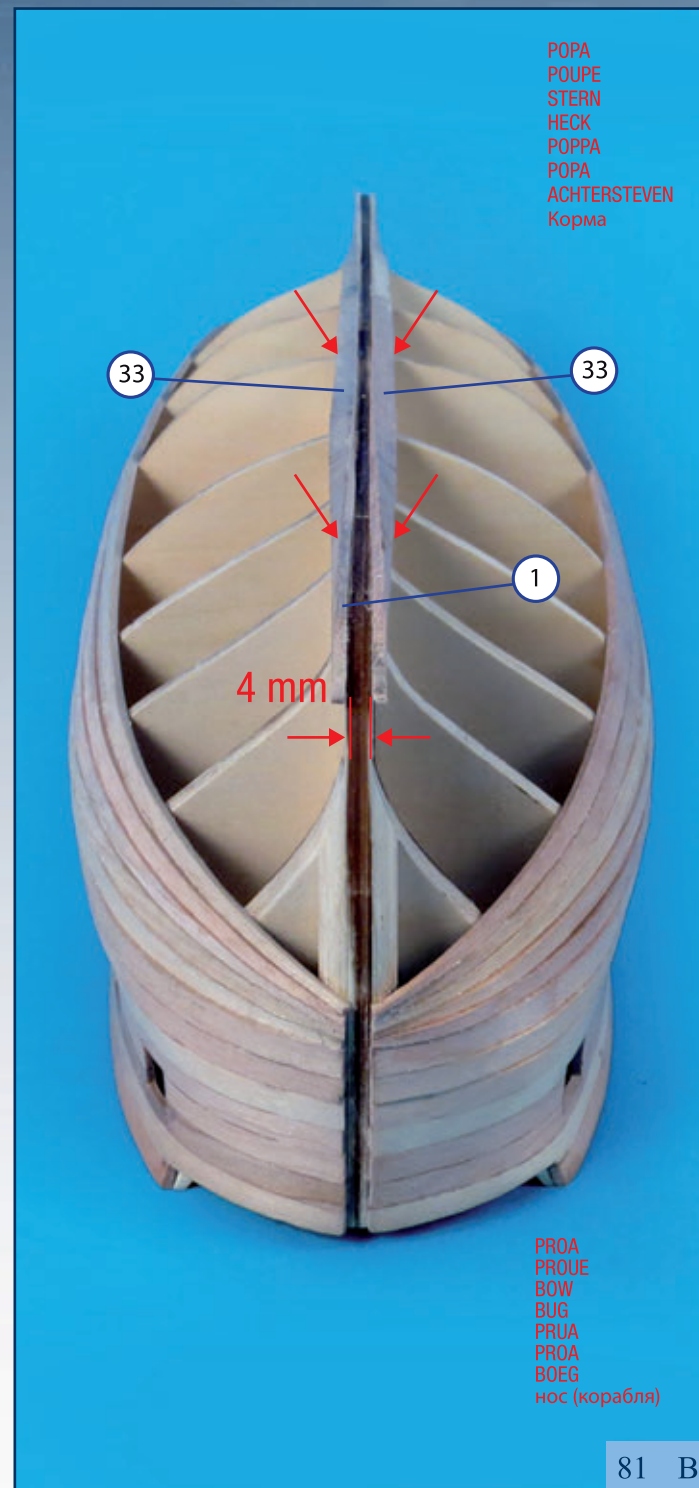
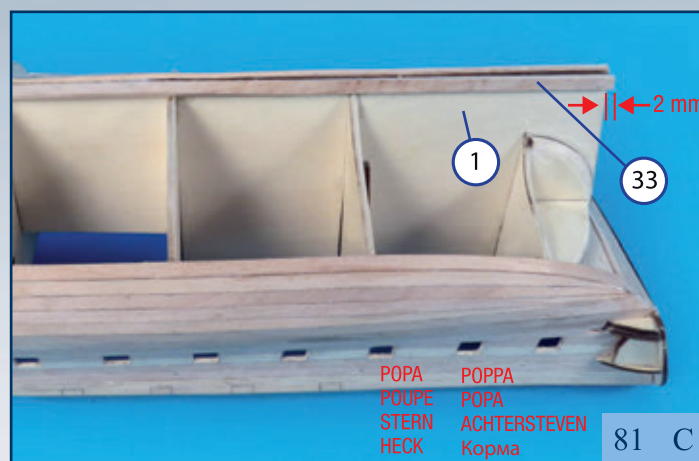
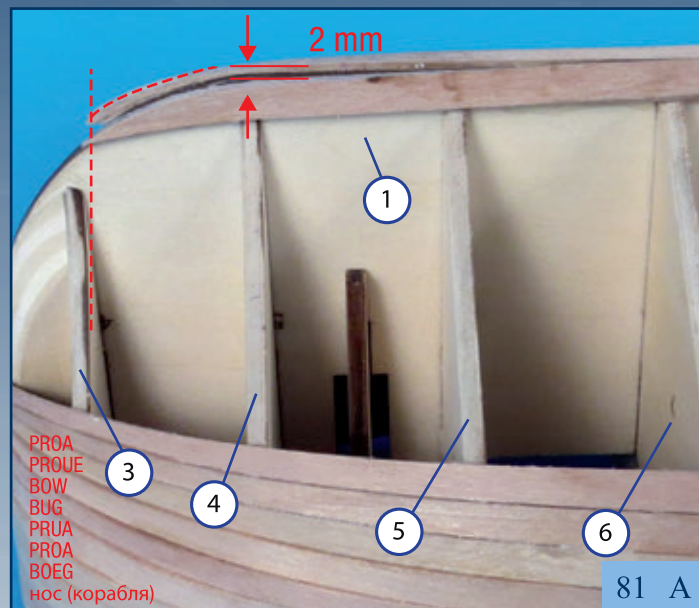
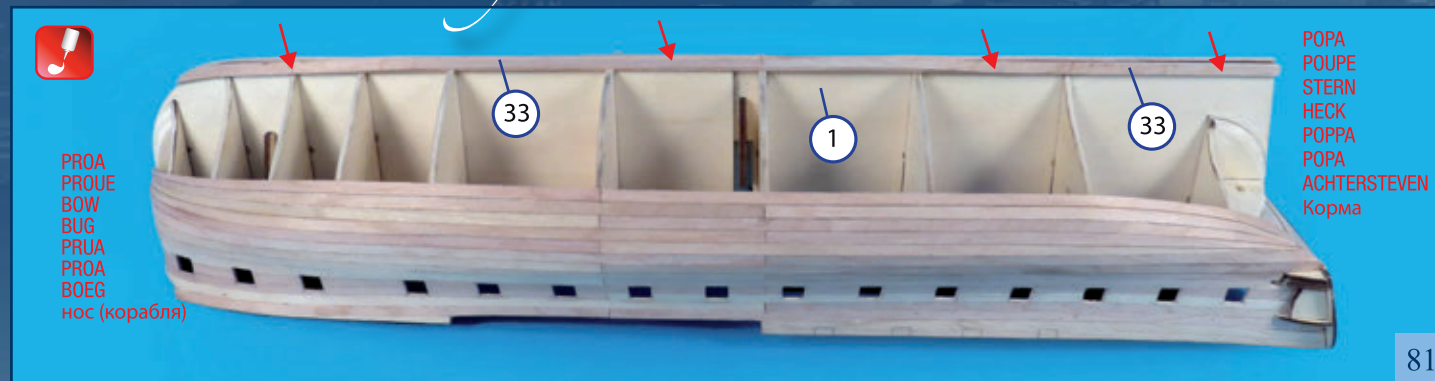
The last plank 33, at the stern will be the original straight shape. This plank will be glued copying the curved shape of the frame 12 and parts 22 and 23, ending up flush with the stern lining.

Do the same operation on the other side of the ship.



Hermione 10/2 La Fayette

Forrado de la parte inferior del casco - Recouvrement de la partie inférieure de la coque -
Planking the bottom part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 81: De forma a dos tracas 33. Pegue las dos tracas 33 desde la proa a la popa a ambos lados de la falsa quilla 1 y a las cuadernas. Estas tracas 33 tienen que sobresalir 2mm para posteriormente encajar la roda, la quilla y el codaste.
Foto 81A: Las tracas 33 en la proa tienen que tener forma redondeada en su extremo (la misma forma que la falsa quilla 1 en la proa), y tienen que sobresalir 2mm respecto a la falsa quilla 1 (en su extremo y a lo largo).
Foto 81B: Estas tracas 33 tienen que estar correctamente alineadas.
Foto 81C: Estas tracas 33 en la popa tienen que pegarse a las cuadernas y la falsa quilla 1, sobresaliendo 2mm a lo largo y en su extremo.

Photo 81. Donnez forme à deux virures 33. Collez les deux virures 33 depuis la proue vers la poupe sur les deux côtés de la fausse quille 1 et aux couples. Ces virures 33 doivent dépasser de 2 mm pour s'emboîter ensuite dans l'étrave, la quille et l'étambot.

Photo 81A. Les virures 33 sur la proue doivent avoir une forme arrondie à leur extrémité (la même forme que la fausse quille 1 sur la proue), et doivent dépasser de 2 mm par rapport à la fausse quille 1 (au bout et sur la longueur).

Photo 81B. Ces virures 33 doivent être parfaitement alignées.

Photo 81C. Ces virures 33 à la poupe doivent être collées aux couples et la fausse quille 1, dépassant de 2 mm sur la longueur et à leurs extrémités.

Picture 81: Shape two planks 33. Glue the two planks 33 from the bow to the stern to both sides of the false keel 1 and to the frames. These planks 33 must overhang 2 mm so as to later fit the stem, keel and the sternpost.

Picture 81A: Planks 33 at the bow must be rounded at the end (the same shape as the false keel 1 at the bow), and must overhang 2 mm from the false keel 1 (at the end and over its length).

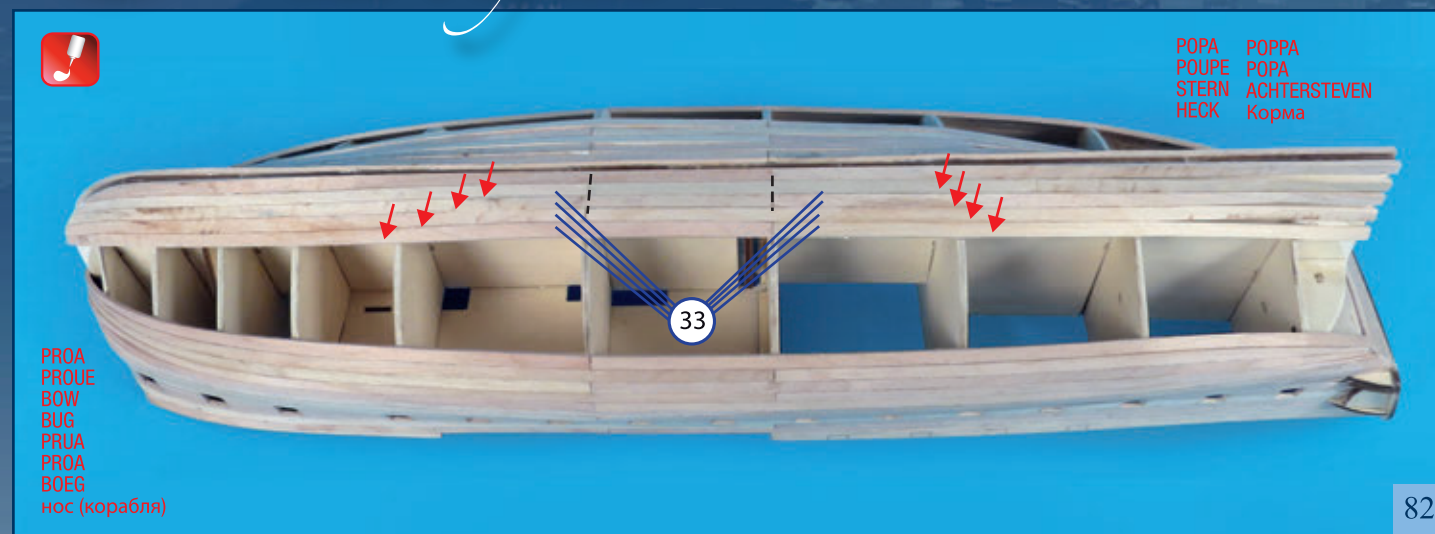
Picture 81B: These planks 33 must be correctly aligned.

Picture 81C: These planks 33 at the stern must be glued to the frames and the false keel 1, overhanging 2 mm over its length and at the end.



Hermione 10/3 La Fayette

Forrado de la parte inferior del casco - Recouvrement de la partie inférieure de la coque -
Planking the bottom part of the hull

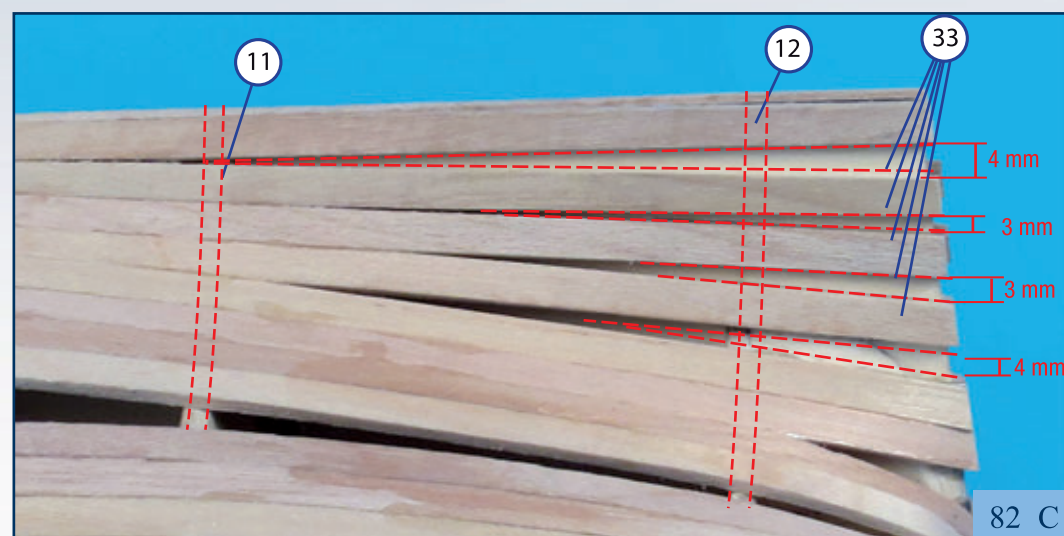


82



82 A

82 B



82 C



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 82: De forma a las tracas 33. Encaje y pegue cuatro líneas de tracas 33 desde la proa a la popa.

Foto 82A: Las tracas 33 en la proa tienen que copiar la forma redondeada de la falsa quilla 1 en la proa y tienen que sobresalir 2mm en su extremo respecto a la falsa quilla 1.

Foto 82B - 82C: Las tracas 33 en la popa tienen que pegarse dejando unos espacios con forma de cuña y sobresalir 2mm en su extremo respecto a la falsa quilla 1.

Realice la misma operación por el otro lado del barco.

Photo 82. Donnez forme aux virures 33. Emboîtez et collez quatre rangées de virures 33 de la proue vers la poupe.

Photo 82A. Les virures 33 à l'avant doivent copier la forme arrondie de la fausse quille 1 sur la proue et doivent dépasser de 2 mm au bout par rapport à la fausse quille 1.

Photos 82B, 82C. Les virures 33 sur la poupe doivent être collées en laissant des espaces avec une forme de butée et dépasser de 2 mm au bout par rapport à la fausse quille 1.

Faites la même chose de l'autre côté du bateau.

Picture 82: Shape planks 33. Fit and glue four lines of planks 33 from the bow to the stern.

Picture 82A: Planks 33 at the bow must copy the rounded shape of the false keel 1 at the bow and must overhang 2 mm at the end from the false keel 1.

Picture 82B - 82C: Planks 33 at the stern must be glued leaving wedge-shaped gaps and overhang 2mm at the end from the false keel 1.

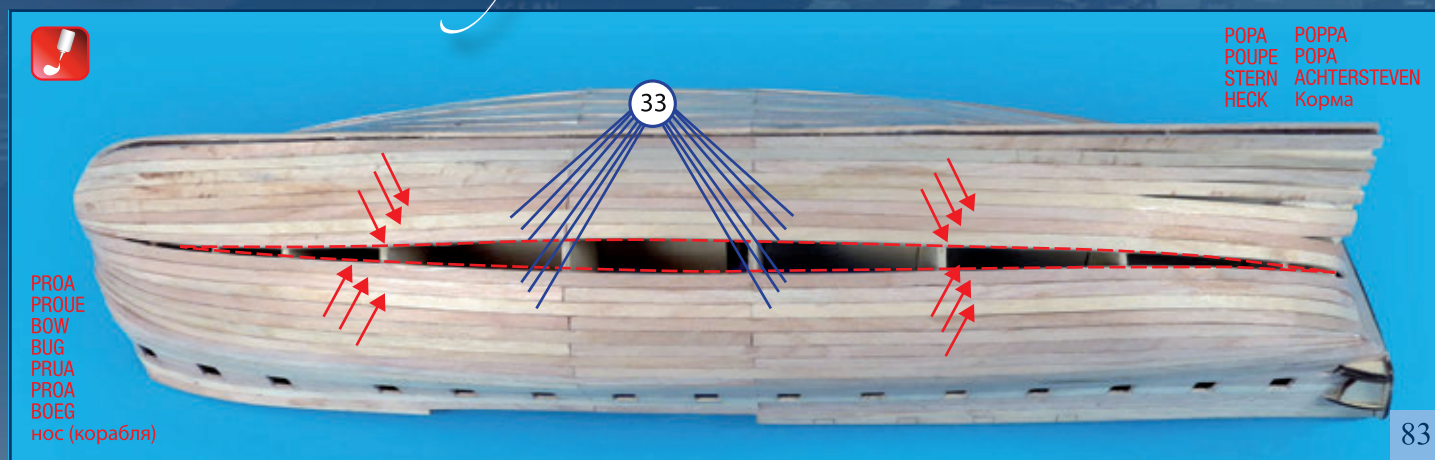
Do the same operation on the other side of the ship.



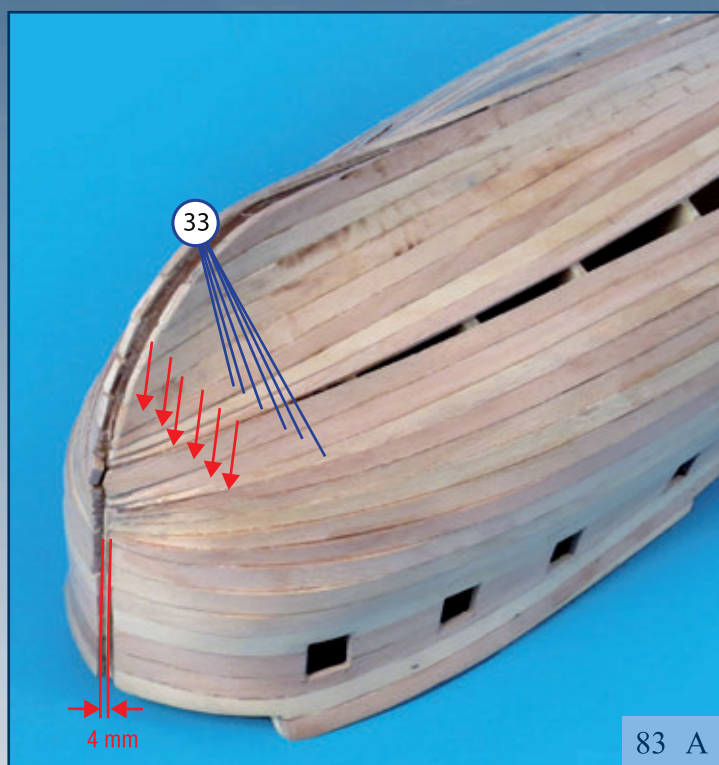
Hermione 10/4

La Fayette

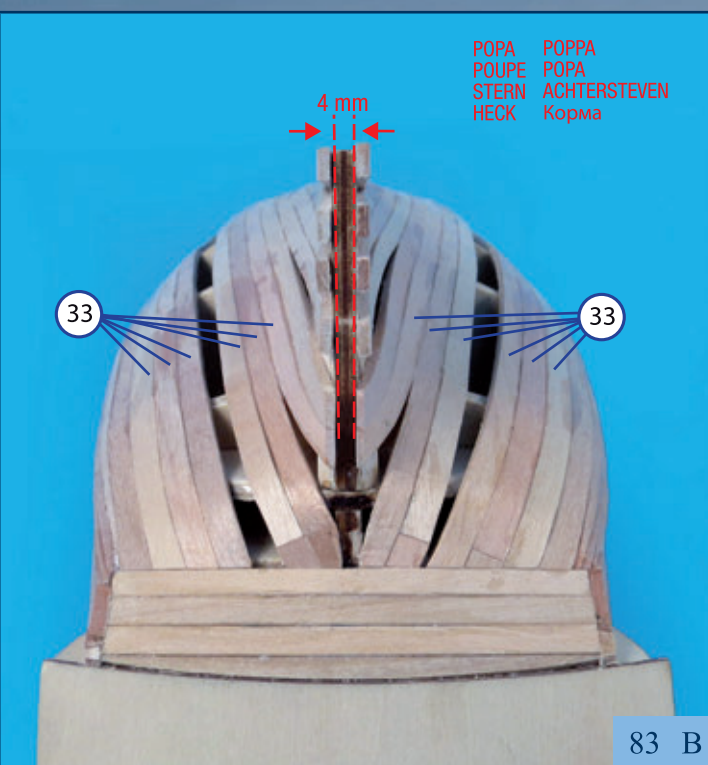
Forrado de la parte inferior del casco - Recouvrement de la partie inférieure de la coque -
Planking the bottom part of the hull



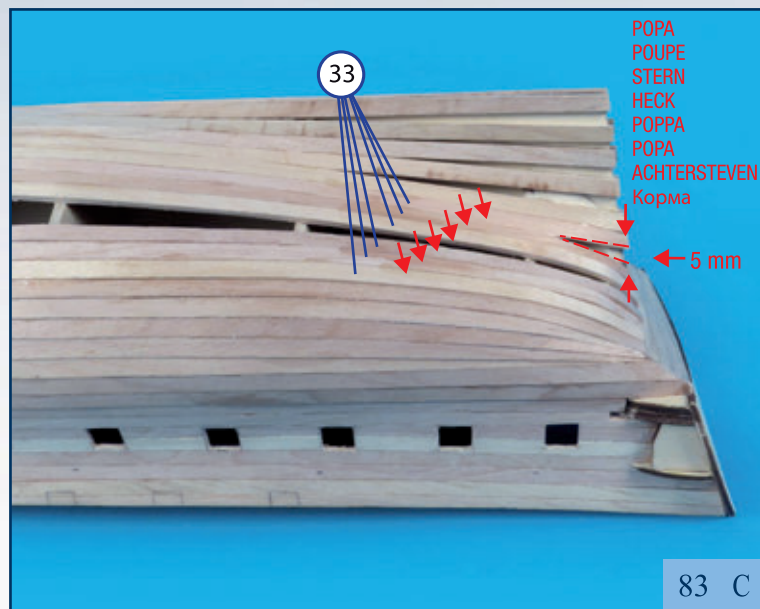
83



83 A



83 B



83 C



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 83: De forma a las tracas 33. Continúe forrando con tracas 33 por la parte superior y la parte inferior del casco hasta que quede un espacio en el medio con forma de cuña.

Foto 83A: Las tracas 33 en la proa habrá que ajustarlas con forma afilada.

Foto 83B - 83C: Las tracas 33 en la popa se pegarán copiando la forma curva de la cuaderna 12 y las piezas 22 y 23, hasta unirse con las tracas de forro 33 de la popa.

Realice la misma operación por el otro lado del barco.

Photo 83. Donnez forme aux virures 33. Continuez à recouvrir avec des virures 33 la partie supérieure et la partie inférieure de la coque jusqu'à laisser un espace au milieu avec la forme d'un coin.

Photo 83A. Les virures 33 sur la proue devront être ajustées de façon affinée.

Photos 83B, 83C. Les virures 33 à la poupe seront collées en copiant la forme courbée du couple 12 et les pièces 22 et 23, jusqu'à s'accoupler aux virures de recouvrement 33 de la poupe.

Faites la même chose de l'autre côté du bateau.

Picture 83: Shape planks 33. Continue planking with the planks 33 on the top and bottom of the hull until there is a wedge-shaped gap in the middle.

Picture 83A: Planks 33 at the bow must be shaped to a point.

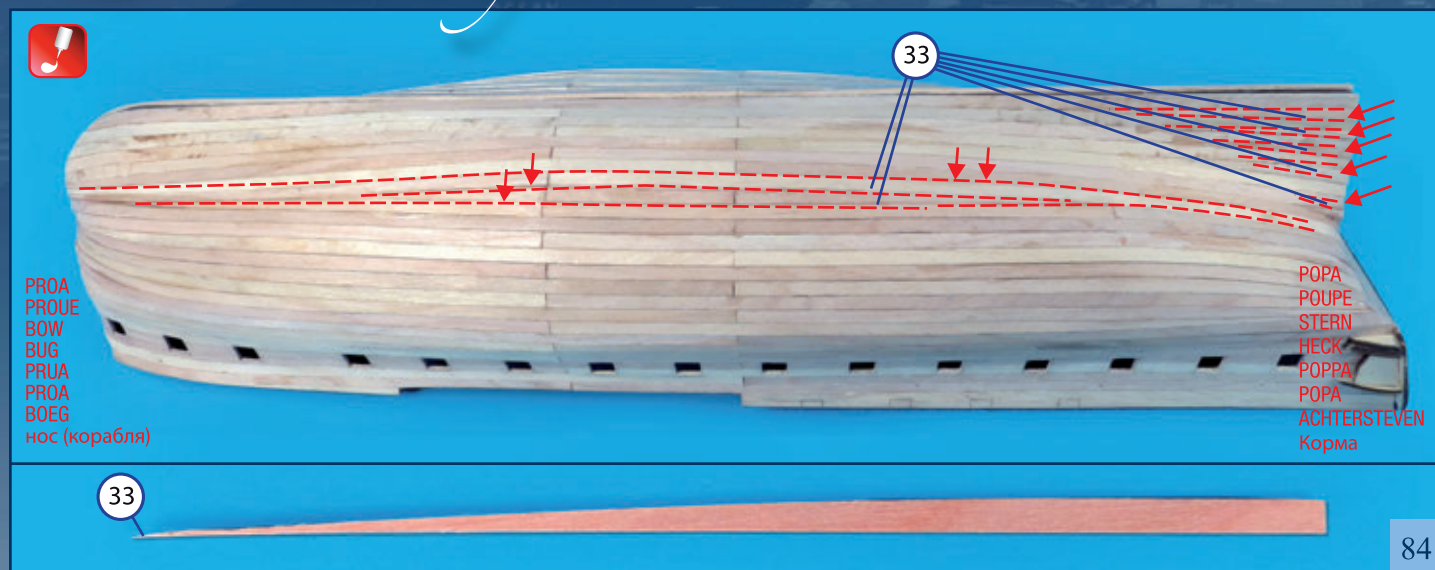
Picture 83B - 83C: Planks 33 at the stern will be glued copying the curved shape of the frame 12 and parts 22 and 23, until they meet the planking 33 at the stern.

Do the same operation on the other side of the ship.



Hermione 10/5 La Fayette

Forrado de la parte inferior del casco - Recouvrement de la partie inférieure de la coque -
Planking the bottom part of the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

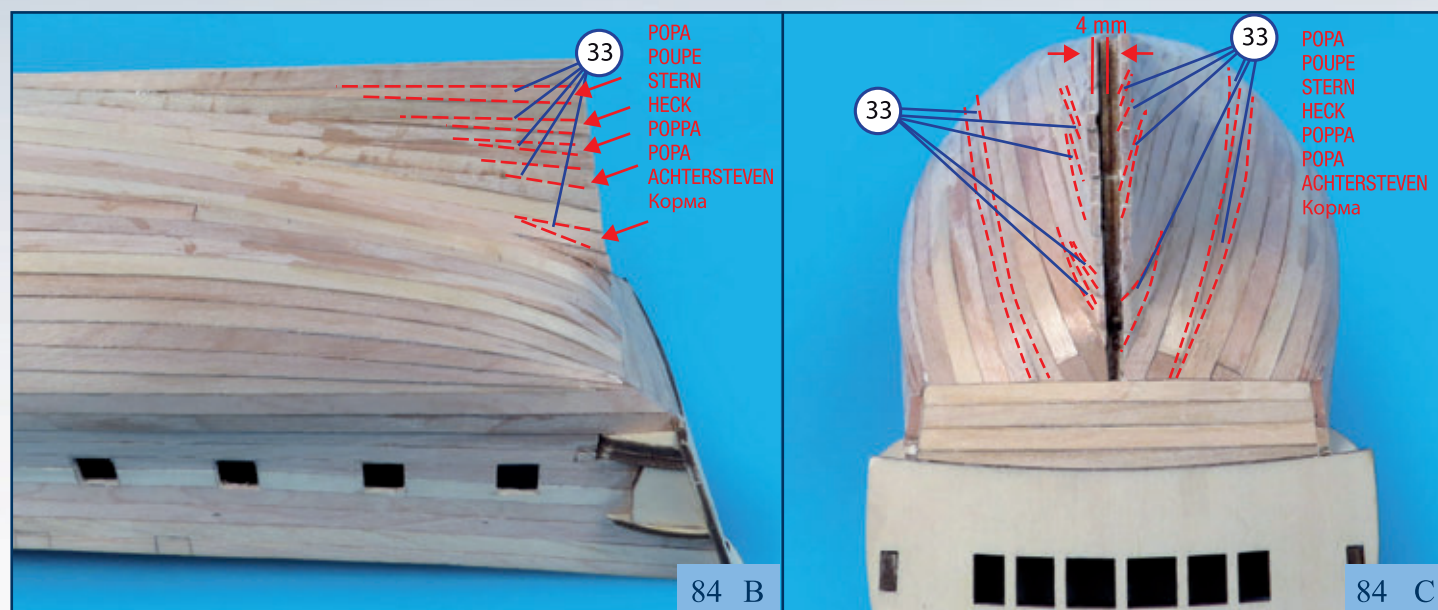
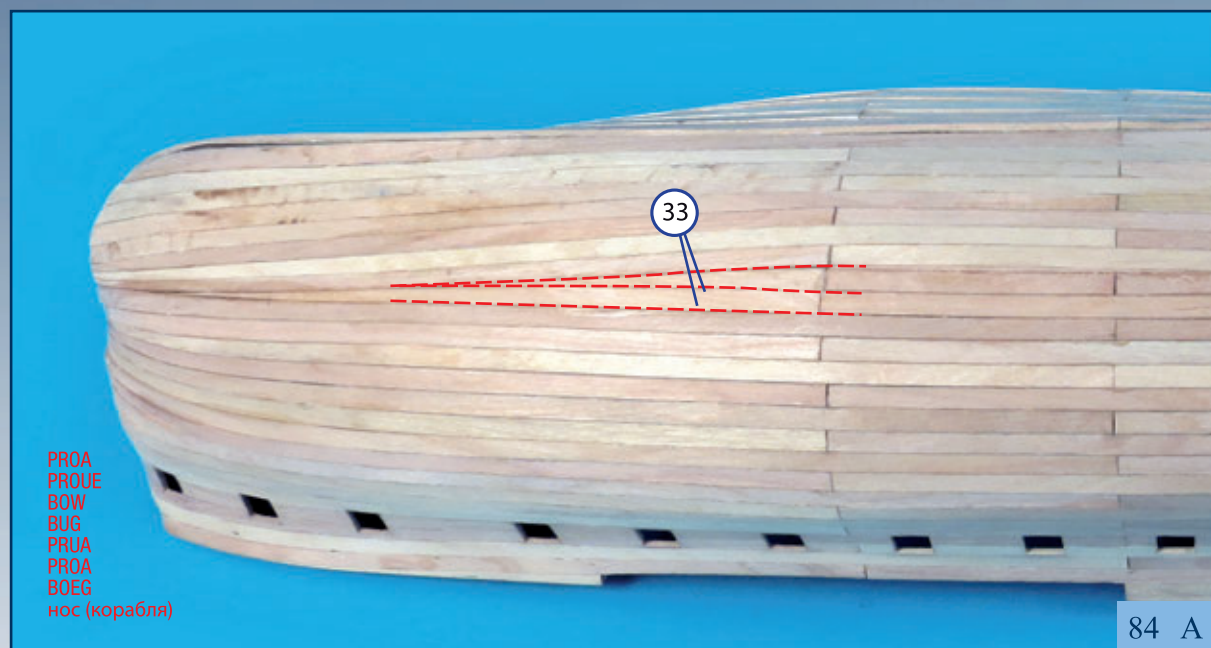


Atar
Attacher
To tie

Fotos 84, 84A, 84B, 84C: Ajustando adecuadamente tracas 33 adicionales complete el forrado del espacio con forma de cuña del casco del barco en la zona de la popa.
Con la ayuda de un taco de lija y un cúter de forma afilada a las tracas 33, comprobando que encajan correctamente en el casco del barco.
Realice la misma operación por el otro lado del barco.

Photos 84, 84A, 84B, 84C: En ajustant convenablement les virures 33 supplémentaires, complétez le recouvrement de l'espace en forme de cale de la coque du bateau dans la zone arrière.
À l'aide d'un sabot de ponçage et d'un cutter, affinez les virures 33, en vous assurant qu'elles s'emboîtent parfaitement dans la coque du bateau.
Faites la même chose de l'autre côté du bateau.

Pictures 84, 84A, 84B, 84C: Shaping additional planks properly 33 complete the lining of the gap of the ship's hull in the stern area in a wedge shape.
With the aid of a sanding block and a craft knife shape planks 33 to a point, making sure that they fit properly on to the ship's hull.
Do the same operation on the other side of the ship.





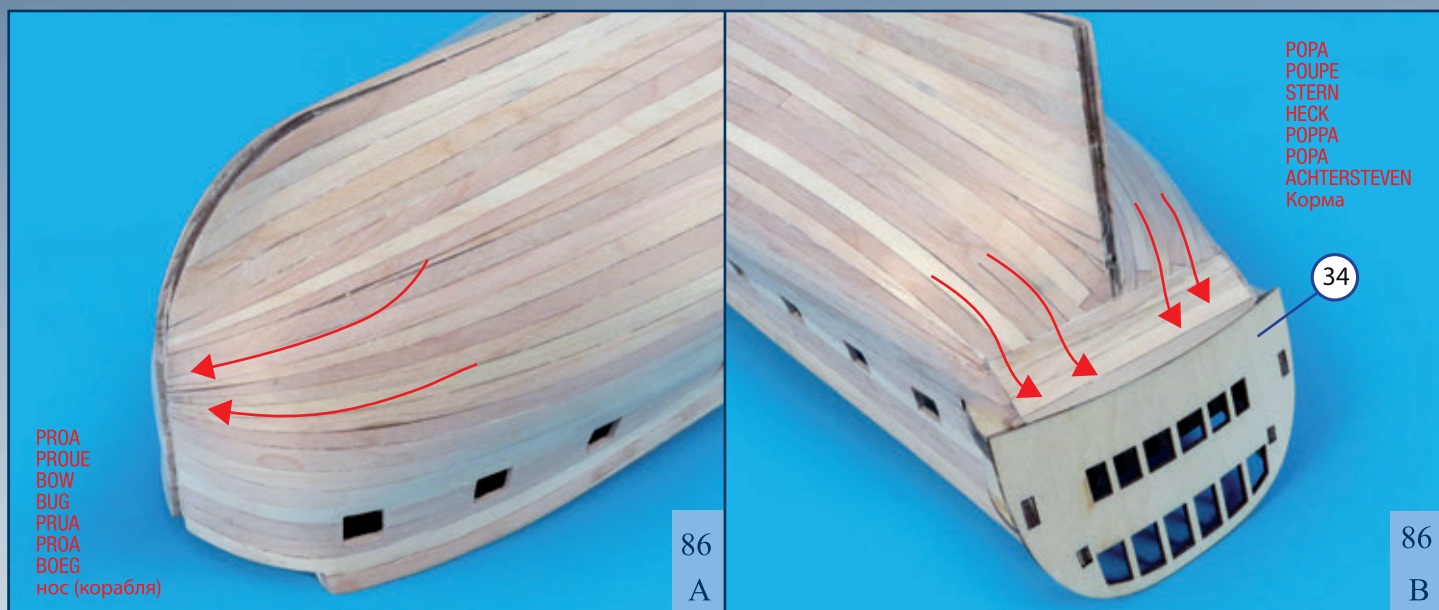
Hermione La Fayette

11

Lijado del casco - Ponçage de la coque - Sanding the hull



85

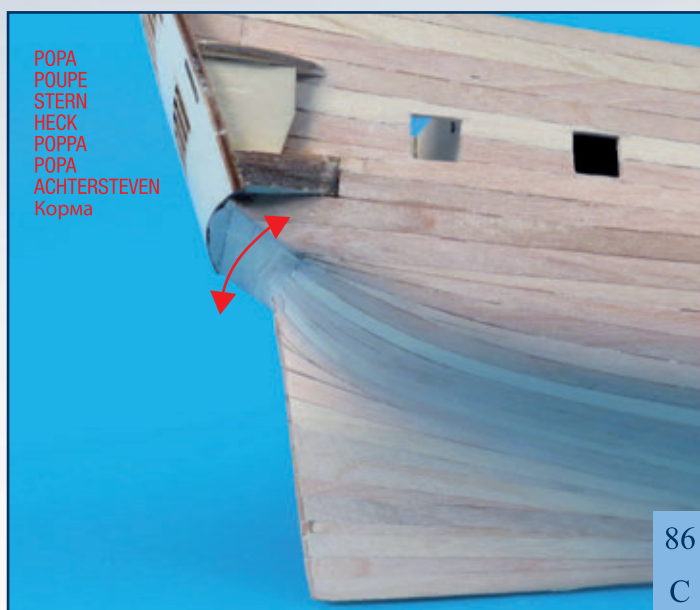


86

A

86

B



86

C



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 85: Pose el casco del barco en la posición mostrada en la foto. Tenga especial cuidado con la pieza 34 del castillo de popa, si se hiciera demasiada presión sobre el casco esta pieza se podría romper. Con la ayuda de un taco de lija y una lija de grano grueso, lije el casco del barco hasta eliminar las imperfecciones y dejar una superficie lisa y uniforme. Para un mejor resultado intente lijar siempre que sea posible en la dirección de la veta de la madera. Cuando la superficie esté cerca de su acabado final le recomendamos que cambie la lija por esponja abrasiva de Artesanía Latina, que se adaptará y respetará mejor las formas curvas del casco (vendida por separado).

Foto 86A: En la proa procure lijar conservando la forma redondeada de la proa.

Fotos 86B, 86C: En la popa lije con especial cuidado para obtener su forma redondeada. ¡ATENCIÓN! Ajuste el forro del casco para que el montaje posterior de las piezas 130L y 130R sea correcto (atienda a las fotos 649 y 650 de las instrucciones).

Photo 85. Posez la coque du bateau comme sur la photo. Veillez tout particulièrement à la pièce 34 du château arrière, en appuyant de trop sur la coque cette pièce pourrait se casser. À l'aide d'un sabot de ponçage et d'un papier de verre à gros grains, poncez la coque du bateau jusqu'à suppression des imperfections et laissez une surface lisse et uniforme. Pour un meilleur résultat, tentez de toujours poncer dans le sens du bois. Lorsque la surface est presque terminée, nous vous recommandons de changer le papier de verre par une éponge abrasive d'Artesanía Latina, qui s'adaptera et respectera mieux les formes courbées de la coque (vendue séparément).

Photo 86A. Sur la proue, essayez de poncer en conservant la forme arrondie de la proue.

Photos 86B, 86C. Sur la poupe poncez délicatement pour lui donner sa forme arrondie. ATTENTION ! Ajustez le recouvrement de la coque pour que le montage des pièces 130L et 130R par la suite se fasse correctement (voir photos 649 et 650 du mode d'emploi).

Picture 85: Rest the ship's hull in the position shown in the picture. Take special care with part 34 of the aftercastle, if too much pressure is applied to the hull this part could break. With the aid of a sanding block and coarse grain sand paper, sand down the ship's hull until all the imperfections have been removed leaving a smooth, even surface. For best results wherever possible try to sand in the direction of the grain in the wood. When the surface is almost finished we recommend you change the sand paper for abrasive sponge by Artesanía Latina, which will better adapt and follow the curves of the hull (sold separately).

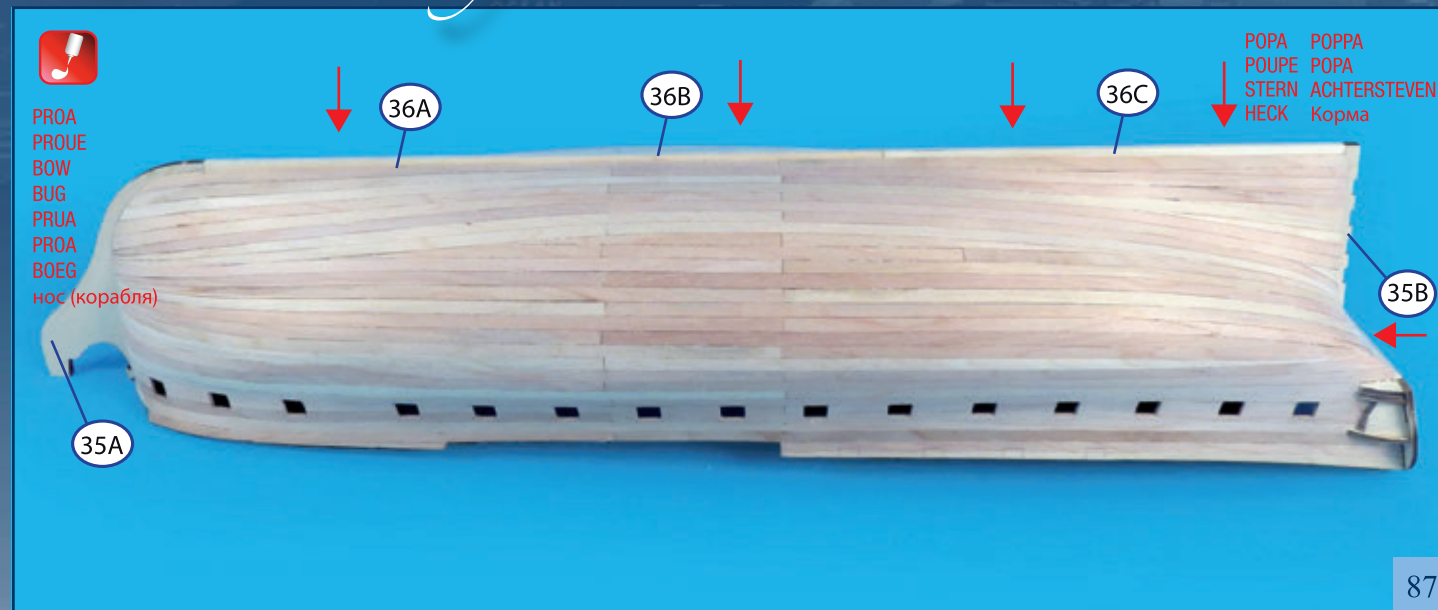
Picture 86A: At the bow try to sand maintaining the rounded shape of the bow.

Pictures 86B, 86C: At the stern sand carefully to achieve a rounded shape. WARNING! Adjust the hull lining so that later assembly of parts 130L and 130R is correct (pay attention to pictures 649 and 650 in the instructions).



Hermione 12 La Fayette

Roda, quilla y codaste - Étrave, quille et étambot - Stem, keel and sternpost



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 87: Presente y ajuste la roda 35A, la quilla (dividida en tres partes 36A, 36B y 36C) y el codaste 35B. Ajuste ligeramente con lija en caso necesario el espacio entre las tracas de forro para encajar estas piezas y pegarlas al canto de la falsa quilla.

Fotos 87A, 87B. Encaje y pegue en primer lugar la roda 35A atendiendo a que quede perfectamente alineada con la falsa quilla. A continuación añada las piezas 36A, 36B y 36C pegándolas en ese orden para formar la quilla.

Foto 87C. Elimine en caso necesario el sobrante de la pieza 36C dejándola a ras de la falsa quilla en la zona de popa. Pegue el codaste 35B.

Photo 87. Placez et ajustez l'étrave 35A, la quille (divisée en trois parties 36A, 36B et 36C) et l'étambot 35B. Ajustez légèrement à l'aide d'un papier de verre si nécessaire l'espace entre les virures de recouvrement pour emboîter ces pièces et les coller au bord de la fausse quille.

Photos 87A, 87B. Emboîtez et collez tout d'abord l'étrave 35A en veillant à ce qu'elle soit parfaitement alignée avec la fausse quille. Puis ajouter les pièces 36A, 36B et 36C en les collant dans cet ordre pour former la quille.

Photo 87C. Supprimer si nécessaire l'excès de la pièce 36C en la laissant à ras de la fausse quille dans la zone arrière. Collez l'étambot 35B.

Picture 87: Present and adjust the stem 35A, keel (divided into three parts 36A, 36B and 36C) and the sternpost 35B. If required, smooth slightly with sand paper the gap between the planks to fit these part and glue them to the edge of the false keel.

Pictures 87A, 87B. First fit and glue the sternpost 35A making sure it is perfectly aligned with the false keel. Then add parts 36A, 36B and 36C gluing them in that order to make the keel.

Picture 87C. If necessary, remove any surplus from part 36C leaving it level with the false keel in the stern area. Glue the sternpost 35B.



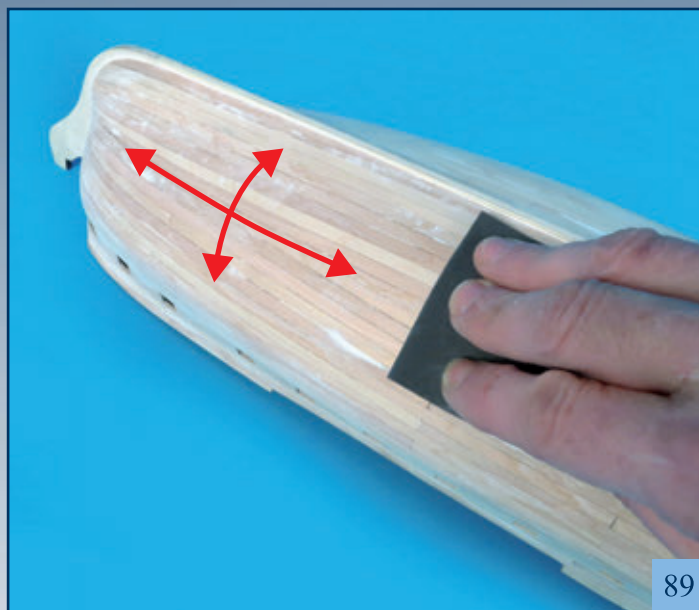


Hermione La Fayette 13

Enmasillado y lijado del casco - Mastic et ponçage de la coque - Caulking and sanding the hull



88



89



90A



90B



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 88. Con ayuda de una espátula aplique masilla al casco para rellenar todos los pequeños huecos y defectos del forro del mismo. Deje secar.

Foto 89. Con lija de grano medio lije la superficie del casco eliminando la práctica totalidad de la masilla sobrante. Fotos 90A, 90B. Lije finalmente la superficie con una esponja abrasiva para obtener una superficie lisa y uniforme respetando las suaves curvas del casco. Al igual que realizara en la foto 86 compruebe el correcto encaje de las piezas 130L y 130R para su posterior montaje.

Photo 88. À l'aide d'une spatule, appliquez le mastic sur la coque pour remplir toutes les petites ouvertures et les défauts du recouvrement. Laissez sécher.

Photo 89. À l'aide d'un papier de verre de grain moyen, poncez la surface de la coque en supprimant presque la totalité de l'excès de mastic.

Photos 90A, 90B. Poncez finalement la surface à l'aide d'une éponge abrasive pour obtenir une surface lisse et uniforme en respectant les courbes délicates de la coque. Comme sur la photo 86, vérifiez le bon emboîtement des pièces 130L et 130R pour le montage par la suite.

Picture 88. With the aid of a putty knife, apply filler to the hull to fill all the little gaps and defects on the planking of the hull. Let it dry.

Picture 89. With medium grade sand paper, sand the surface of the hull removing practically all the surplus filler.

Pictures 90A, 90B. Finally sand the surface with an abrasive sponge to obtain a smooth, even surface observing the gentle curves of the hull. The same as you did in picture 86, check the correct fit of parts 130L and 130R for later assembly.

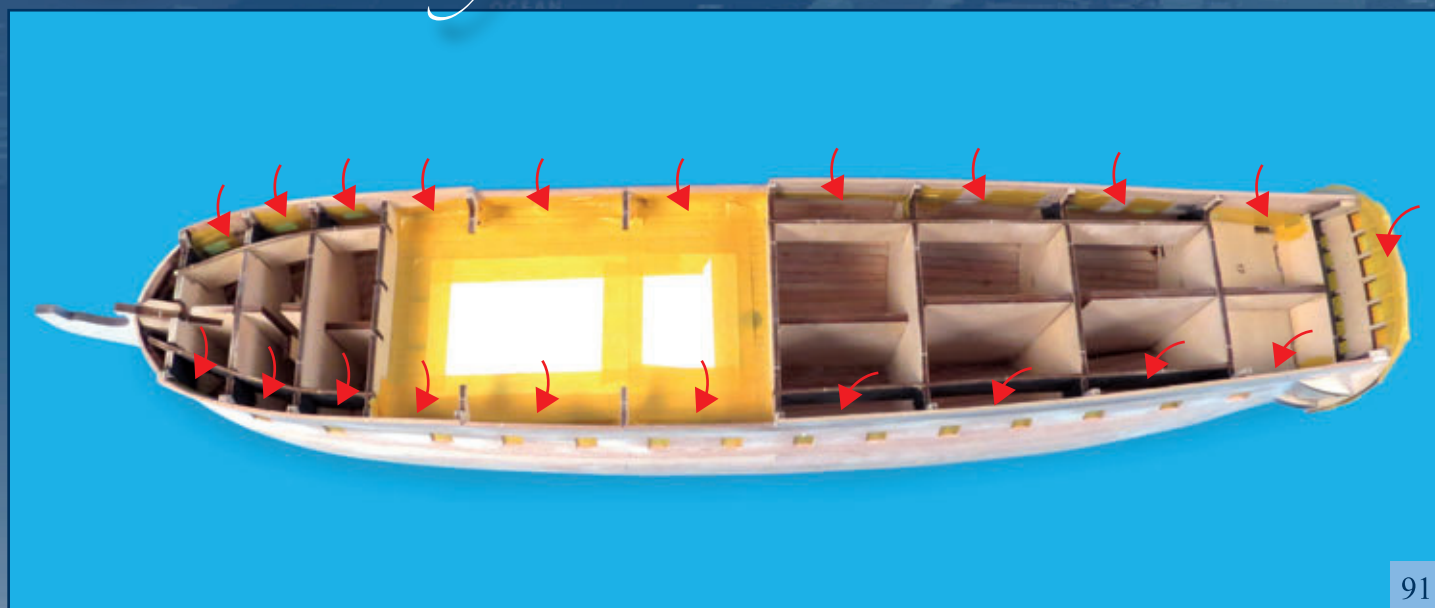
PROA PRUA
PROUE PROA
BOW BOEG
BUG нос (корабля)

POPA POPPA
POUPE POPA
STERN ACHTERSTEVEN
HECK Корма



Hermione La Fayette 14

Enmascarado e imprimación del casco - Masquage et couche d'apprêt de la coque -
Masking and priming the hull



91



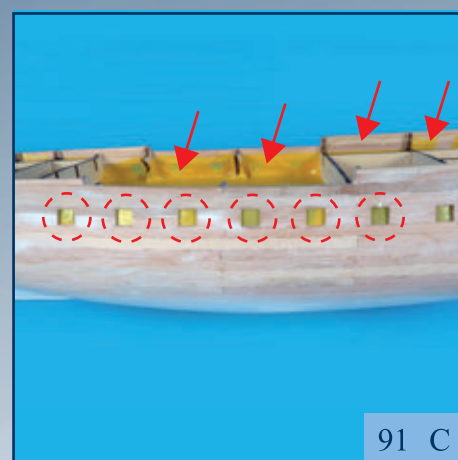
REF: 27633 SE VENDE POR
SEPARADO

91 A



POPA POPPA
POUPE POPE
STERN ACHTERSTEVEN
HECK Корма

91 B



91 C



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 91. Enmascarar las zonas del barco indicadas para protegerlas durante el proceso de pintura del casco.

Foto 91A. Le recomendamos use cinta de enmascarar de 18 mm de ancho (referencia 27633 de Artesanía Latina, se vende por separado).

Foto 91B. Enmascarar por completo la superficie trasera de la pieza 34 de la popa.

Foto 91C. Ciegue con cinta de enmascarar desde el interior los orificios de las troneras.

Foto 92. Aplique una ligera mano de imprimación blanca, deje secar. Compruebe y corrija con masilla y lija los posibles pequeños defectos que la imprimación haya revelado. Aplique otra ligera mano de imprimación y deje secar. Pinte el casco de color blanco hueso aplicando varias manos ligeras de pintura, preferiblemente a aerógrafo. Deje secar.

Photo 91. Masquer les zones du bateau indiquées pour les protéger pendant le processus de peinture de la coque.
Photo 91A. Nous vous recommandons d'utiliser un ruban de masquage de 18 mm de large (référence 27633 d'Artesanía Latina, vendu à part).

Photo 91B. Masquez entièrement la surface arrière de la pièce 34 de la poupe.

Photo 91C. Cachez à l'aide d'un ruban de masquage depuis l'intérieur les orifices des sabords.

Photo 92. Appliquez une légère couche d'apprêt blanc, laissez sécher. Vérifiez et corrigez avec du mastic et du papier de verre les éventuels petits défauts que la couche a fait ressortir. Appliquez une autre couche puis laissez sécher. Peignez la coque en blanc ivoire en appliquant plusieurs couches légères de peinture, de préférence à l'aérographe. Laissez sécher.

Picture 91. Mask off the areas of the ship shown to protect them during the painting of the hull.

Picture 91A. We recommend you use 18 mm wide masking tape (Artesanía Latina reference 27633, sold separately).

Picture 91B. Completely mask the back surface of part 34 of the stern.

Picture 91C. Block off with masking tape from the inside the gun port holes.

Picture 92. Apply a thin coat of white primer, let it dry. Check and correct with filler and sanding possible defects that the primer may have revealed. Apply another thin coat of primer and let it dry. Paint the hull bone white applying several thin coats of paint, preferably using an airbrush. Let it dry.



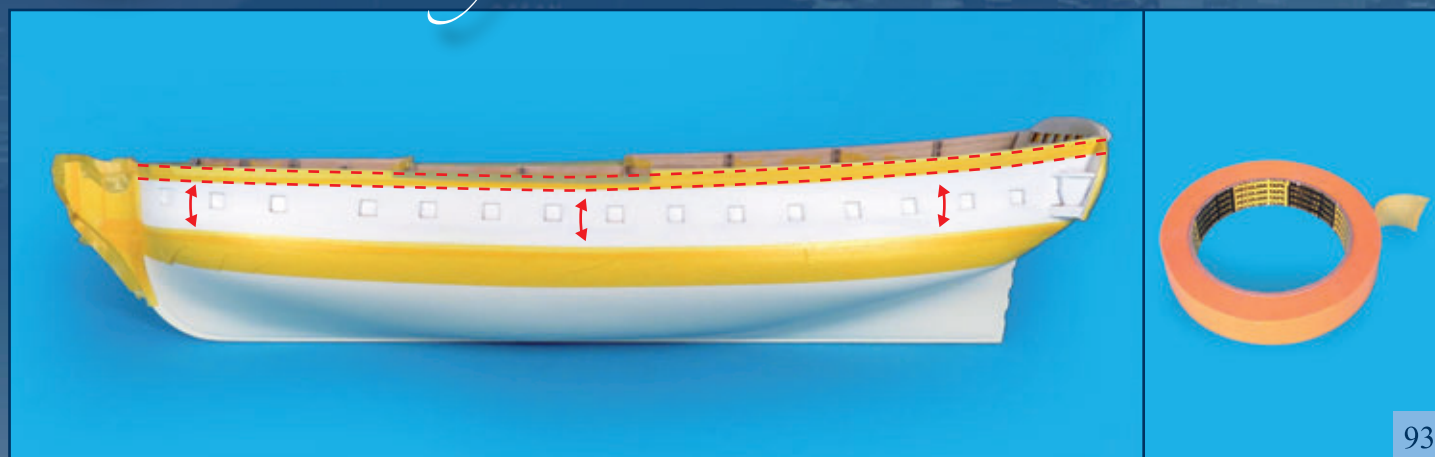
92

L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione La Fayette 15

Pintura del casco - Peinture de la coque - Painting the hull



93



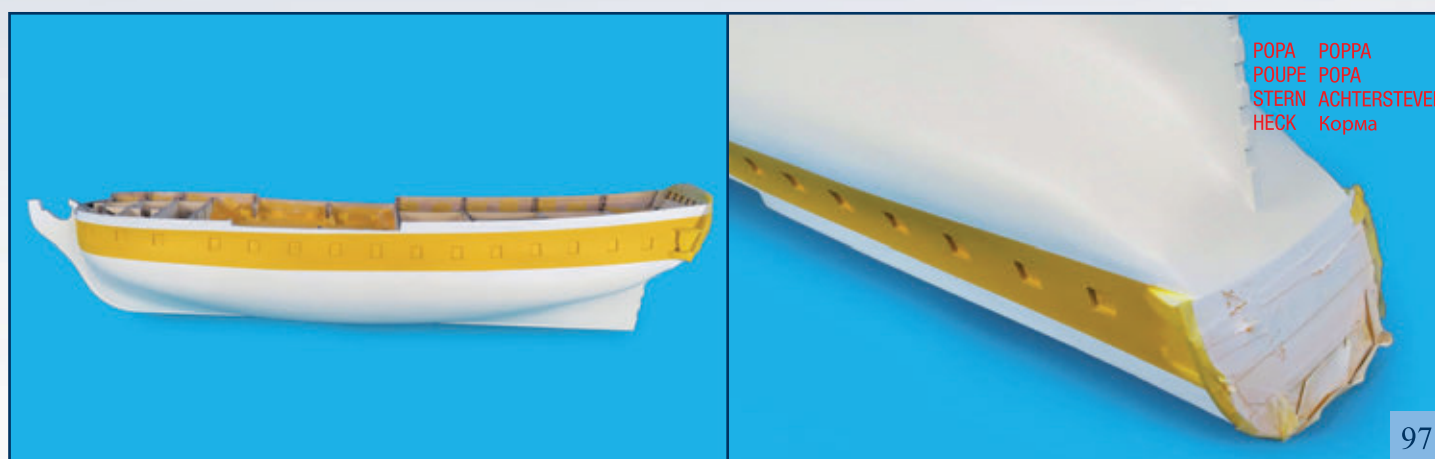
94



95



96



97

POPA POPPA
POUPE POPA
STERN ACHTERSTEVEN
HECK Корма



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 93. Enmascare el casco dejando libre en ambos lados la franja mostrada en la parte superior.

Foto 94. En proa, enmascare la roda.

Foto 95. Con cinta de enmascarar adicional y papel de cocina o similar, enmascare el resto de la zona inferior del casco.

Foto 96. Pinte la franja que se ha dejado sin enmascarar de amarillo pastel aplicando varias manos ligeras de pintura dejando secar entre las mismas.

Foto 97. Retire cuidadosamente las máscaras del casco. Mantenga el enmascaramiento en la popa. Tampoco retire las máscaras que protegen las troneras, la cubierta inferior y la franja superior del forro del casco.

Photo 93. Masquez la coque en laissant une bande libre sur chaque côté de la partie supérieure.

Photo 94. Sur la proue, masquez l'étrave.

Photo 95. À l'aide d'un ruban de masquage supplémentaire et sopalin ou similaire, masquez le reste de la zone inférieure de la coque.

Photo 96. Peignez la bande laissée non masquée en jaune pastel, en appliquant plusieurs couches légères de peinture et laissant sécher entre chacune d'elles.

Photo 97. Retirez délicatement les masques de la coque. Conservez le masquage à la poupe. Ne retirez pas non plus les masques qui protègent les sabords, le pont inférieur et la bande supérieure de la coque.

Picture 93. Mask the hull leaving free on both sides the strip shown at the top.

Picture 94. At the bow, mask the stem.

Picture 95. With additional masking tape and kitchen roll or similar, mask the rest of the lower part of the hull.

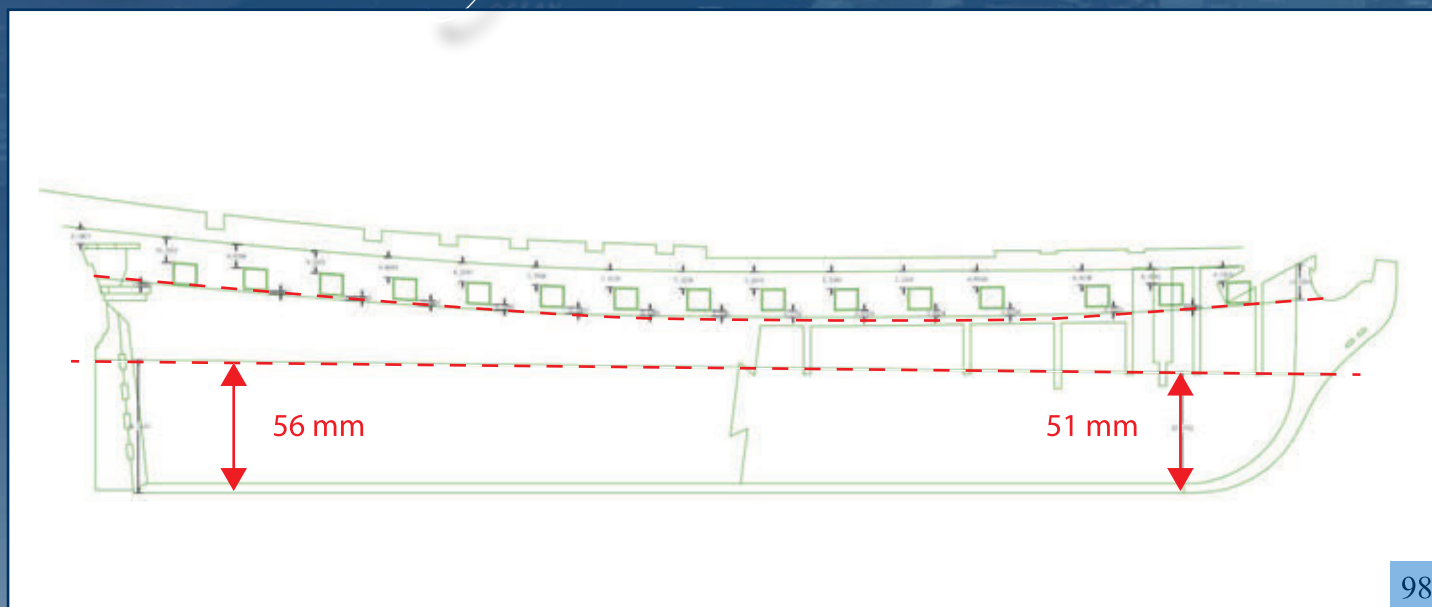
Picture 96. Paint the strip that has not been masked pastel yellow by applying several thin coats of paint letting it dry in between each coat.

Picture 97. Carefully remove the masking from the hull. Keep the masking on the stern. Do not remove the masking protecting the gun ports, lower deck and the upper strip on the hull lining.

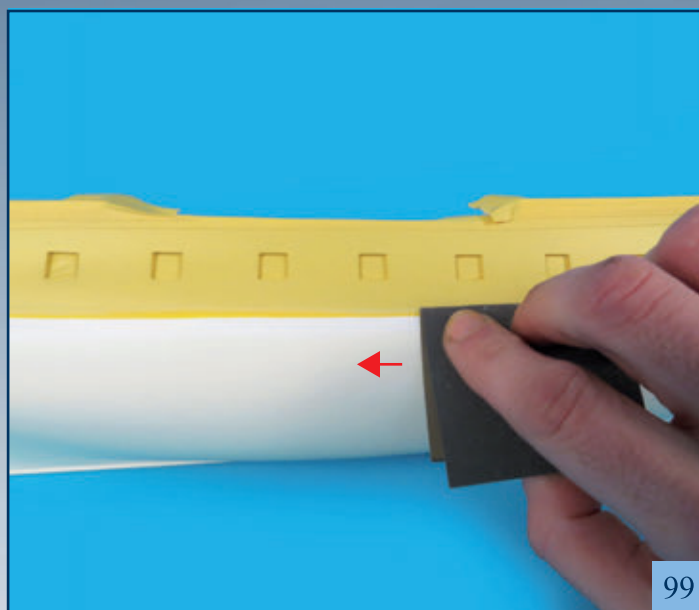


Hermione La Fayette 15-1

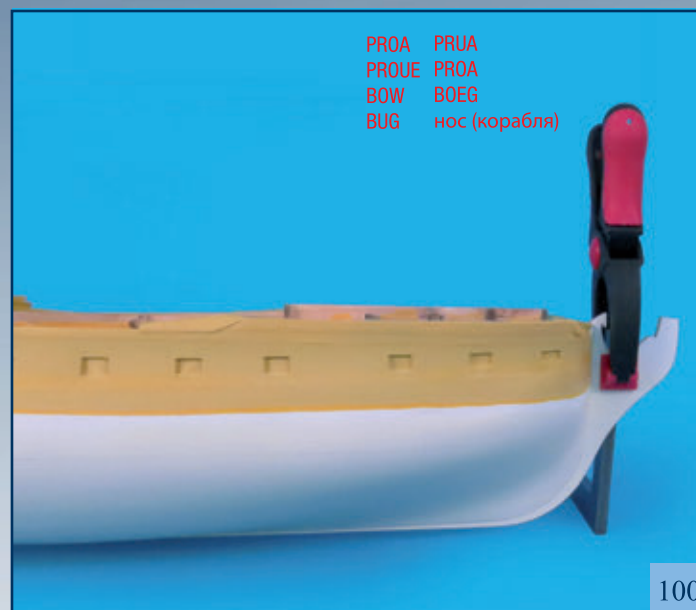
Enmascarado y línea de flotación - Masquage et ligne de flottaison - Masking and waterline



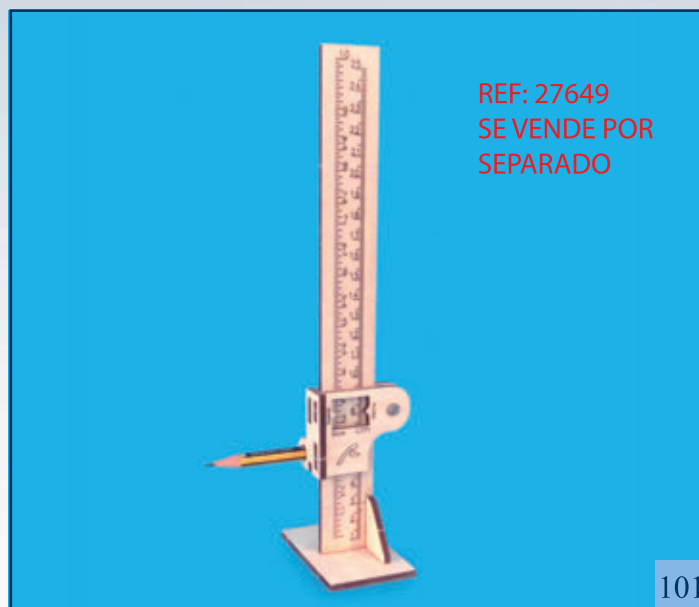
98



99

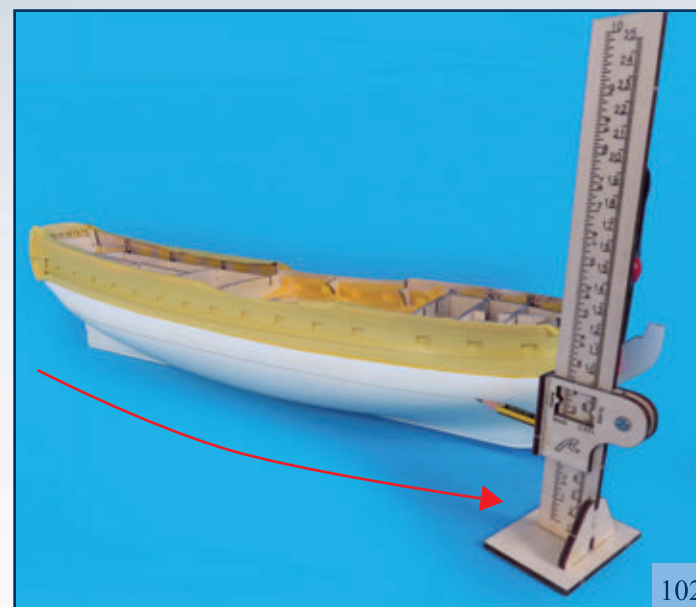


100



REF: 27649
SE VENDE POR
SEPARADO

101



102



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 98. Proceda a trazar sobre el casco las dos líneas mostradas siguiendo las cotas que se indican. Le recomendamos para ello use el Trazador de líneas de flotación (ref. 27649 de Artesanía Latina, se vende por separado).

Foto 99. Lije suavemente con grano fino la unión entre el amarillo pastel y el blanco en toda su zona inferior para evitar efectos indeseados en el acabado.

Foto 100. Sujete el casco en posición completamente horizontal y cácelo en proa para darle el ángulo adecuado según las cotas de la foto 98.

Foto 101, 102. Siguiendo las cotas establezca las alturas adecuadas en el trazador de líneas de flotación y trace las dos líneas. Realice esta operación en los dos lados del barco.

Photo 98. Tracez sur la coque les deux lignes indiquées en suivant les cotes indiquées. Nous vous recommandons d'utiliser pour cela le Traceur de lignes de flottaison (réf. 27649 d'Artesanía Latina, vendu à part).

Photo 99. Poncez légèrement à l'aide d'un papier à grain fin le raccord entre le jaune pastel et le blanc sur toute la zone inférieure pour éviter des effets indésirables dans la finition.

Photo 100. Tenez la coque en position complètement horizontale et calez-la sur la proue pour lui donner l'angle adéquat d'après les cotes de la photo 98.

Photos 101, 102. En suivant les cotes, déterminez les hauteurs adéquates sur le traceur de lignes de flottaison et tracez les deux lignes. Réalisez cette opération sur les deux côtés du bateau.

Picture 98. Trace on the hull the two lines shown following the benchmarks shown. We recommend that you use for this the Waterline Tracer (Artesanía Latina ref. 27649, sold separately).

Picture 99. Sand with fine grade sand paper the join between the pastel yellow and white along the bottom to avoid undesired effects on the finish.

Picture 100. Hold the hull in position completely horizontally and place chocks at the bow to obtain the correct angle as in the benchmarks in picture 98.

Picture 101, 102. Following the benchmarks, set the right heights in the waterline tracer and trace the two lines. Carry out this operation on both sides of the ship.

L'Hermione, la frégate de la liberté

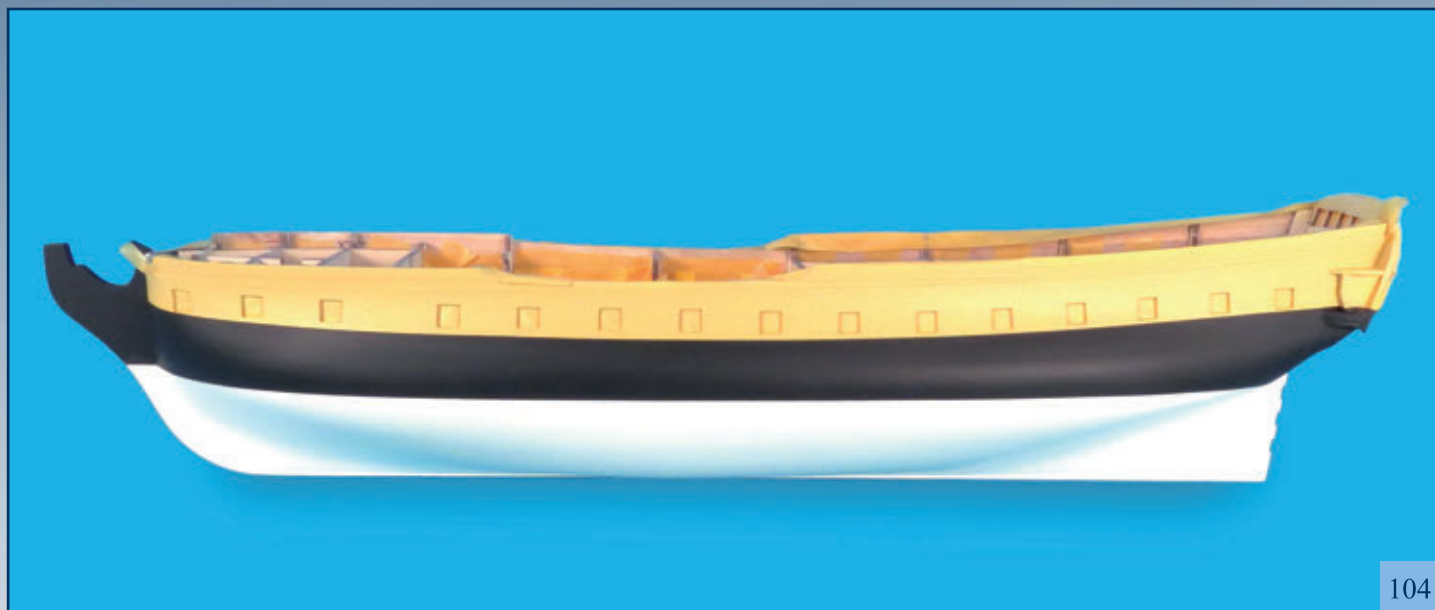


Hermione 15-2

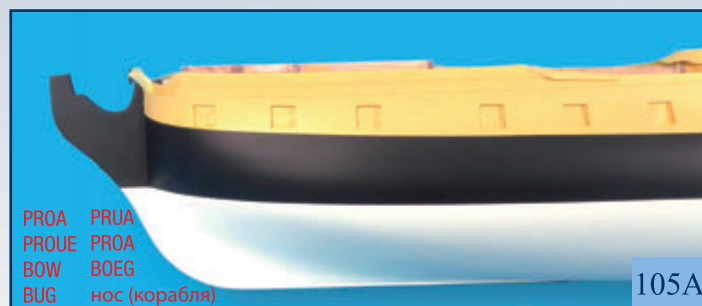
Enmascarado y pintura del casco - Masquage et peindre la coque - Masking and painting the hull



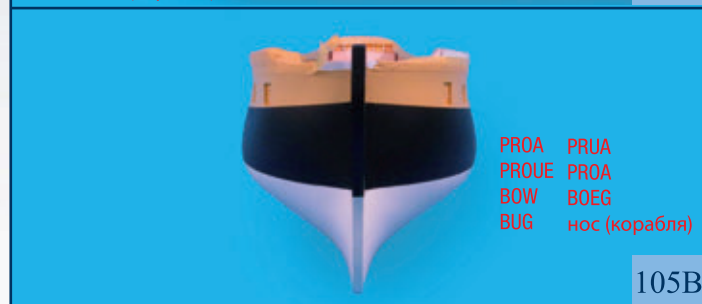
103



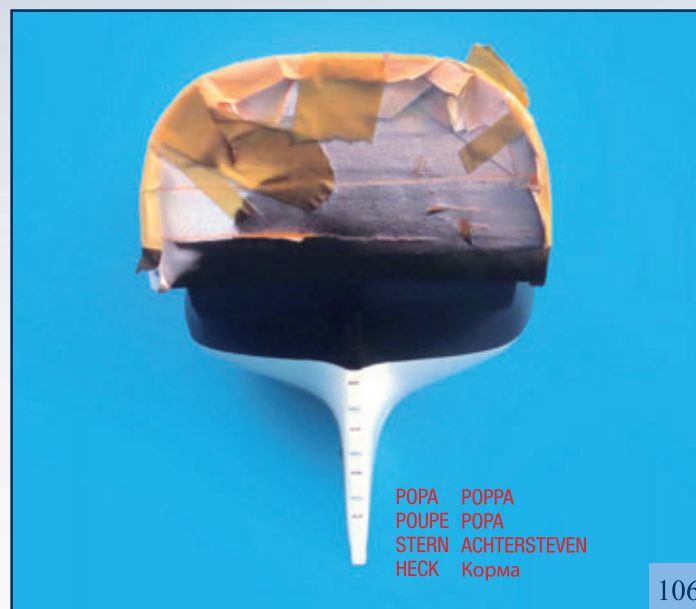
104



105A



105B



106



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 103. Enmascarar el casco dejando sin cubrir las franjas comprendidas entre las líneas trazadas en el paso anterior 15-1 y la roda según se muestra en las fotos 105A, 105B. Pinte dichas franjas de color negro aplicando varias manos ligeras de pintura, preferiblemente a aerógrafo. Deje secar.

Foto 104. Retire cuidadosamente las máscaras del exterior del casco a excepción de las de la popa según la foto 106.

Foto 105A. Desde la franja hacia arriba, tanto la roda como la continuación de la quilla deben pintarse de negro.

Foto 105B. Al enmascarar preste atención a que ambos lados del barco queden iguales.

Foto 106. Mantenga por el momento el enmascaramiento en la popa.

Photo 103. Masquez la coque en laissant les bandes comprises entre les lignes tracées lors de l'étape précédente 15-1 non recouvertes et l'étrave d'après ce qui figure sur les photos 105A, 105B. Peignez ces bandes en noir en appliquant plusieurs couches légères de peinture, de préférence à l'aérographe. Laissez sécher.

Photo 104. Retirez délicatement les masques de l'extérieur de la coque, sauf ceux de la poupe d'après la photo 106.

Photo 105A. Depuis la bande vers le haut, aussi bien l'étrave que la continuité de la quille doivent être peintes en noir.

Photo 105B. En masquant, faites attention à ce que les deux côtés du bateau soient identiques.

Photo 106. Conservez pour l'instant le masquage à la poupe.

Picture 103. Mask the hull without covering the strip between the lines traced in the previous step 15-1 and the stem as shown in pictures 105A, 105B. Paint these strips black applying several thin coats, preferably using an airbrush. Let it dry.

Picture 104. Carefully remove the masking from the outside of the hull except for the stern as in picture 106.

Picture 105A. From the strip upwards, both the stem and the continuation of the keel must be painted black.

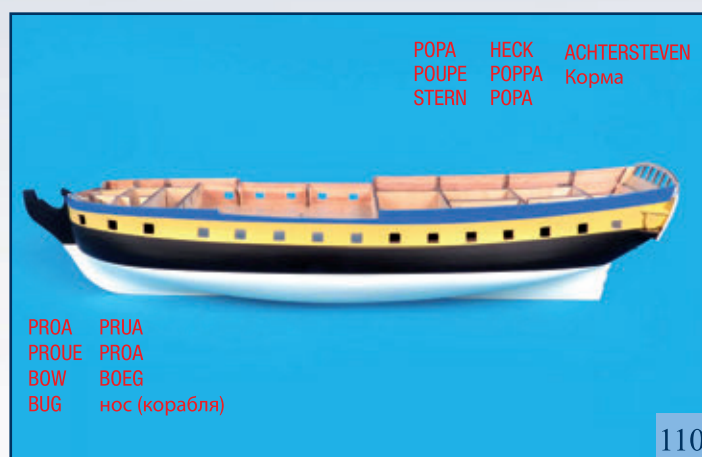
Picture 105B. When masking, take care so that both sides of the ship are the same.

Picture 106. Keep the masking on the stern for the time being.



Hermione 15-3

Enmascarado y pintura del casco - Masquage et peinture de la coque - Masking and painting the hull



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 107. Proceda a pintar de azul la franja superior de ambos lados del barco. Retire el enmascaramiento.
Foto 108. Enmascarar el casco para evitar manchar el trabajo de pintura anterior dejando libre la mencionada franja superior a ambos lados del casco.
Foto 109. Pinte la franja aplicando ligeras manos de pintura. Tras dejar secar, retire las máscaras cuidadosamente.
Foto 110. Retire también las máscaras de las troneras y de la cubierta inferior.
Foto 111. Retire también las máscaras de la popa.

Photo 107. Peignez en bleu la bande supérieure sur les deux côtés du bateau. Retirez le masquage.
Photo 108. Masquez la coque pour éviter de tacher le travail de peinture précédent en laissant libre la bande supérieure sur les deux côtés de la coque.
Photo 109. Peignez la bande en appliquant de légères couches de peinture. Après avoir laissé sécher, retirez les masques délicatement.
Photo 110. Retirez également les masques des sabords et du pont inférieur.
Photo 111. Retirez également les masques de la poupe.

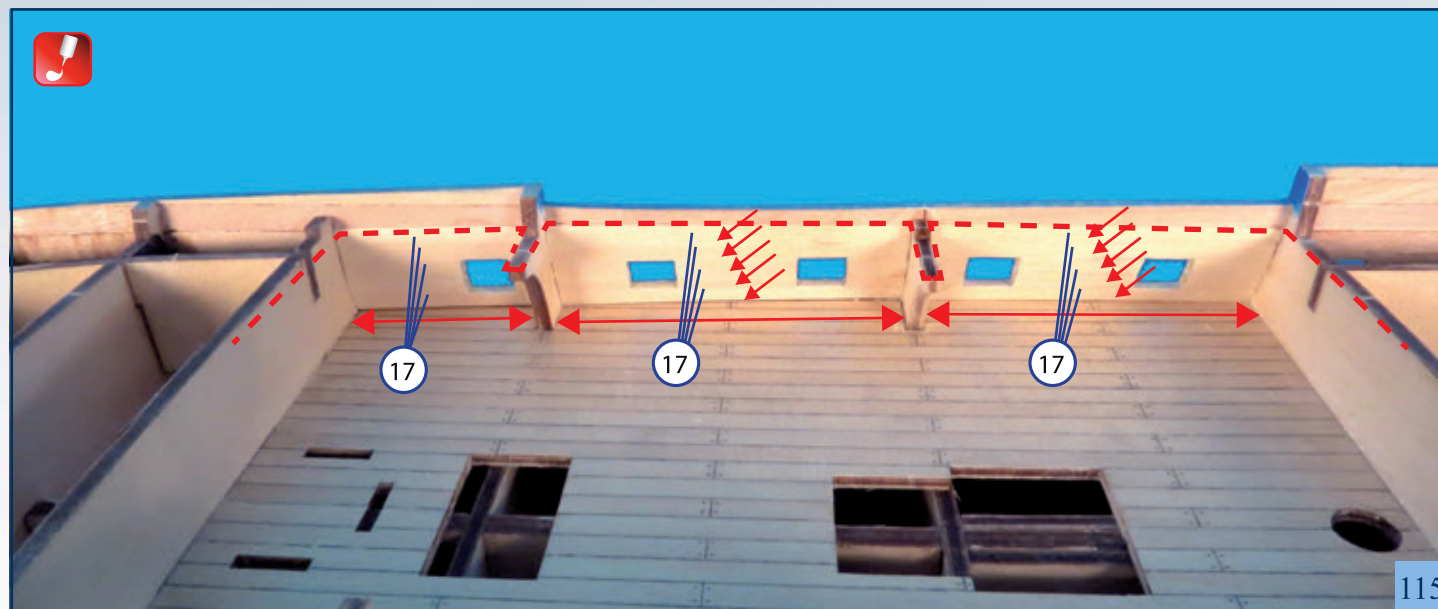
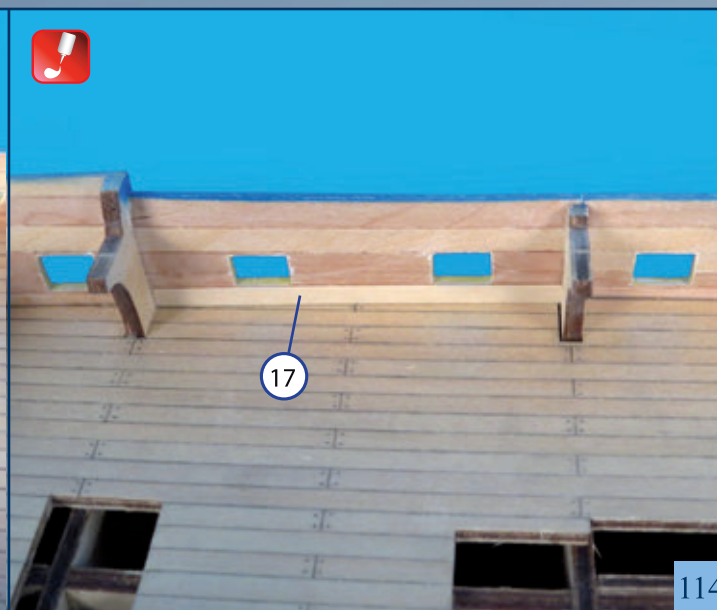
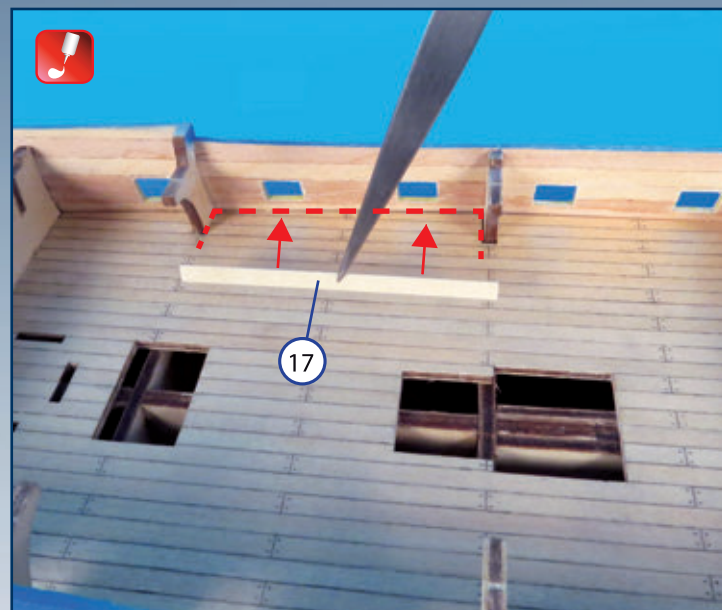
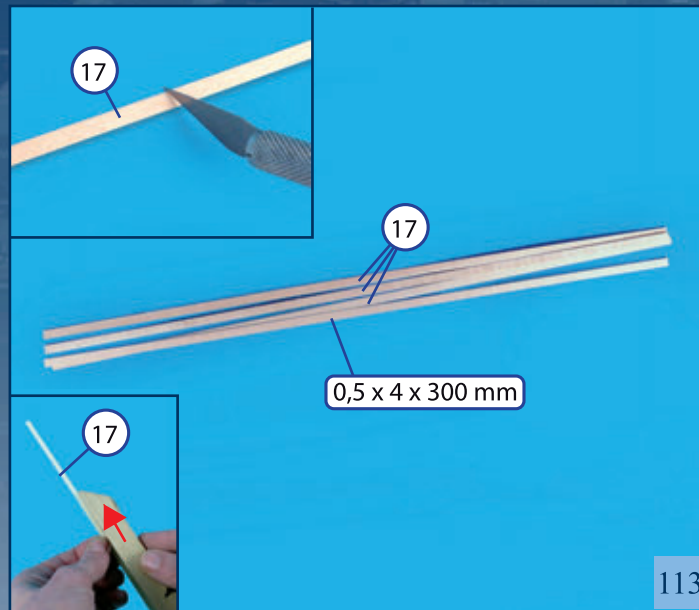
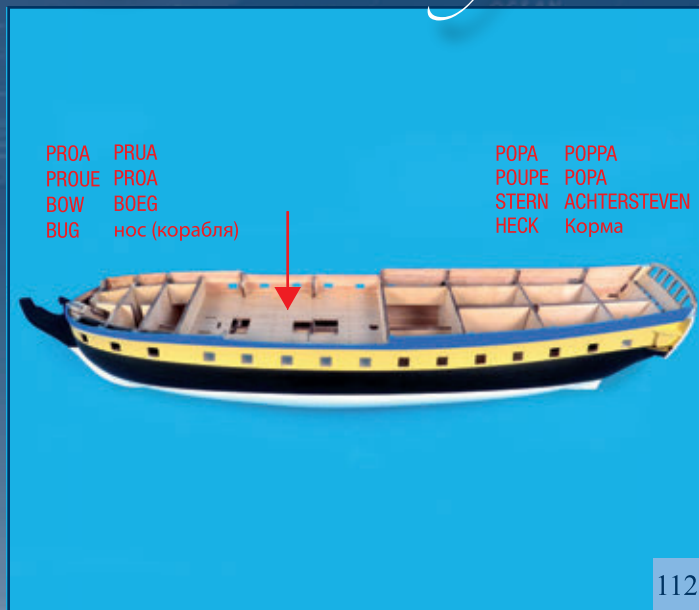
Picture 107. Paint the upper strip on both sides of the ship blue. Remove the masking.
Picture 108. Mask the hull to avoid smudging the previous paintwork leaving the upper strip free on both sides of the hull.
Picture 109. Paint the strip applying thin coats of paint. After letting it dry, remove the masking carefully.
Picture 110. Remove the masking from the gun ports and the lower deck too.
Picture 111. Remove the bow masking.



Hermione La Fayette

16

Forrado de las amuras de la segunda cubierta - Recouvrement des murailles du second pont -
Veneering the second deck bow section



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 112. En adelante trabaje con especial cuidado para no estropear el trabajo de pintura realizado en el casco. Proceda a forrar el interior de las amuras según se explica a continuación.

Foto 113. Tome chapas de forro 17 de 0,5 x 4 x 300 mm. Lije suavemente sus cantos para un acabado perfecto antes de cortar las piezas a la medida necesaria.

Foto 114. Marque y corte una primera pieza 17 con un largo igual a la distancia entre las cuadernas. Péguela en la amura sobre la cubierta.

Foto 115. Complete el forrado de la amura con piezas 17 cortadas a medida. Corte y repase suavemente con lima los sobrantes de las piezas 17 para dejar libres las troneras. Repita la operación de forrado en la amura del otro lado del barco.

Photo 112. Maintenant, travaillez en veillant à ne pas abîmer le travail de peinture effectué sur la coque. Recouvrez l'intérieur des murailles d'après les instructions ci-dessous.

Photo 113. Prenez les plaques de recouvrement 17 de 0,5 x 4 x 300 mm. Poncez délicatement les bords pour une finition parfaite avant de découper les pièces aux dimensions nécessaires.

Photo 114. Marquez et découpez une première pièce 17 d'une longueur égale à la distance entre les couples. Collez-la à la muraille sur le pont.

Photo 115. Complétez le recouvrement de la muraille avec les pièces 17 découpées sur mesure. Découpez et retouchez légèrement à l'aide d'une lime ce qui dépasse des pièces 17 pour laisser les sabords libres. Faites à nouveau l'opération de recouvrement sur la muraille de l'autre côté du bateau.

Picture 112. From now on work with special care so as not to smudge the paintwork on the hull done so far. Place the veneering on the inside of the bow as explained below.

Picture 113. Take veneering strips 17 measuring 0.5 x 4 x 300 mm. Lightly sand their edges for a perfect finish before cutting the parts to the required size.

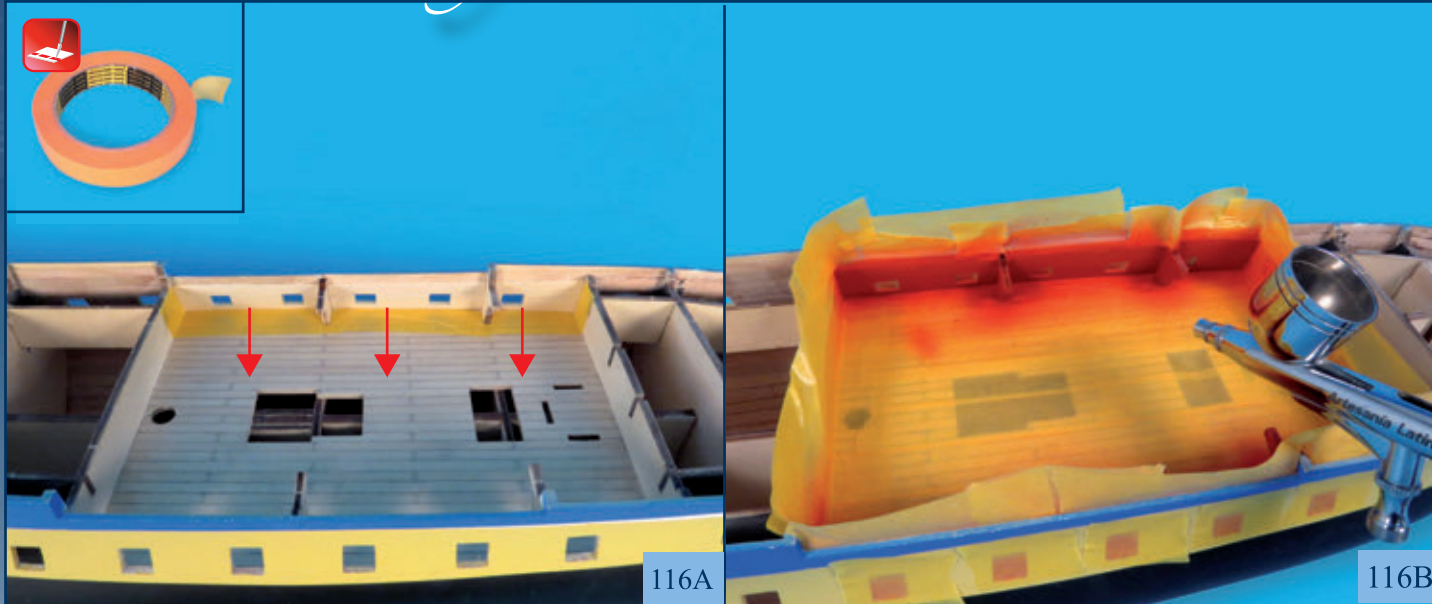
Picture 114. Mark and cut the first part 17 to the same length as the distance between the frames. Glue it on the bow deck.

Picture 115. Complete the bow veneering with parts 17 cut to size. Cut and lightly file the surplus from parts 17 leaving the gun ports free. Repeat the veneering operation on the bow of the other side of the ship.



Hermione 16/1

Pintura del interior de las amuras de la segunda cubierta - Peinture de l'intérieur des murailles du second pont - Painting the inside of the second deck bow section



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 116A, 116B. Enmascare la segunda cubierta dejando libres las amuras que forró en el paso anterior y la parte visible de las cuadernas. Enmascare las troneras por el exterior para evitar manchar la pintura del casco. Pinte las amuras de ambos lados de color rojo, preferiblemente a aerógrafo. Deje secar y retire las máscaras cuidadosamente. Fotos 117A, 117B. Pinte cuidadosamente a pincel los mamparos que delimitan a proa y a popa la segunda cubierta de color negro. Foto 117C. Resultado del proceso anterior.

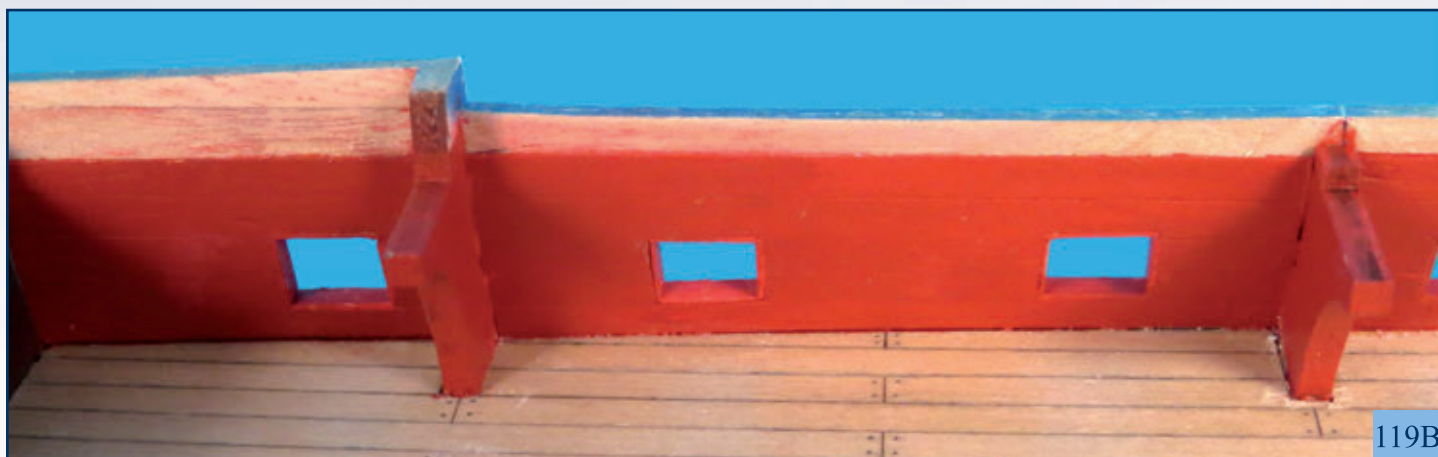
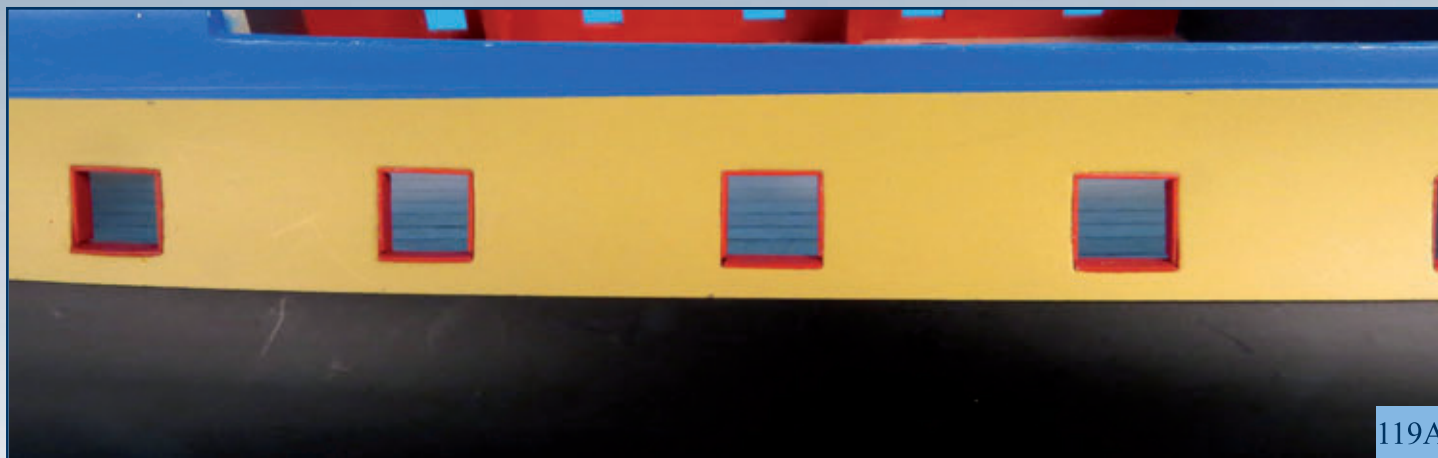
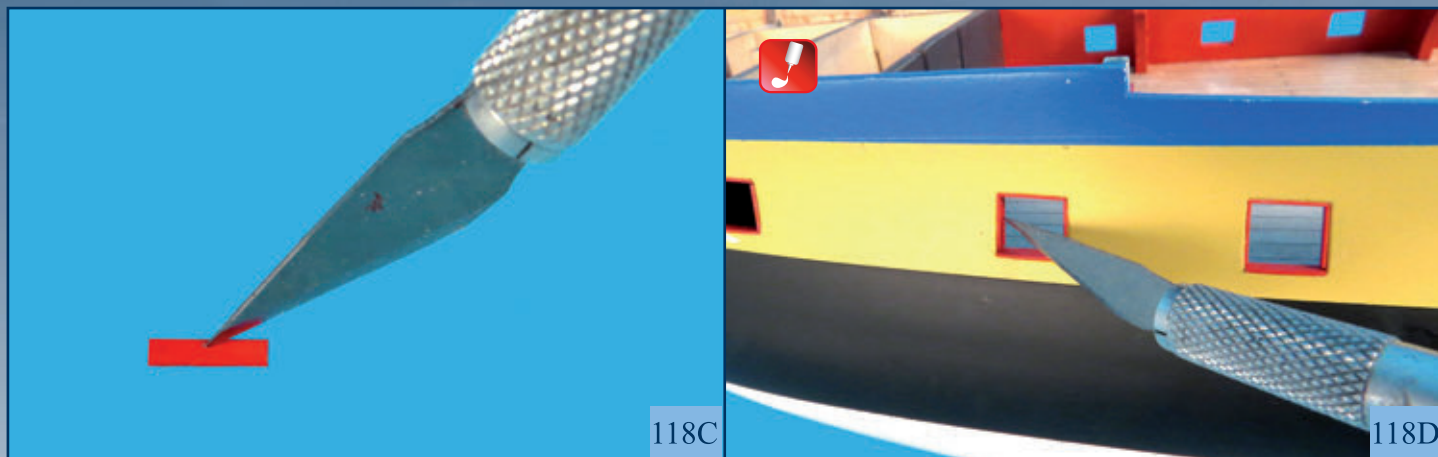
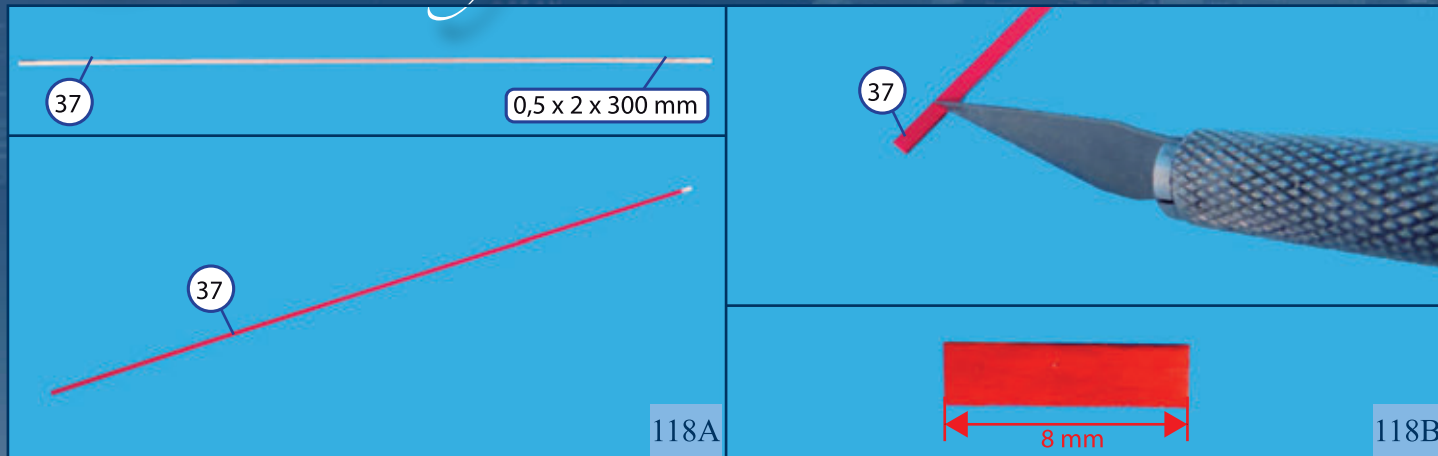
Photos 116A, 116B. Masquez le second pont en laissant les murailles que vous avez recouvertes lors de l'étape précédente libres et la partie visible des couples. Masquez les sabords sur l'extérieur pour éviter de tacher la coque avec de la peinture. Peignez les murailles des deux côtés de couleur rouge, de préférence à l'aérographe. Laissez sécher et retirez les masques délicatement. Photos 117A, 117B. Peignez délicatement au pinceau les murs qui délimitent sur la proue et la poupe le deuxième pont noir. Photo 117C. Résultat de l'étape précédente.

Pictures 116A, 116B. Mask the second deck leaving free the bow section that was veneered in the previous step and the visible part of the frames. Mask the gun port on the outside to prevent smudging the hull paintwork. Paint the bow section red on both sides, preferably using an airbrush. Let it dry and remove the masking carefully. Pictures 117A, 117B. Using a brush, carefully paint black the bulkheads demarcating at the bow and stern the second deck. Picture 117C. Result of the previous process.



Hermione 16/2

Marcos de las troneras - Cadres des sabords - Gun port frames



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

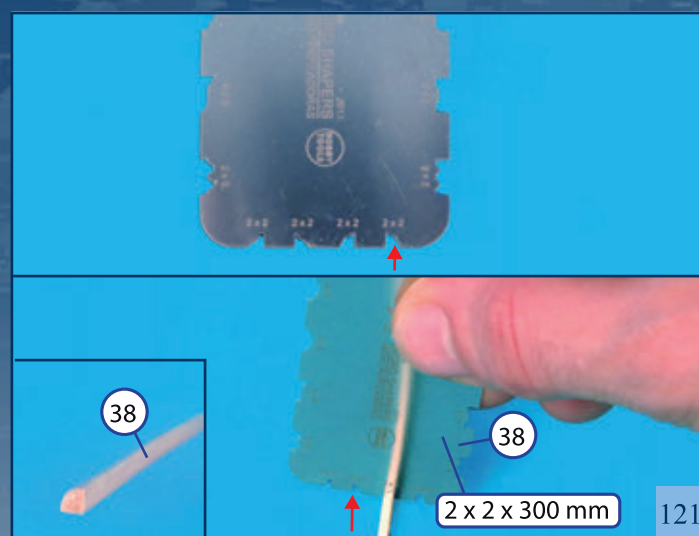
Fotos 118, 119. Tome un listón 37 de 0,5 x 2 x 300 mm, píntelo de color rojo y deje secar. Corte piezas de 8 mm de largo aproximadamente y, ajustando y pegando las mismas, realice un marco en cada una de las 30 troneras de la segunda cubierta.

Photos 118, 119. Prenez une baguette 37 de 0,5 x 2 x 300 mm, peignez-la en rouge et laissez sécher. Découpez des pièces de 8 mm de long environ et, en les ajustant et collant formez un cadre sur chacun des 30 sabords du second pont.

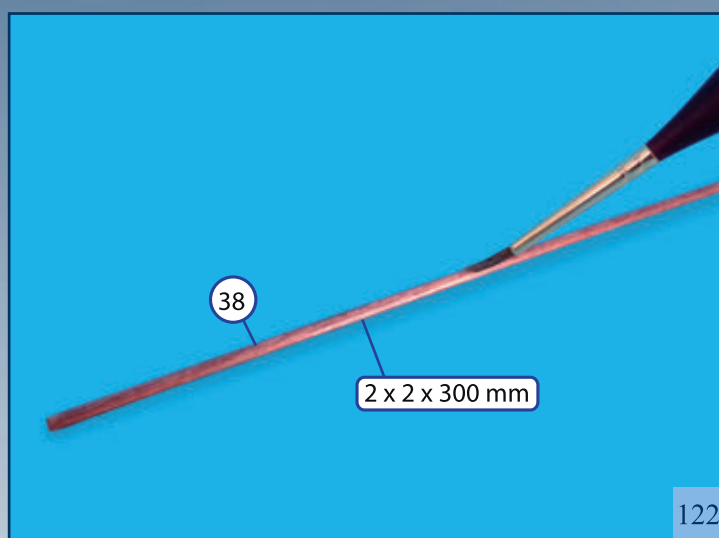
Pictures 118, 119. Take a strip of wood 37 measuring 0.5 x 2 x 300 mm, paint it red and let it dry. Cut parts approximately 8 mm long and trim and glue them to make frames for each of the 30 gun ports on the second deck.



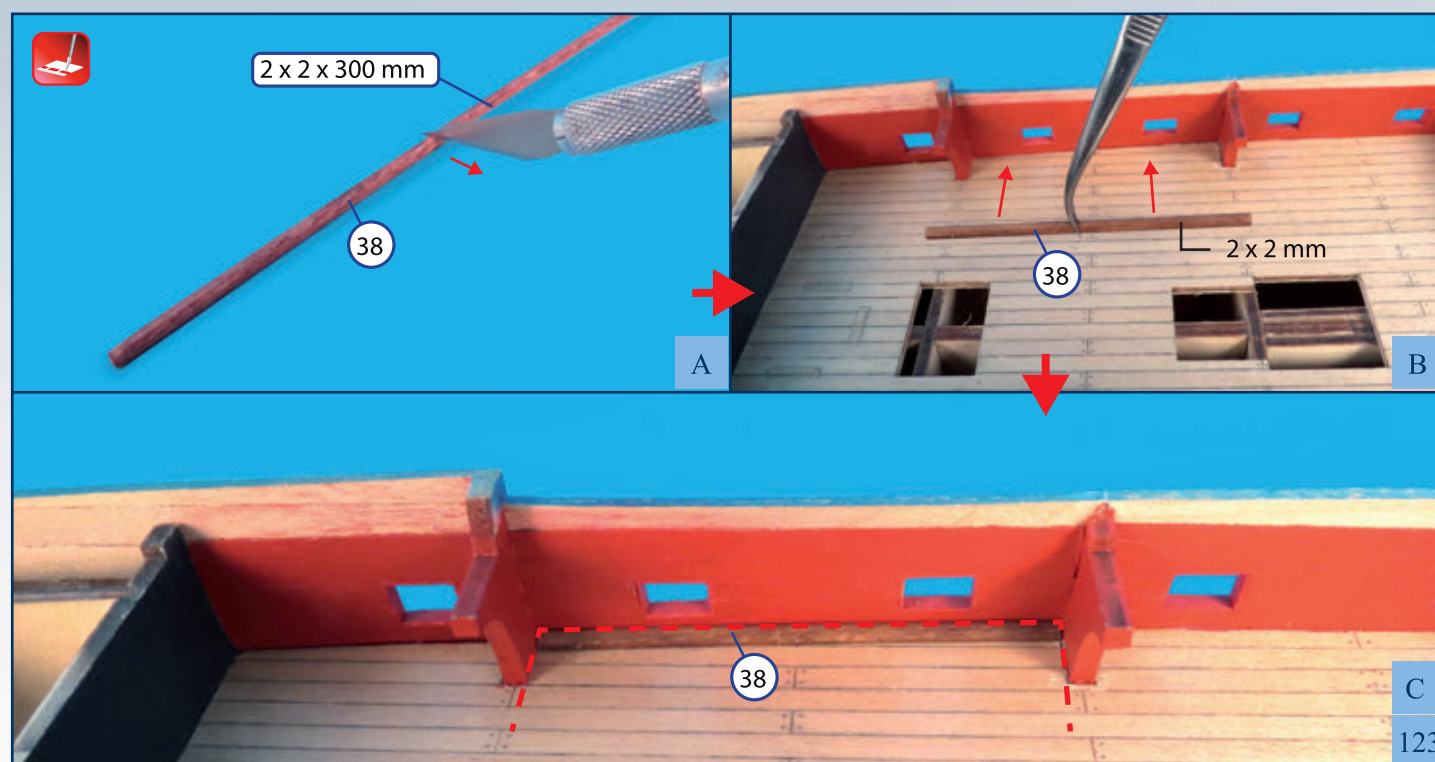
120



121



122



123



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 120. Tanto en este paso como en otros a realizar más adelante le recomendamos el uso de nuestras Micro Perfiladoras (ref. 27300 y 27301 de Artesanía Latina) para realizar las molduras necesarias en los diferentes listones y que su barco tenga un acabado espectacular (se venden por separado).

Foto 121. Tome un listón 38 de 2 x 2 x 300 mm y realice en el mismo la moldura que se indica. Le recomendamos visualice el video tutorial sobre el uso de las Micro Shapers incluido en el DVD de instrucciones de su maqueta.

Foto 122. Tiña el listón 38 de color sapeli. Deje secar.

Foto 123A, 123B, 123C. Del listón que ha preparado corte una primera pieza cuyo largo sea igual a la distancia entre las cuadernas y péguela en la unión entre la amura y la segunda cubierta. CONSEJO: Cuando realice cortes en listones o piezas a las que se les haya aplicado tinte, retoque con un poco de tinte los extremos o cantos para que en ningún punto pueda verse el color claro de la madera tras el montaje.

Photo 120. Aussi bien lors de cette étape que lors d'autres étapes qui se feront plus tard, nous vous recommandons d'utiliser nos Micro Profileuses (réf. 27300 et 27301 d'Artesanía Latina) pour réaliser les moulures nécessaires sur les différentes baguettes et que votre bateau ait une finition spectaculaire (vendus séparément).

Photo 121. Prenez une baguette 38 de 2 x 2 x 300 mm et formez avec elle la moulure indiquée. Nous vous recommandons de visualiser la vidéo du tutoriel sur l'usage des Micro Shapers compris dans le DVD de mode d'emploi de votre maquette.

Photo 122. Vernissez la baguette 38 couleur sapelli. Laissez sécher.

Photos 123A, 123B, 123C. Dans la baguette que vous avez préparée, découpez une première pièce dont la longueur est égale à la distance entre les couples et collez-la au raccord entre la muraille et le deuxième pont. CONSEIL : Lorsque vous découpez des baguettes ou des pièces qui ont été vernies, faites des retouches avec le vernis sur les bouts ou sur les bords, pour que l'on ne voie en aucun cas la couleur claire du bois après le montage.

Picture 120. Both for this step as for other later ones we recommend you use our Micro Shapers (ref. 27300 and 27301 from Artesanía Latina) to make the mouldings needed on the various strips of wood and so that your ship has a spectacular finish (sold separately).

Picture 121. Take a strip of wood 38 measuring 2 x 2 x 300 mm and make a moulding as shown. We recommend you watch the video tutorial on how to use the Micro Shapers included on the instructions DVD for your model.

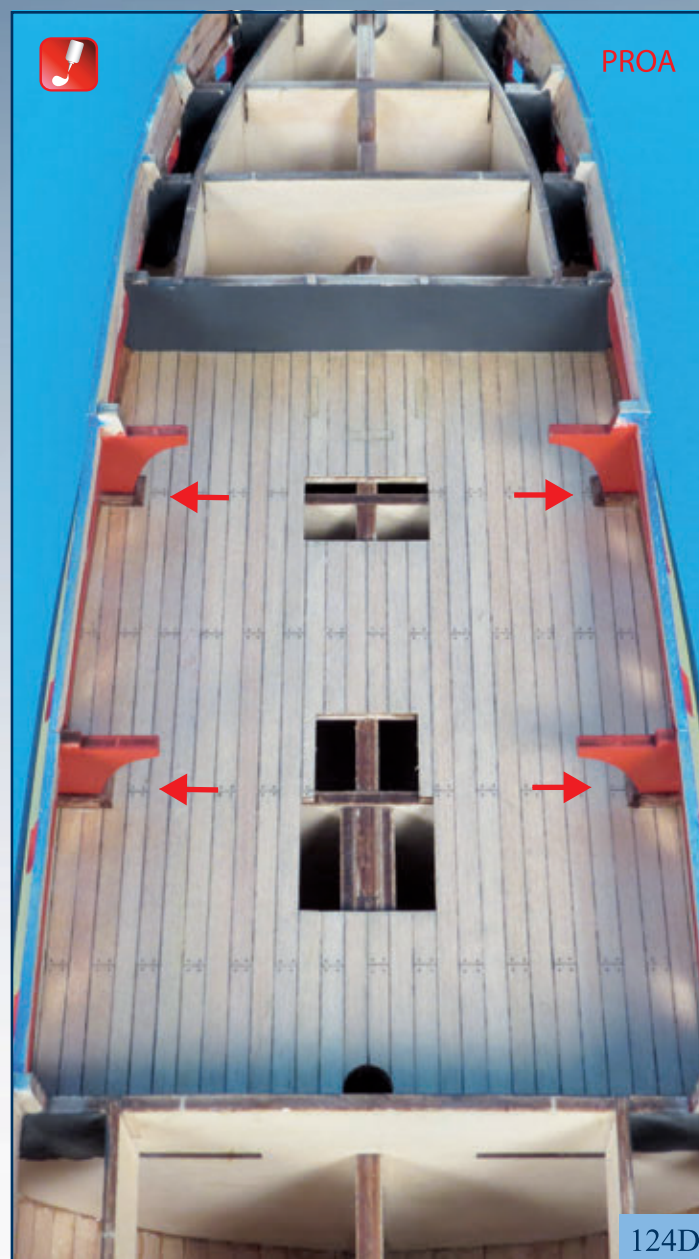
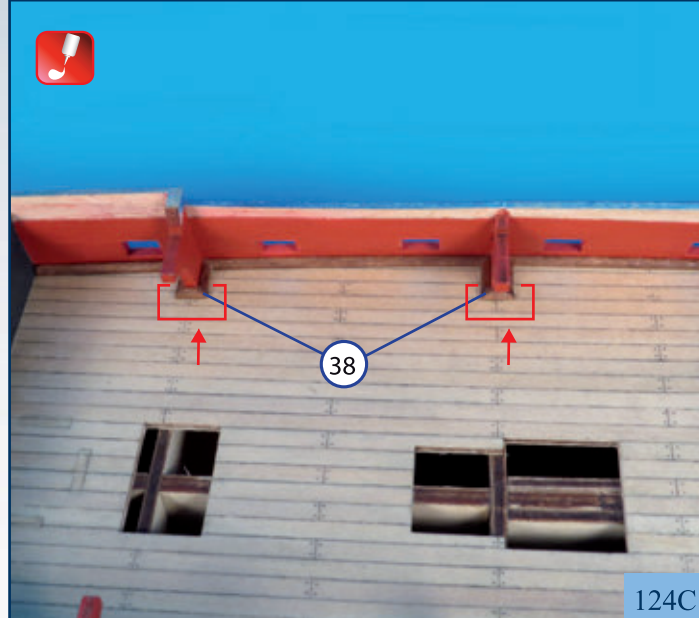
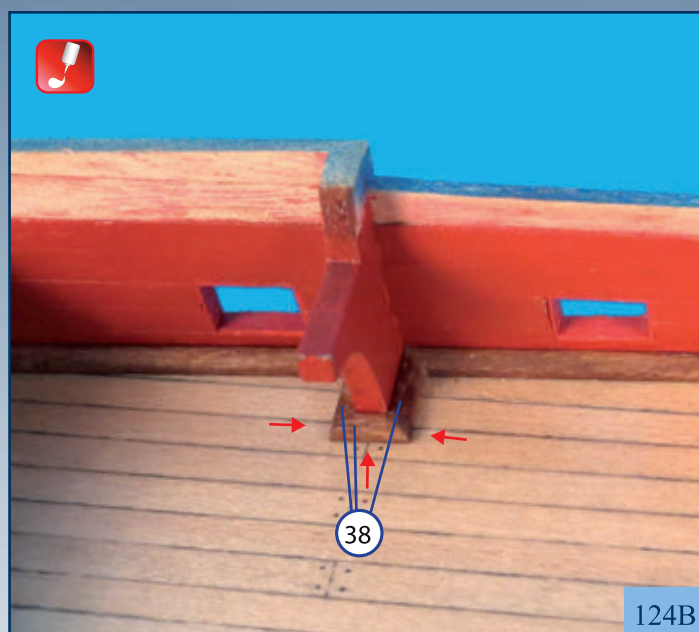
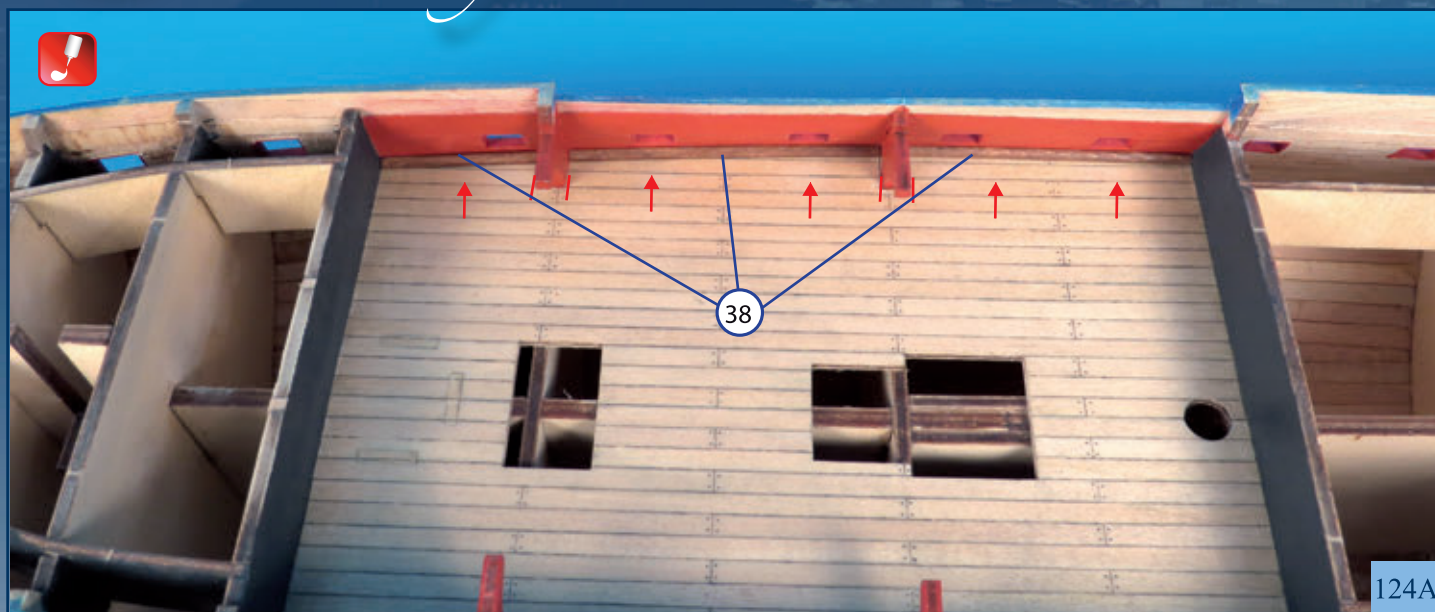
Picture 122. Stain strip of wood 38 sapele. Let it dry.

Pictures 123A, 123B, 123C. From the strip of wood you have prepared cut the first part to the same length as between the frames and glue it at the joint between the bow section and the second deck. ADVICE: When you make cuts in strips of wood or parts to which stain has been applied, touch up the ends or edges with a small amount of stain so that the clear color of the wood cannot be seen after assembly.



Hermione La Fayette 17/1

Zócalo del interior de la amura de la segunda cubierta - Socle de l'intérieur de la muraille du second pont - Baseboard of the inside of the bow section on the second deck



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 124A. Complete el zócalo en la unión entre la amura y la segunda cubierta con dos piezas adicionales de listón 38.

Fotos 124B, 124C. Marque y corte a inglete las piezas necesarias para completar el zócalo rodeando la base de las cuadernas.

Foto 124D. Repita todo el proceso para completar el zócalo en el otro lado del barco.

Photo 124A. Complétez le socle au niveau du raccord entre la muraille et le deuxième pont avec deux pièces supplémentaires de baguette 38.

Photos 124B, 124C. Marquez de découpez en biseau les pièces nécessaires pour compléter le socle qui contourne la base des couples.

Photo 124D. Refaites la même chose pour compléter le socle sur l'autre côté du bateau.

Picture 124A. Complete the baseboard at the join between the bow section and the second deck with two additional strips of wood 38.

Pictures 124B, 124C. Mark and mitre the parts needed to complete the baseboard around the base of the frames.

Picture 124D. Repeat the whole process to complete the baseboard on the other side of the ship.

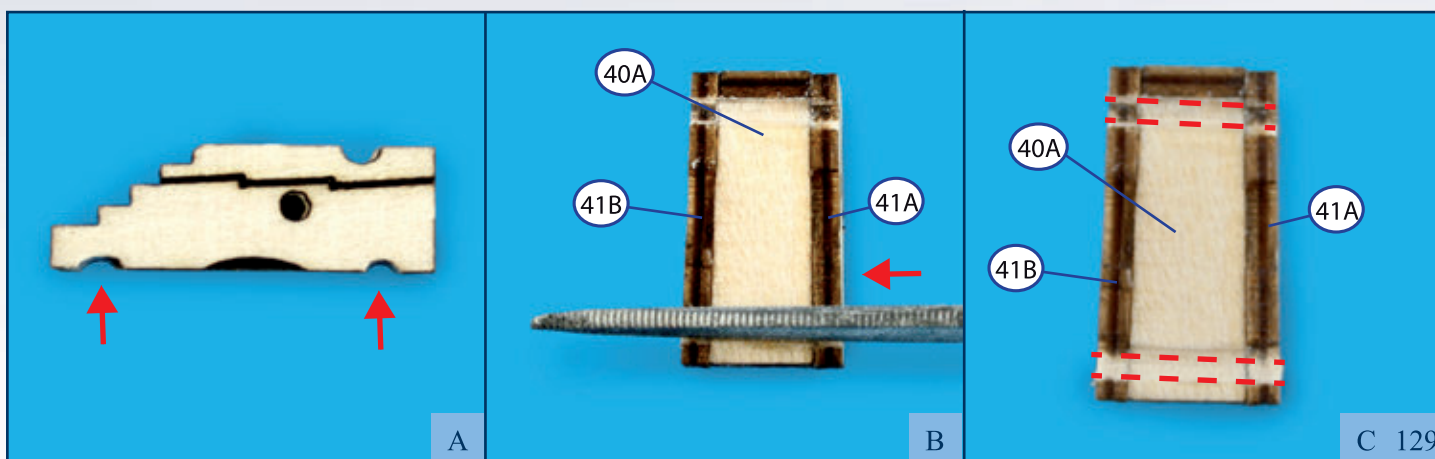
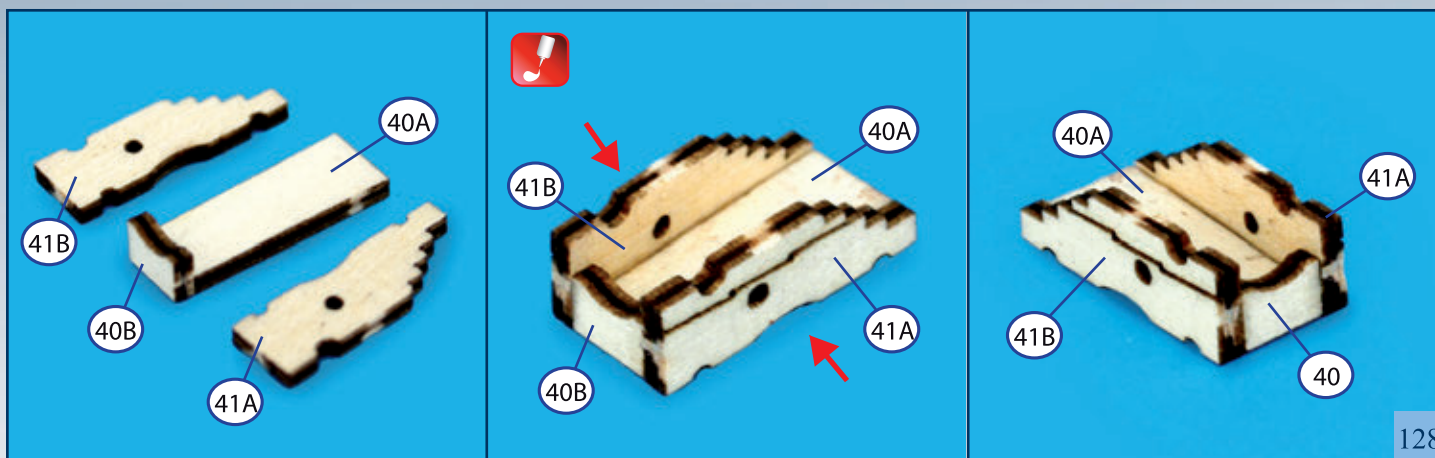
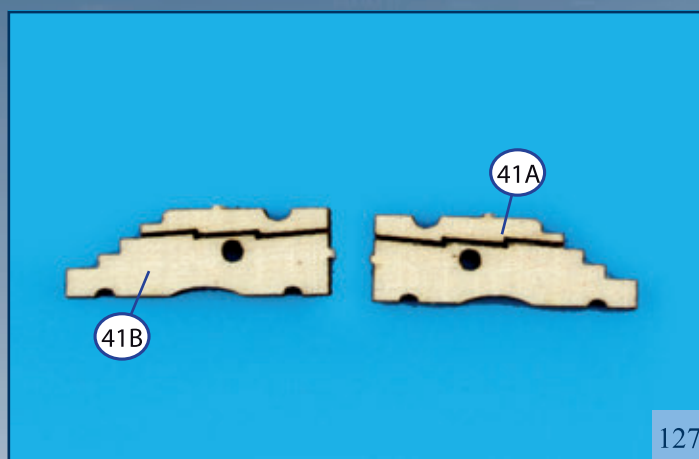
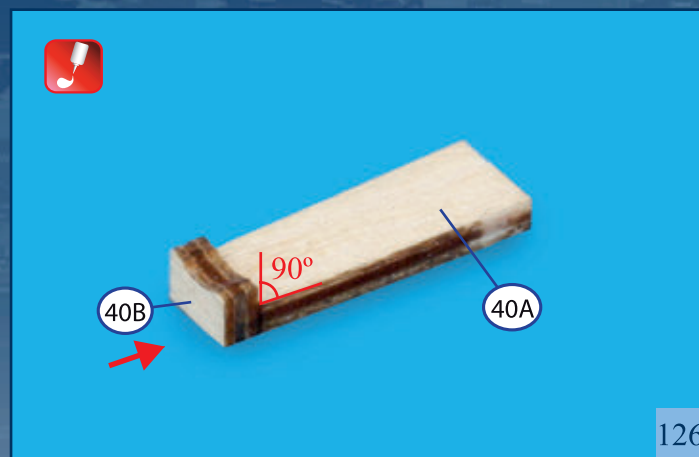
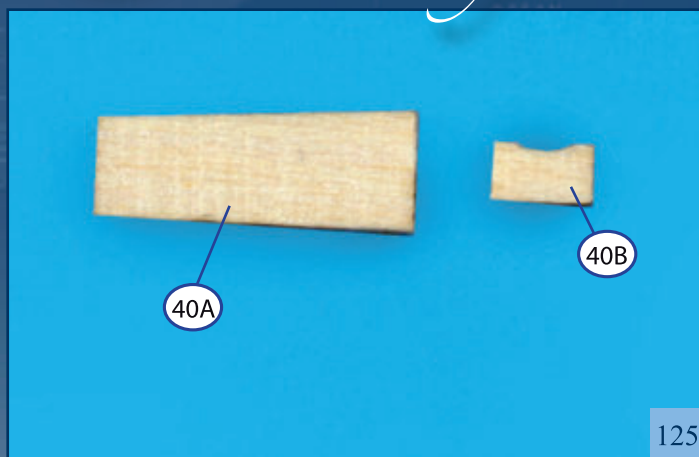
L'Hermione, la frégate de la liberté



Hermione La Fayette

18

Montaje de los cañones de la segunda cubierta - Montage des canons du second pont - Assembly of the second deck cannons



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 125. Tome una pareja de piezas 40A y 40B.

Foto 126. Pegue la pieza 40B en el canto del lado más estrecho de la pieza 40A.

Foto 127. Tome una pareja de piezas 41A y 41B.

Fotos 128A, 128B, 128C. Pegue las piezas 41A y 41B a ambos lados del conjunto formado en la foto 126. Preste atención a que las líneas gravadas en dichas piezas queden hacia el exterior del montaje.

Fotos 129A, 129B, 129C. Con ayuda de una pequeña lima redonda realice dos acanaladuras en la parte inferior de la pieza 40A "uniendo" las muescas inferiores de las piezas 41A y 41B. Estas acanaladuras le permitirán montar los ejes de las ruedas de los cañones a continuación.

Photo 125. Prenez deux pièces 40A et 40B.

Photo 126. Collez la pièce 40B sur le bord sur le côté le plus étroit de la pièce 40A.

Photo 127. Prenez deux pièces 41A et 41B.

Photos 128A, 128B, 128C. Collez les pièces 41A et 41B sur les deux côtés de l'ensemble formé sur la photo 126.

Veillez à ce que les lignes gravées sur ces pièces se trouvent vers l'extérieur du montage.

Photos 129A, 129B, 129C. À l'aide d'une petite lime ronde, faites deux rainures sur la partie inférieure de la pièce 40A en « unissant » les encoches inférieures des pièces 41A et 41B. Ces rainures vous permettront de monter les axes des roues des canons par la suite.

Picture 125. Take a couple of parts 40A and 40B.

Picture 126. Glue part 40B on to the edge of the narrower side of part 40A.

Picture 127. Take a couple of parts 41A and 41B.

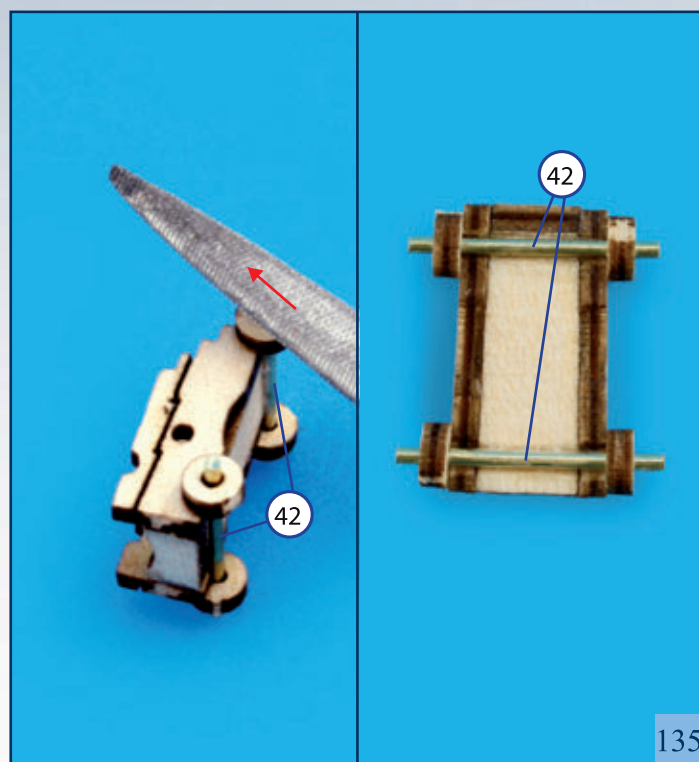
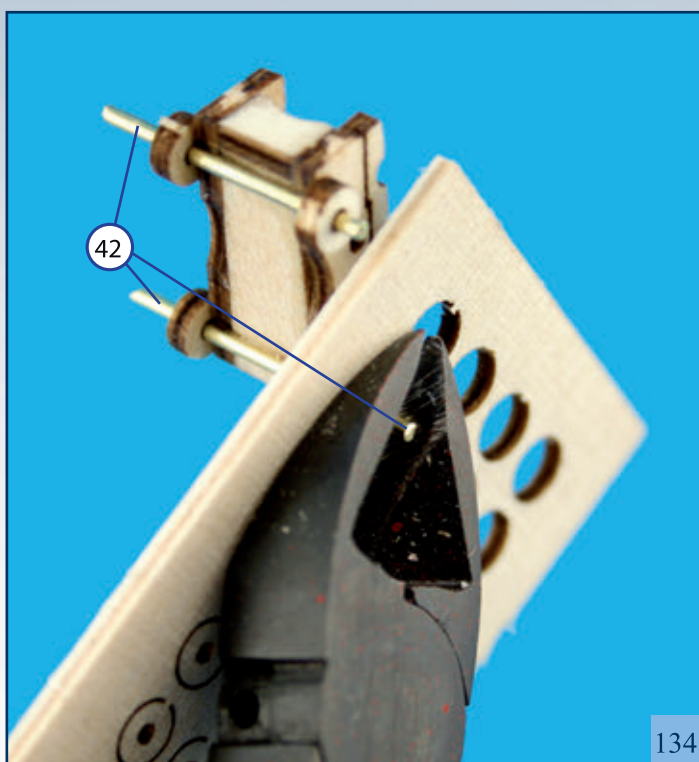
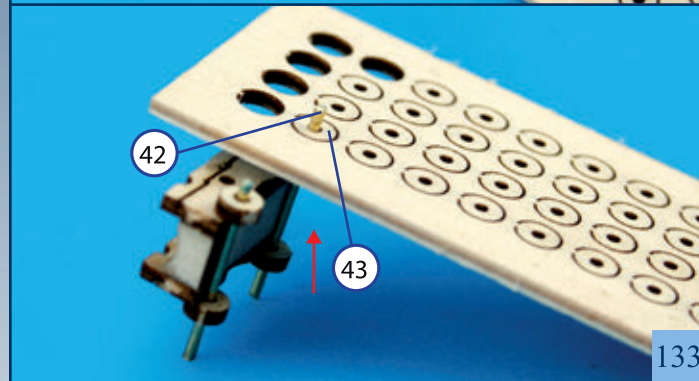
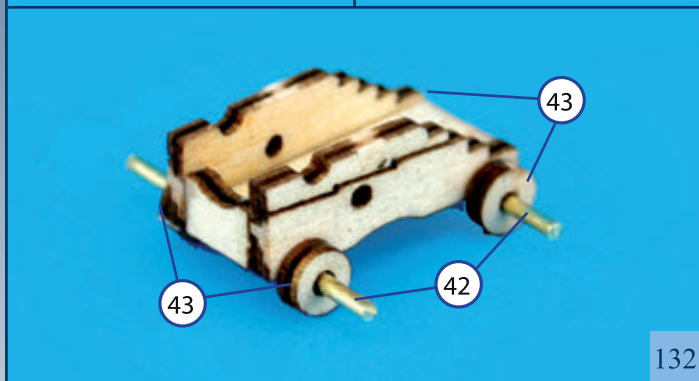
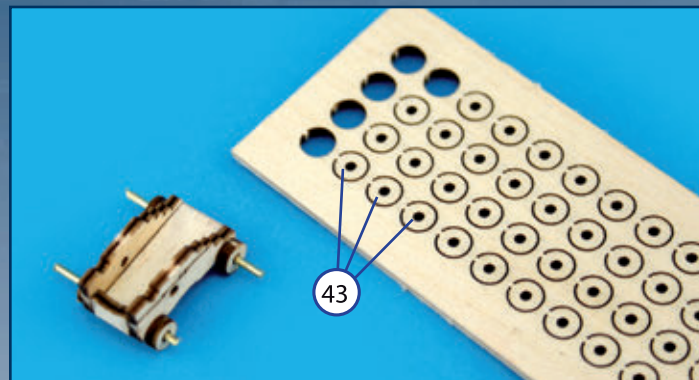
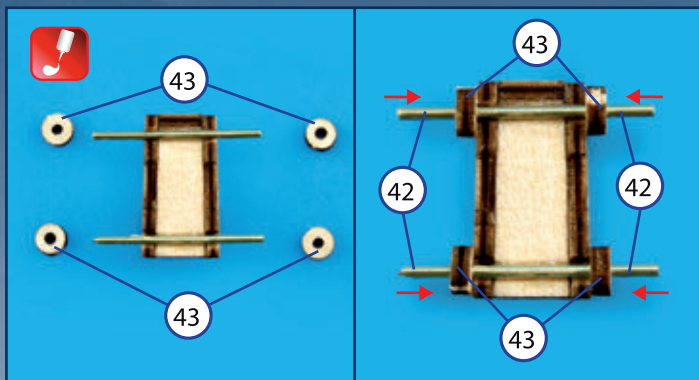
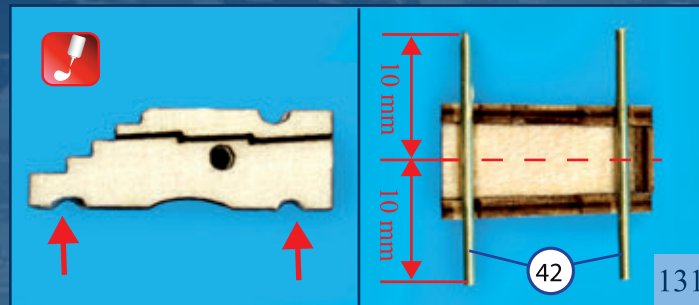
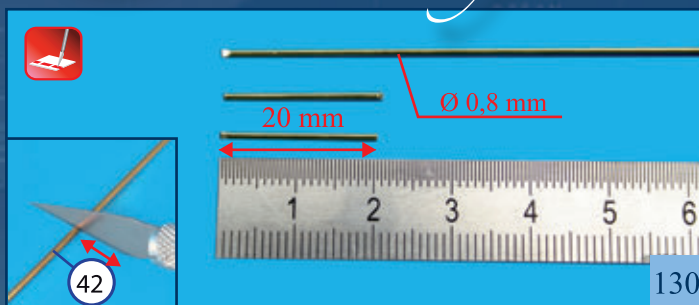
Pictures 128A, 128B, 128C. Glue parts 41A and 41B to either side of the assembly shown in picture 126. Make sure that the lines engraved on said parts are placed on the outside of the assembly.

Pictures 129A, 129B, 129C. With the aid of a small round file make two grooves on the lower part of part 40A "joining" the lower slots to parts 41A and 41B. These grooves will allow you to assemble the cannon wheel axles next.



Hermione La Fayette 18/1

Montaje de los cañones de la segunda cubierta - Montage des canons du second pont - Second deck
cannons assembly



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 130. De la varilla de latón 42 de $\varnothing=0.8$ mm, corte dos piezas de 20 mm de largo.

Foto 131. Pegue una de las piezas anteriores en cada una de las acanaladuras realizadas en la foto 129, centradas respecto al eje central del soporte del cañón (vea las medidas indicadas).

Foto 132. Tome 4 ruedas 43. Encájelas en los ejes 42 y péguelas al cuerpo del soporte del cañón.

Fotos 133, 134. Use la misma plancha de láser que contiene las piezas 43 como separador para cortar con un alicate de corte el sobrante de los ejes 42 dejándoles un margen más allá de cada rueda.

Foto 135. Con una lima remate cuidadosamente los cortes realizados en el paso anterior.

Photo 130. De la tige en laiton 42 de $\varnothing=0.8$ mm, découpez deux pièces de 20 mm de long.

Photo 131. Collez l'une des pièces précédentes sur chacune des rainures réalisées sur la photo 129, centrées par rapport à l'axe central du support du canon (voir les dimensions indiquées).

Photo 132. Prenez 4 roues 43. Emboîtez-les sur les axes 42 et collez-la au corps du support du canon.

Photos 133, 134. Utilisez la même planche de découpe au laser qui contient les pièces 43 comme séparation, pour découper à l'aide d'une pince ce qui dépasse des axes 42 en laissant une marge au-delà de chaque roue.

Photo 135. À l'aide d'une lime, terminez délicatement les découpes réalisées lors de l'étape précédente.

Picture 130. From brass rods 42 measuring $\varnothing=0.8$ mm, cut two parts 20 mm long.

Picture 131. Glue one of these parts on to each of the grooves made in picture 129, centered in relation to the central axis of the gun carriage (see measurements shown).

Picture 132. Take 4 wheels 43. Fit them on to the axles 42 and glue them to the body of the gun carriage.

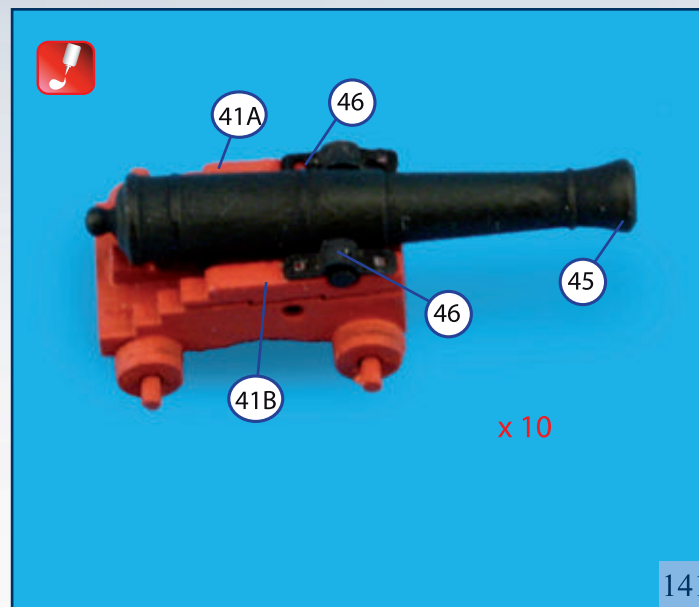
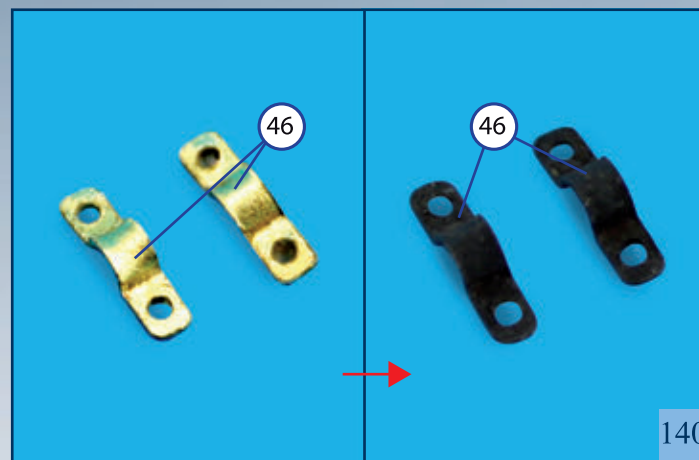
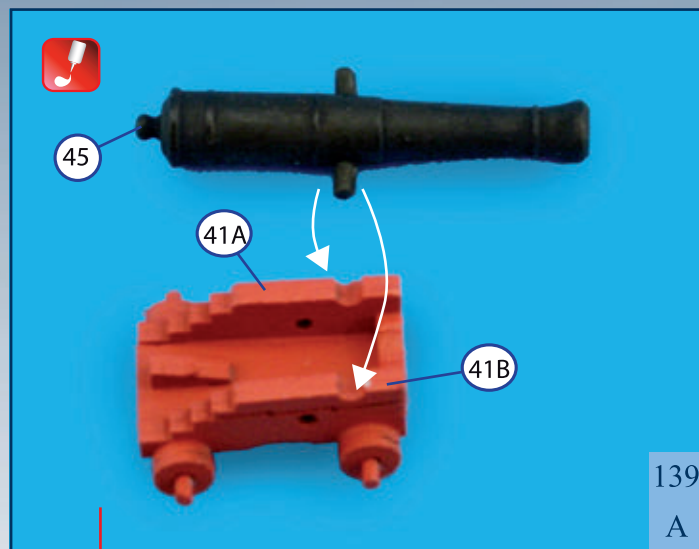
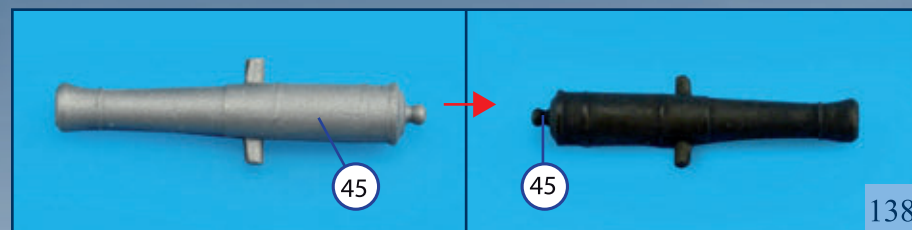
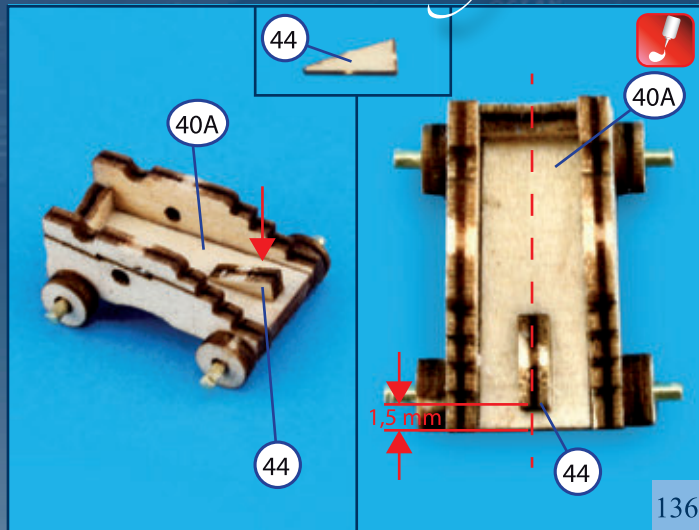
Pictures 133, 134. Use the same laser plate contained in parts 43 as a separator to cut the surplus material from the axles 42 using cutting pliers leaving some spare protruding beyond each wheel.

Picture 135. With a file carefully finish off the cuts made in the previous step.



Hermione 18/2

Montaje de los cañones de la segunda cubierta - Montage des canons du second pont - Second deck cannons assembly



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

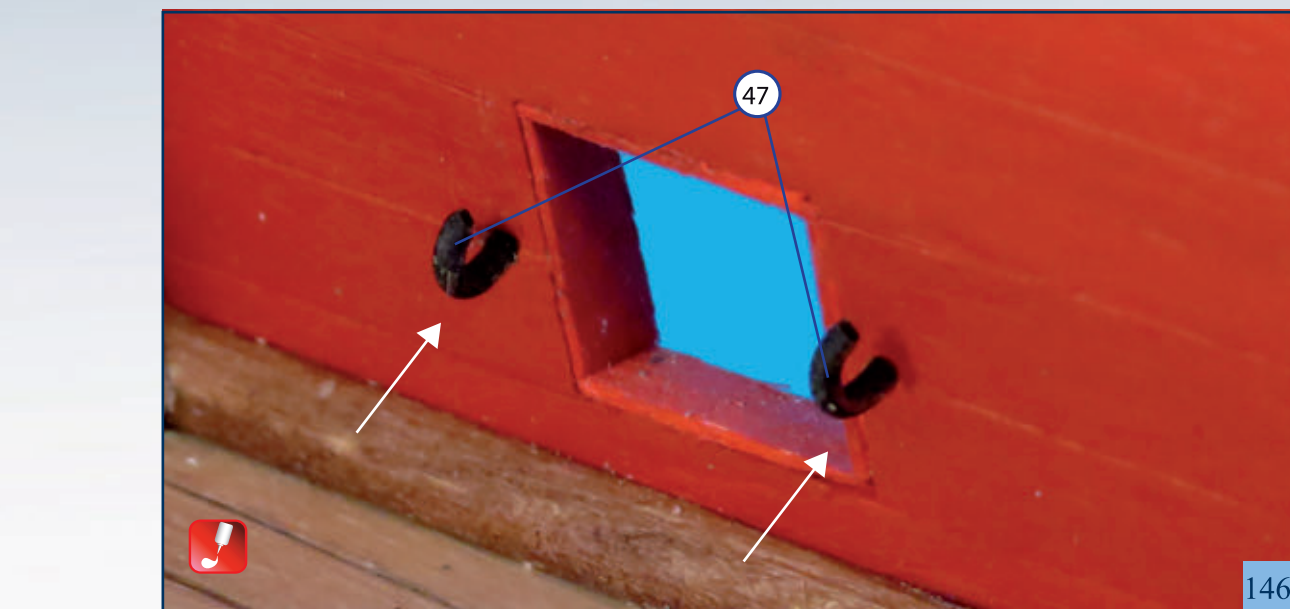
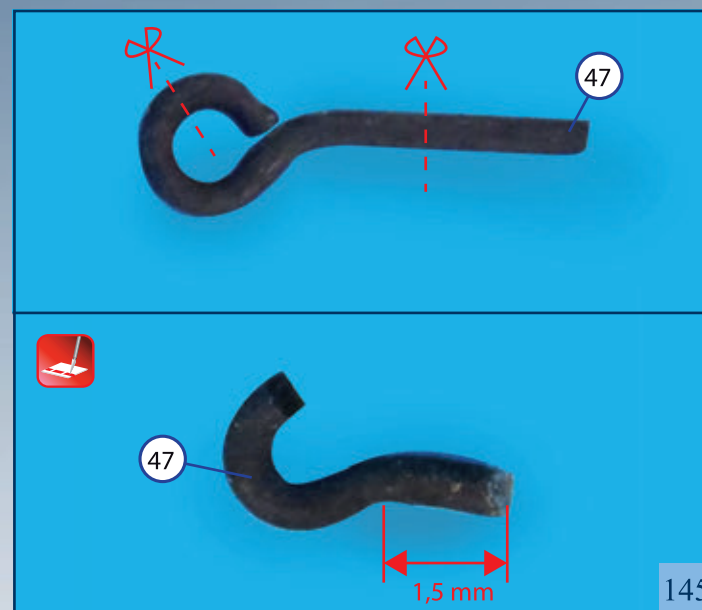
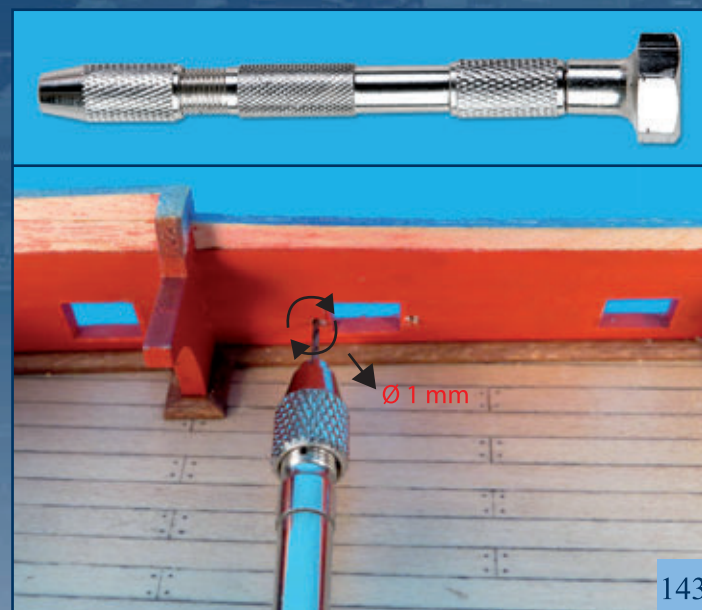
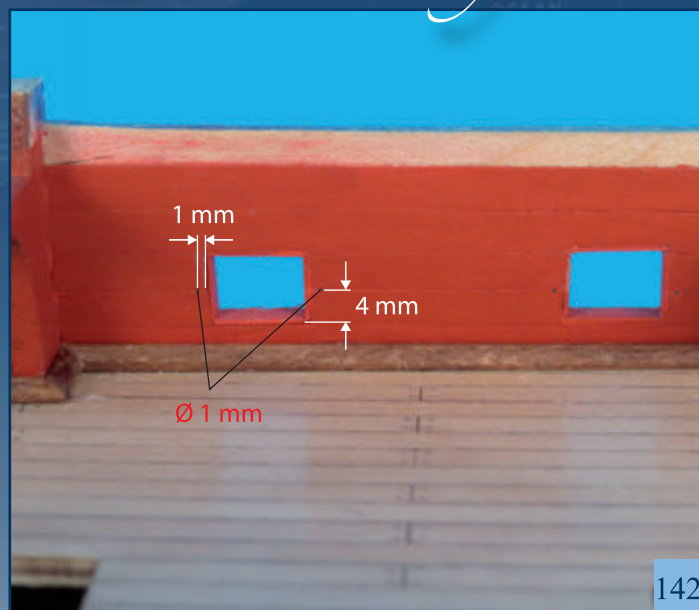


Atar
Attacher
To tie

Foto 136. Tome una cuña de cañón 44. Péguela centrada en el interior del soporte del cañón a 1.5 mm de la parte posterior.
Foto 137. Aplique una ligera mano de imprimación al soporte del cañón. Tras dejar secar, píntelo de color rojo aplicando varias manos ligeras de pintura. Deje secar.
Foto 138. Tome un cañón 45. Con lima y lija elimine las rebabas y marcas de molde. Aplique una ligera mano de imprimación y píntelo de color negro. Tras dejar secar, aplique un ligero pincel seco con color sombra tostada para remarcar los detalles.
Foto 139. Encaje y pegue el cañón sobre su soporte.
Foto 140. Tome dos abrazaderas 46. Aplíqueles una ligera mano de imprimación y píntelas de color negro.
Foto 141. Pegue las abrazaderas 46 sobre los cantos superiores de las piezas 41A y 41B, dejando los muñones del cañón 45 en su interior. Repita todos los pasos anteriores para obtener 10 cañones iguales para la segunda cubierta.

Photo 136. Prenez une cale de canon 44. Collez-la centrée sur l'intérieur du support du canon à 1.5 mm de la partie arrière.
Photo 137. Appliquez une légère couche d'apprêt sur le support du canon. Après avoir laissé sécher, peignez en rouge en appliquant plusieurs couches légères de peinture. Laissez sécher.
Photo 138. Prenez un canon 45. À l'aide d'une lime et d'un papier de verre, supprimez les bavures et marques du moule. Appliquez une légère couche d'apprêt et peignez en noir. Après avoir laissé sécher, appliquez une légère couche de pinceau sec couleur ombre pour souligner les détails.
Photo 139. Emboîtez et collez le canon sur son support.
Photo 140. Prenez deux brides 46. Appliquez-leur une légère couche d'apprêt et peignez-les en noir.
Photo 141. Collez les brides 46 sur les bords supérieurs des pièces 41A et 41B, en laissant les tourillons du canon 45 à l'intérieur. Refaites la même chose que pour les étapes précédentes pour avoir 10 canons identiques pour le deuxième pont.

Picture 136. Take cannon wedge 44. Glue it centered on the inside of the gun carriage at 1.5 mm from the back.
Picture 137. Apply a thin coat of primer to the gun carriage. After letting it dry, paint it red applying several thin coats. Let it dry.
Picture 138. Take a cannon 45. Using a file and sand paper remove any burrs and marks from the mould. Apply a thin coat of primer and paint it black. After letting it dry, apply a light drybrush of burnt umber to highlight the details.
Picture 139. Fit and glue the cannon on its gun carriage.
Picture 140. Take two clips 46. Apply a thin coat of primer and paint them black.
Picture 141. Glue the clips 46 on to the upper edges of parts 41A and 41B, leaving the cannon trunnions 45 on the inside. Repeat all the previous steps to obtain 10 identical cannons for the second deck.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 142, 143. Según las cotas indicadas, realice un orificio de $\varnothing = 1$ mm a cada lado de cada tronera. La profundidad de los orificios debe ser aproximadamente 1 mm, 1.2 mm como máximo, o podría dañarse el exterior del casco.
Foto 144. Tome dos cáncamos 47 para cada tronera. Trátelos con pavonado químico para modelismo o píntelos de negro tras aplicarles una ligera mano de imprimación.
Foto 145. Con un alicate de corte elimine los sobrantes de cada cáncamo 47 para obtener ganchos con la forma mostrada en la imagen.
Foto 146. Encaje y pegue uno de estos ganchos en cada orificio realizado junto a las troneras.

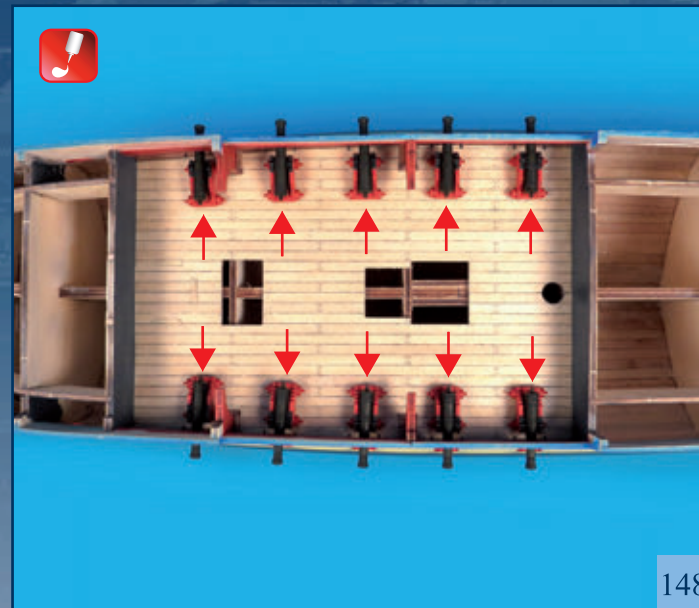
Photos 142, 143. D'après les cotes indiquées, percez un trou de $\varnothing = 1$ mm de chaque côté de chaque sabord. La profondeur des trous doit être d'environ 1 mm, 1,2 mm maximum, ou bien l'extérieur de la coque pourrait s'endommager.
Photo 144. Prenez deux œillets 47 pour chaque sabord. Appliquez un traitement de brunissage chimique pour modélisme ou peignez-les en noir après avoir appliqué une légère couche d'apprêt.
Photo 145. À l'aide de pinces, découpez ce qui dépasse de chaque œillet 47 pour obtenir des crochets de la forme indiquée sur l'image.
Photo 146. Emboîtez et collez l'un de ces crochets dans chaque trou réalisé avec les sabords.

Picture 142, 143. According to the benchmarks shown, make a $\varnothing = 1$ mm hole on each side of each gun port. The depth of the holes must be approximately 1 mm, 1.2 mm maximum, or the outside of the hull could be damaged.
Picture 144. Take two eyebolts 47 for each gun port. Treat them with model-making chemical bluing or after applying a thin coat of primer, paint them black.
Picture 145. With cutting pliers remove the surplus from each eyebolt 47 to obtain hooks in the shape shown in the picture.
Picture 146. Fit and glue one of these hooks in each hole made next to the gun ports.



Hermione La Fayette 19/1

Fijación de los cañones de la segunda cubierta - Fixation des canons du second pont - Fixing the cannons to the second deck



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

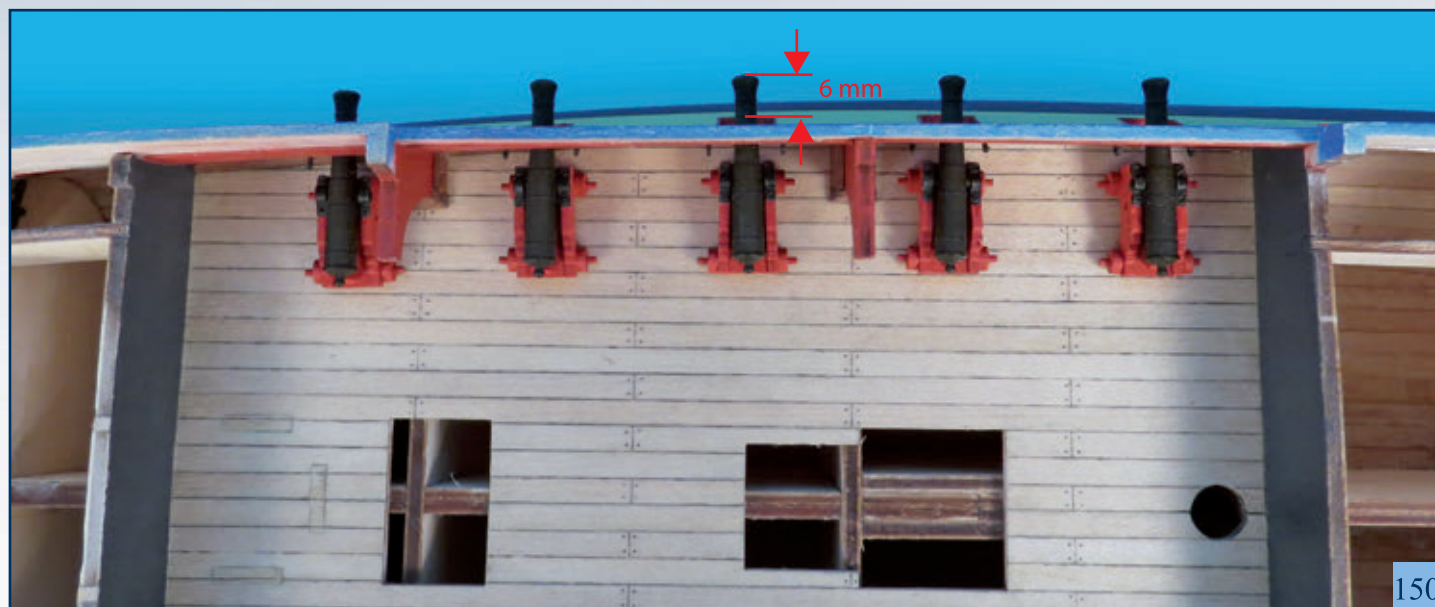
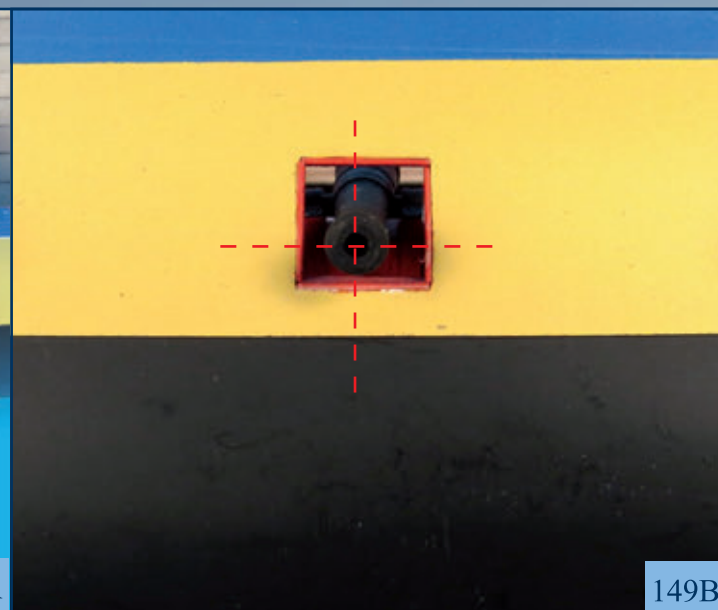


Atar
Attacher
To tie

Fotos 147, 148, 149A, 149B, 150. Tome los diez cañones de la segunda cubierta y péguelos sobre la misma: centre los cañones en los orificios de las troneras y haga que sobresalgan aproximadamente 6 mm de la superficie del casco.

Photos 147, 148, 149A, 149B, 150. Prenez les dix canons du second pont et collez-les dessus : Centrez les canons sur les trous des sabords et faites-les dépasser d'environ 6 mm de la surface de la coque.

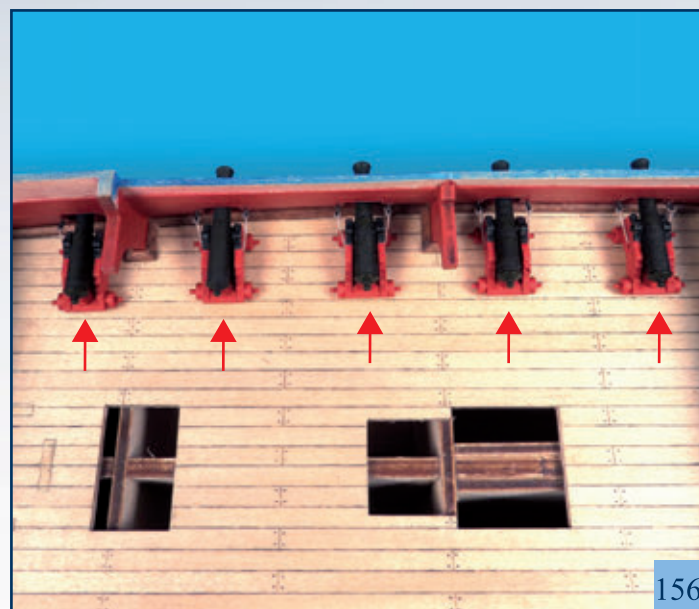
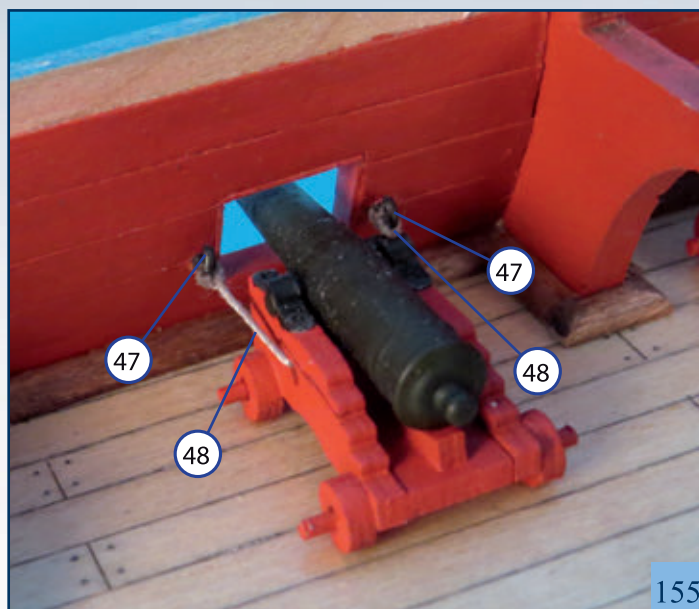
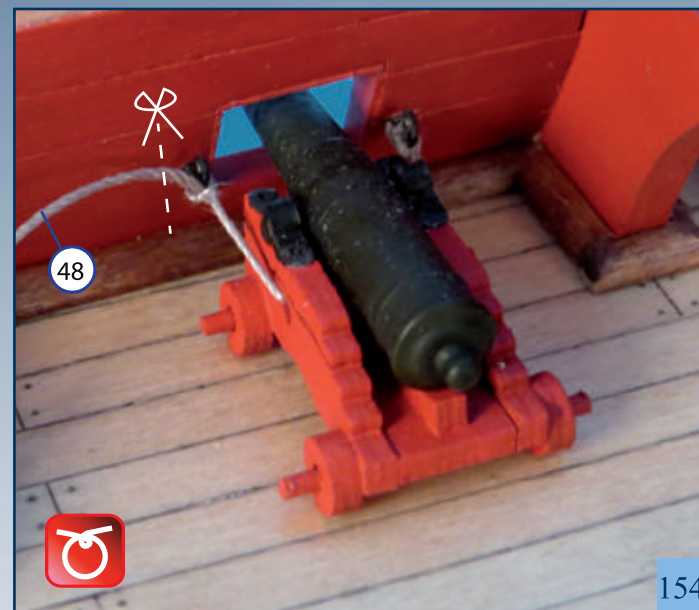
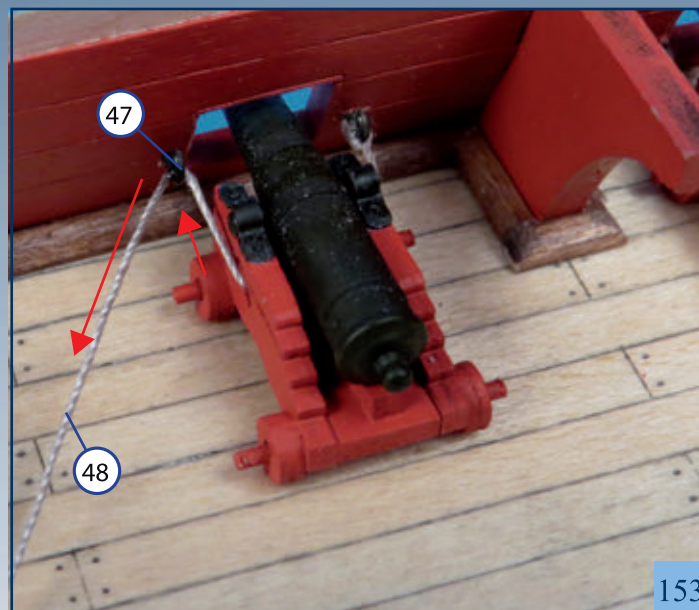
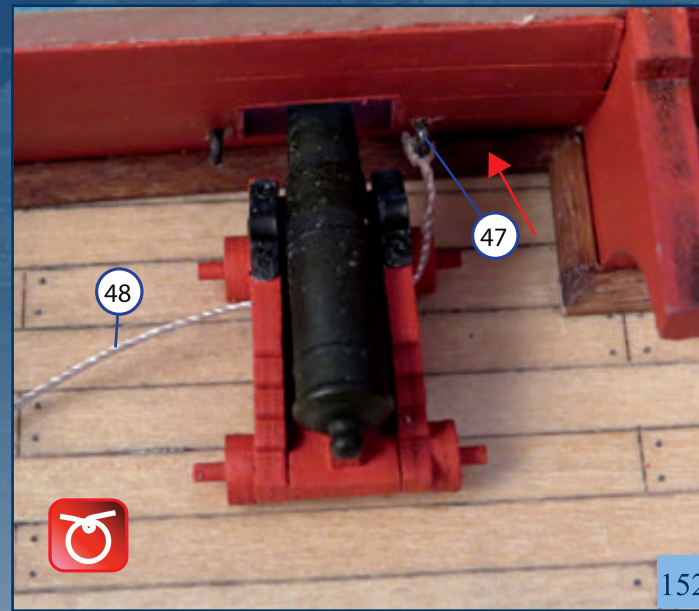
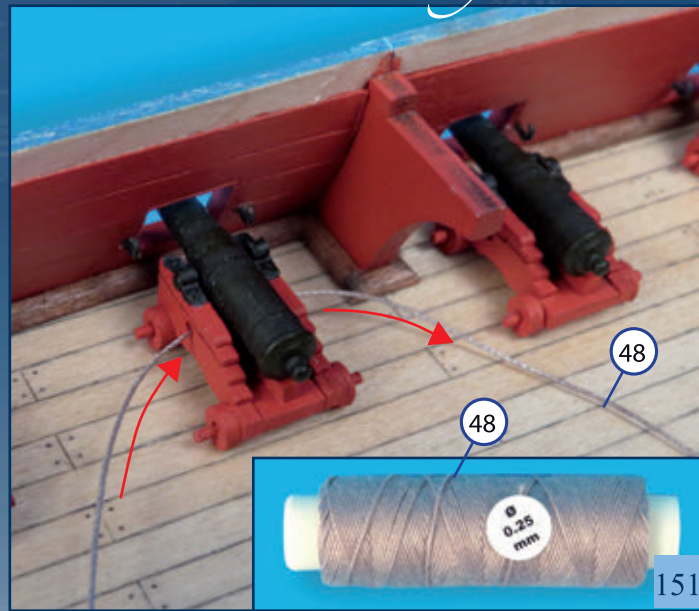
Pictures 147, 148, 149A, 149B, 150. Take the ten cannons and glue them to the second deck: center the cannons in the gun port holes and let them overhang approximately 6 mm from the surface of the hull.





Hermione 19/2 La Fayette

Fijación de los cañones de la segunda cubierta - Fixation des canons du second pont - Fixing the cannons to the second deck



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 151. Tome el hilo crudo 48 de $\varnothing=0.25$ mm. Pase la punta a través de los orificios laterales del soporte de uno de los cañones.

Foto 152. Anude el extremo del hilo 48 en el gancho 47. Aplique una pequeña gota de cianocrilato o cola blanca para fijar el nudo. Corte el sobrante del hilo fuera del nudo.

Foto 153. Pase el hilo por el gancho 47 del otro lado del cañón y aplique una tensión muy leve.

Fotos 154, 155. Anude el hilo a este segundo gancho. Aplique de nuevo una pequeña gota de adhesivo para fijar el nudo y elimine el sobrante de hilo.

Foto 156. Repita el proceso para realizar la sujeción de los 9 cañones restantes de la segunda cubierta.

Photo 151. Prenez le fils beige 48 de $\varnothing=0.25$ mm. Passez le bout à travers les orifices latéraux du support de l'un des canons.

Photo 152. C'est un bout du fil 48 sur le crochet 47. Appliquez une petite goutte de cyanoacrylate ou colle blanche pour fixer le nœud. Découpez le bout de fil qui dépasse du nœud.

Photo 153. Passez le fil par le crochet 47 de l'autre côté du canon, et tendez légèrement.

Photos 154, 155. Faites un nœud au fil de ce second crochet. Appliquez à nouveau une petite goutte de colle pour fixer le nœud et coupez le fil qui dépasse.

Photo 156. Refaites la même chose pour fixer les 9 canons restants du second pont.

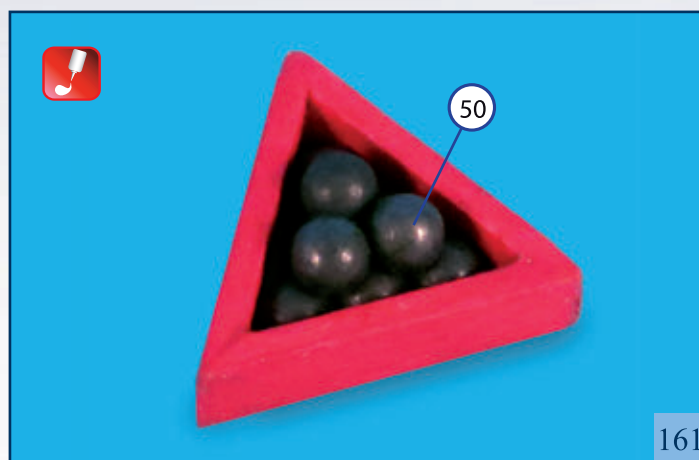
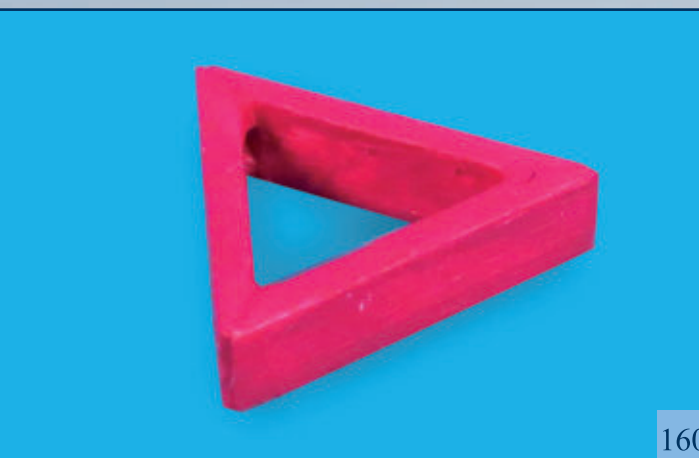
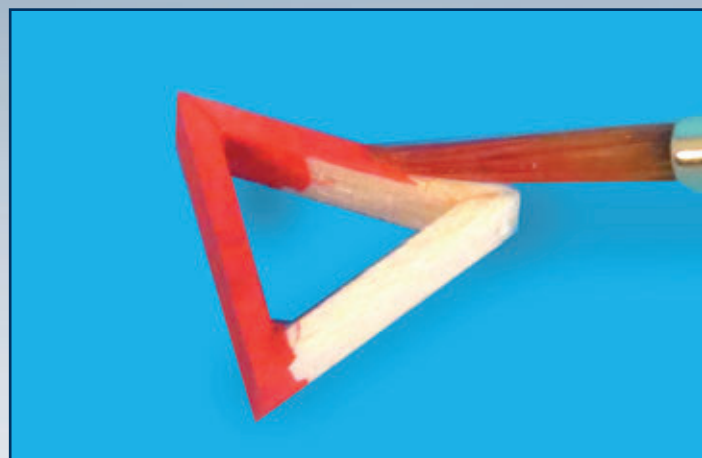
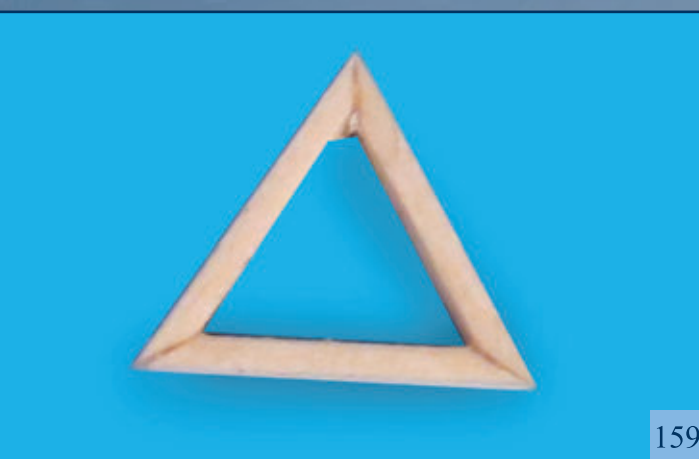
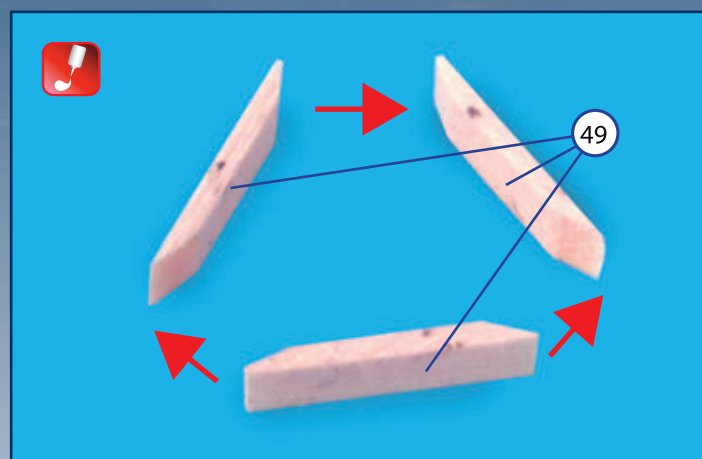
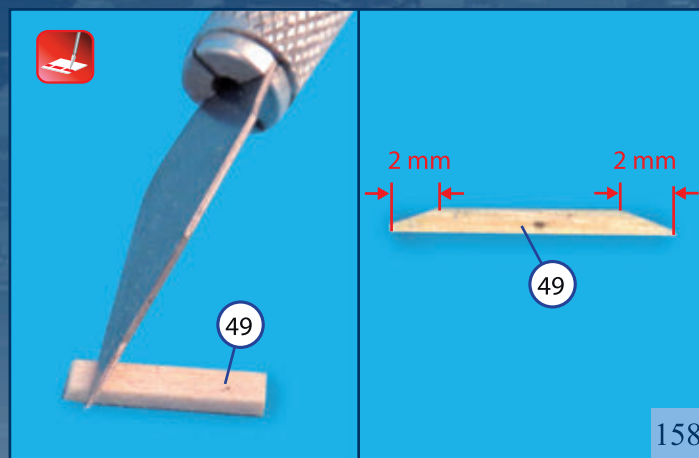
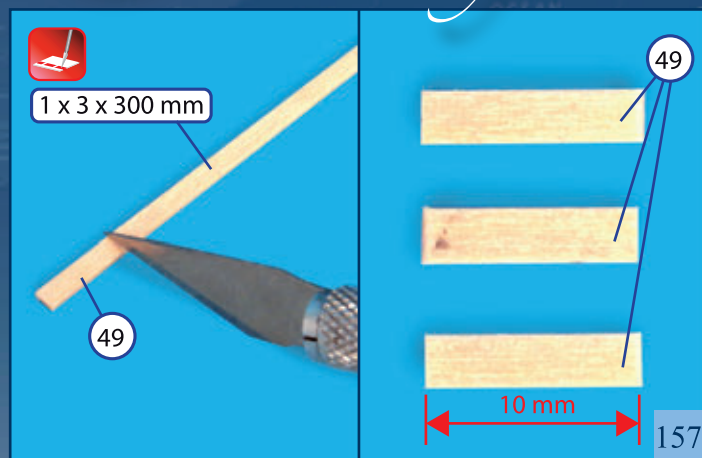
Picture 151. Take the raw thread 48 $\varnothing=0.25$ mm. Pass the end through the side holes of the carriage of one of the cannons.

Picture 152. Knot the end of the thread 48 on the hook 47. Apply a small drop of cyanoacrylate glue or white glue to hold the knot. Cut the surplus thread off after the knot.

Picture 153. Pass the thread through hook 47 from the other side of the cannon and tense very slightly.

Pictures 154, 155. Knot the thread at this second hook. Apply another small drop of adhesive to hold the knot and remove any surplus thread.

Picture 156. Repeat the process to hold the other 9 cannons on the second deck.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Foto 157. Tome un listón 49 de 1x3x300 mm. Corte tres piezas de 10 mm de largo.

Foto 158. En cada extremo de cada una de las piezas anteriores realice el corte en ángulo que se muestra.

Foto 159. Pegue las tres piezas entre sí para formar una caja triangular.

Foto 160. Pinte la caja de munición de color rojo.

Foto 161. Tome 9 balas de cañón 50. Trátelas con pavonado químico para modelismo o píntelas de negro. Coloque y pegue en la caja de munición 6 balas y 3 más sobre las anteriores.

Photo 157. Prenez une baguette 49 de 1x3x300 mm. Découpez trois pièces de 10 mm de long.

Photo 158. À chaque bout d'une des pièces précédentes, découpez en angle comme sur l'image.

Photo 159. Collez les trois pièces entre elles pour former une caisse triangulaire.

Photo 160. Peignez la caisse de munitions en rouge.

Photo 161. Prenez 9 balles de canon 50. Appliquez un traitement avec brunissage chimique pour modélisme ou peignez-les en noir. Placez et collez sur la caisse de munitions 6 balles et 3 trois autres sur celle précédente.

Picture 157. Take a strip of wood 49 measuring 1x3x300 mm. Cut three parts measuring 10 mm in length.

Picture 158. At each end of each of these parts make an angled cut as shown.

Picture 159. Glue three parts together to make a triangular box.

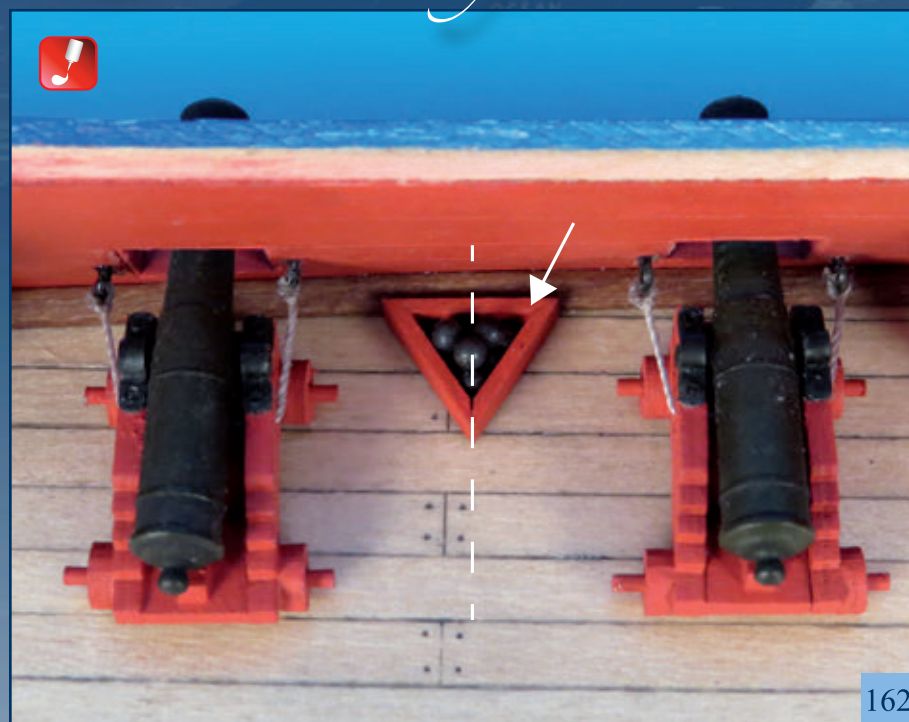
Picture 160. Paint the ammunition box red.

Picture 161. Take 9 cannon balls 50. Treat them with model-making chemical bluing or paint them black. Place and glue 6 cannon balls in the ammunition box and another 3 on top of the previous ones.

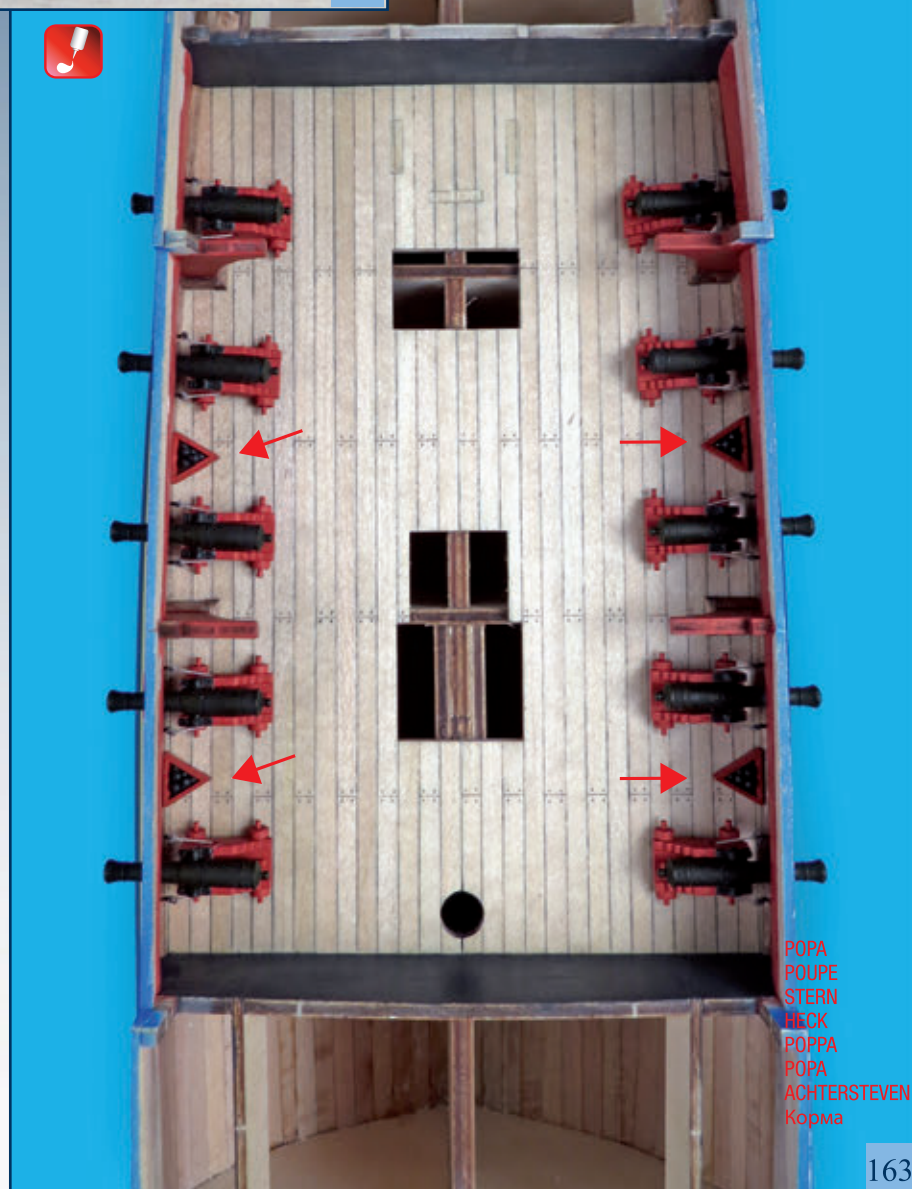


Hermione La Fayette 20/1

Cajas de munición - Caisses de munitions - Ammunition boxes



162



PROA
PROUE
BOW
BUG
PRUA
PROA
BOEG
нос (корабля)

POPA
POUPE
STERN
HECK
POPPA
POPA
ACHTERSTEVEN
Корма

163



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut

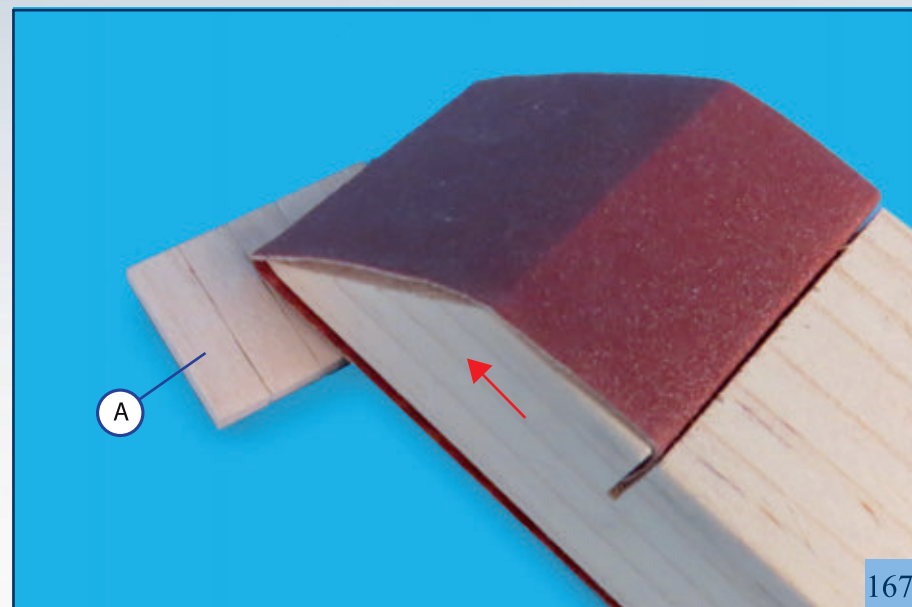
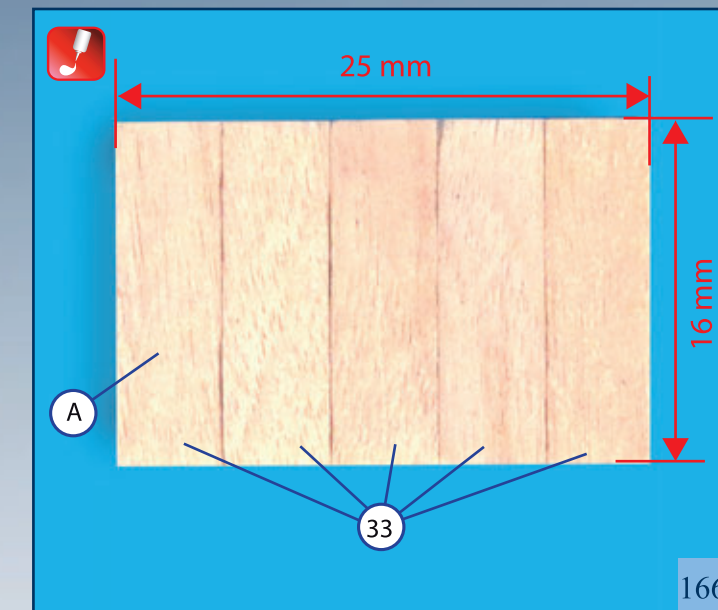
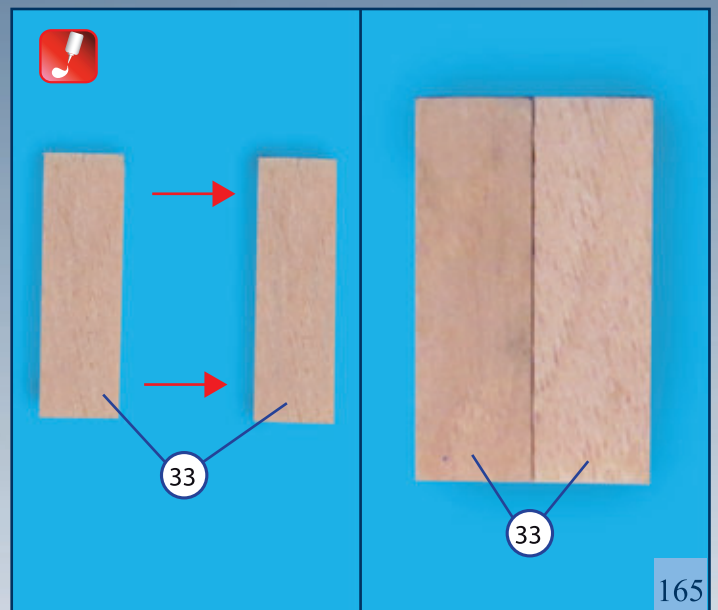
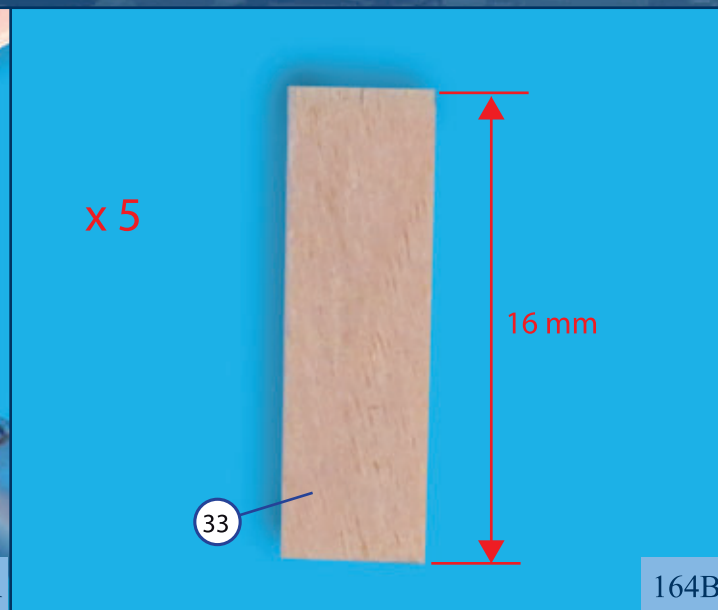
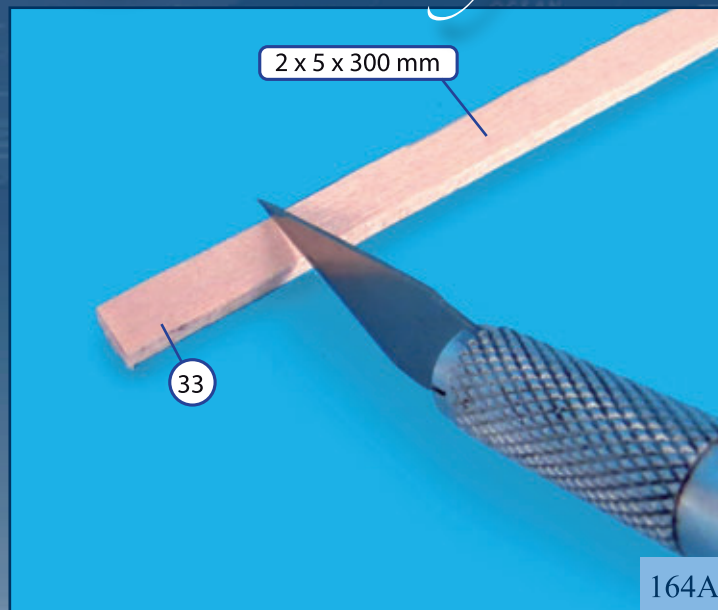


Atar
Attacher
To tie

Fotos 162, 163. Pegue la caja de munición terminada en la segunda cubierta, centrada entre dos cañones. Realice siguiendo el mismo proceso 3 cajas de munición adicionales para la segunda cubierta y péguelas en los lugares indicados.

Photos 162, 163. Collez la caisse de munitions terminées sur le deuxième pont, centrées entre deux canons. Réalisez avec la même procédure 3 caisses de munitions supplémentaires pour le deuxième pont et collez-les aux endroits indiqués.

Pictures 162, 163. Glue the finished ammunition box on the second deck, centered between two cannons. Following the same process make 3 additional ammunition boxes for the second deck and glue them in the places shown.



Pegar
Coller
Glue



No Pegar
Ne pas coller
Don't glue



Cortar
Couper
To cut



Atar
Attacher
To tie

Fotos 164A, 164B. Realice la tapa de bodega A. Tome un listón 33 de 2x5x300mm. Corte 5 piezas iguales de 16 mm de largo.
Fotos 165, 166. Pegue las 5 piezas anteriores por sus cantos más largos para formar una única pieza de 25 x 16 mm.
Foto 167. Con lija repase suavemente la pieza para igualar la superficie.

Photos 164A, 164B. Réalisez la trappe de la cale A. Prenez une baguette 33 de 2x5x300 mm. Découpez 5 pièces identiques de 16 mm de long.
Photos 165, 166. Collez les 5 pièces précédentes sur leurs bords les plus longs pour former une pièce unique de 25 x 16 mm.
Photo 167. À l'aide de papier de verre, poncez légèrement la pièce pour égaliser la surface.

Pictures 164A, 164B. Make hold hatch cover A. Take a strip of wood 33 measuring 2x5x300mm. Cut 5 equal parts 16 mm long.
Pictures 165, 166. Glue these 5 parts by their longer edges to make a single part 25 x 16 mm.
Picture 167. Using sand paper lightly sand the part to make its surface smooth.